

GRAND MÉNAGE

LAVAGE
DU HAUT-RICHELIEU INC.

450.349.8080

Plafonds, murs, planchers,
vitres, conciergerie

LE CANADA FRANÇAIS

SONY

MAISON ETHIER

Face à l'ancien Collège militaire
126, Jacques-Cartier Nord, tél.: 346-1090
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



143^e ANNÉE N° 52 • LE MERCREDI 28 MAI 2003 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 108 PAGES • www.canadafrancais.com

Star Académie aux montgolfières

JOHANNE LATOUR

Les organisateurs de la 20^e édition de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu viennent de réaliser un coup fumant en retenant les services des 14 jeunes vedettes de Star Académie pour un spectacle prévu sur la grande scène le 10 août prochain.

Il s'agit d'une exclusivité puisque aucun autre spectacle de la troupe de Star Académie n'est prévu à l'extérieur cet été dans le cadre d'événements d'envergure comme l'International de montgolfières. Une entente est intervenue quelques heures à peine avant la conférence de presse locale qui a eu lieu jeudi dernier, à Mont-Saint-Grégoire.

Plusieurs grandes vedettes monteront aussi sur scène du 9 au 17 août, tels Roch Voisine, Daniel Bélanger, Éric Lapointe, Sylvain Cossette, les Cowboys Fringants et les Grandes Gueules. Annie Brocoli sera aussi au rendez-vous. Cette dernière agira aussi à titre de porte-parole de l'événement. —• A-8 à A-10



Wilfred, François, Emily et Élyse vous donnent rendez-vous le 10 août sur la grande scène de l'International.

L'ENTREVUE
DE LA SEMAINE



Dr Louis Prévost

«L'Hôpital est sorti de sa grande noirceur»

—• A-6

Le malheur s'acharne sur Les Piscines Jacques-Cartier



—• A-4



Marie-France Oigny et Yves Thibodeau, de l'Agence de recouvrement Oigny et Thibodeau.

Honorés au Gala
des Mercuriades

—• B-3

OSEZ VOUS FAIRE PLAISIR

450-358-9888 St-Jean-sur-Richelieu
Cité Séminaire & St-Jacques

Thrifty offre les produits de qualité Daimler Chrysler ainsi que d'autres excellentes voitures. Un franchisé de Dollar Thrifty Automobile Group Canada inc. ou de ses sociétés affiliées.



1 800 THRIFTY
Thrifty.com

Thrifty

DERNIÈRE CHANCE

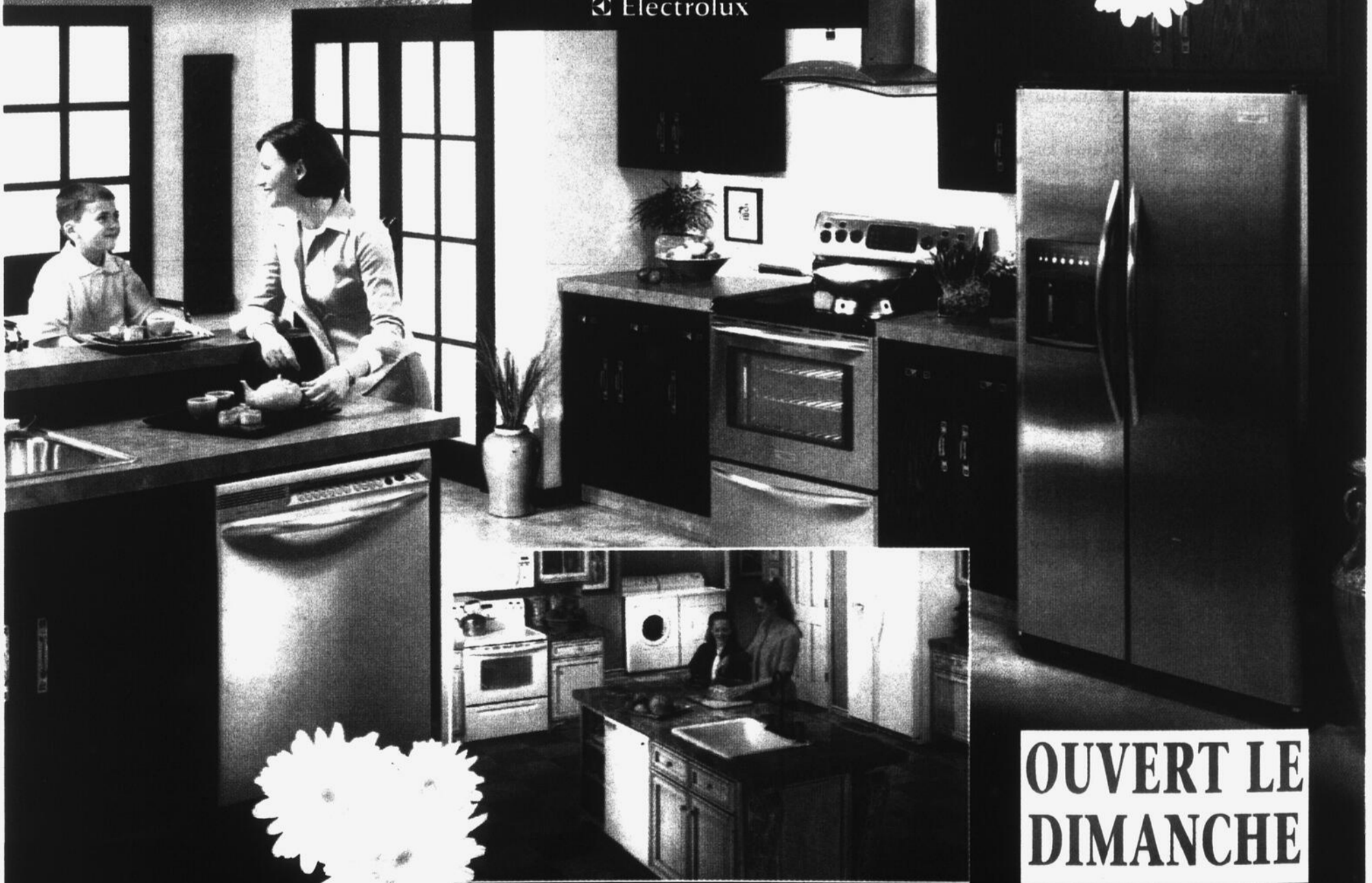
OBTENEZ une des 100 paires de **BILLETS**

du **CIRQUE DU SOLEIL**

à l'achat de 3 produits de
marque Frigidaire Gallery
ou Serie Professionnelle,

Frigidaire

Electrolux



**OUVERT LE
DIMANCHE**

Avec passion...



MEUBLES
DENIS RIEL

Maintenant 2 succursales pour mieux vous servir!

FARNHAM

1470 St-Paul, Farnham

(Sortie 55 de l'autoroute des Cantons de l'Est)

1-800-363-1949 / (450) 293-3605

www.meublesdenisriel.com

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

370, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
anciennement Ethier et Frères

(Face au Canadian Tire, accès par le boul. Du Séminaire)

Tél.: (450) 348-0006

MÉTÉO		
Mercredi 60% de possibilités d'averses.	Judi Possibilités d'averses.	Vendredi Pluie.
Minimum: 12°C Maximum: 21°C	Minimum: 12°C Maximum: 21°C	Minimum: 11°C Maximum: 23°C

ACTUALITÉ

Les abeilles tombent comme des mouches!

Des apiculteurs menacés de faillite

- Pierre Pettigrew



GILLES LÉVESQUE

«C'est pire qu'on pensait. Actuellement, je vous dirais que les apiculteurs de la

région essuient des pertes variant entre 60 et 75%. Les abeilles meurent par milliers et si rien n'est fait à court terme pour nous aider, nous courons tout droit vers une catastrophe, affirme Pierre Pettigrew, président du Syndicat des apiculteurs de Saint-Hyacinthe, dans une entrevue accordée au Canada Français.

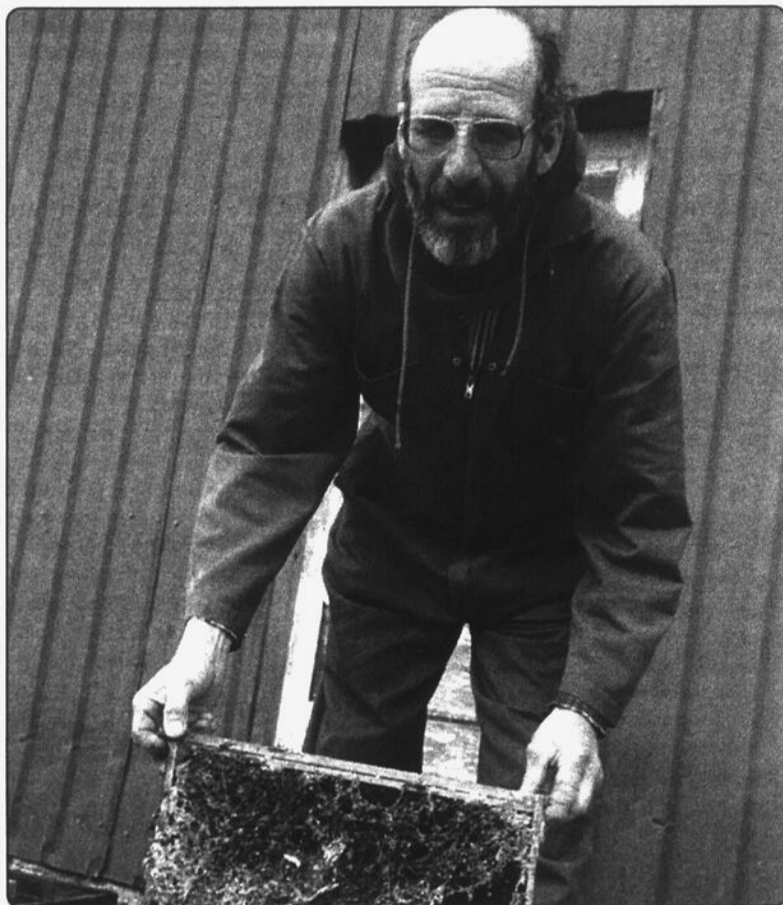
Ce producteur de Frelighsburg est aussi éprouvé que ses confrères. Il avait 165 ruchers en production, il ne lui en reste plus qu'une quarantaine. Et encore-là, près de la moitié des abeilles qui lui restent sont affectées par cette maladie qui frappe tout le Québec, mais plus particulièrement la grande région de la Montérégie-Est.

«Dans Saint-Jean-Baptiste, je connais un producteur qui a tout perdu, rapporte M. Pettigrew. À Rougemont, un apiculteur bien connu dans le milieu a perdu 540 ruches sur une possibilité de 600. Bref, pratiquement tout le monde est affecté à des degrés divers. Juste pour vous donner une idée de l'ampleur du problème, sachez que Miel Labonté, de Victoriaville, le plus gros producteur de miel au Québec, a déjà perdu 2 700 ruches, alors qu'il en compte 4 400. Vous comprendrez que des producteurs sont menacés de faillite.»

LA FAUTE D'UN PETIT ACARIEN

Tout cela à cause d'un acarien aussi petit que le bout d'une épingle. D'une minuscule araignée connue sous le nom de varroa et qui suce le sang des abeilles à la manière d'un vampire!

«Nos abeilles sont affectées par cet acarien depuis 1998. Nous avons alors sonné l'alarme pour



Pierre Pettigrew, de Frelighsburg, avait 165 ruchers en production, il ne lui en reste plus qu'une quarantaine.

éviter d'en arriver-là où nous en sommes rendus aujourd'hui. On compte 35 000 ruchers au Québec et il n'en reste plus que 15 000 qui sont sérieusement hypothéqués», souligne le producteur de Frelighsburg.

Arrivé au Canada en 1994, cet acarien a développé au fil des ans une résistance à l'acaricide, un produit qui était efficace jusqu'à tout dernièrement, mais qui ne l'est plus. Avec pour résultat que ce parasite fait la pluie et le beau temps dans les ruchers.

Il s'y infiltre pour engendrer d'autres petits acariens qui prennent ensuite possession des lieux. Privées de leur sang, les abeilles meurent par milliers et toute vie cesse d'exis-

ter à l'intérieur de ces petites boîtes blanches que l'on voit dans les champs mais qu'on n'ose approcher, de crainte de se faire piquer.

«Dans les ruches qui sont en opération mais qui ont été contaminées par cet acarien, au lieu d'avoir cinq ou six rayons de couvées, il n'y en a qu'un ou deux. Et comme nous avons connu des nuits froides dernièrement, la ponte de la reine a été retardée, ce qui contribue à alourdir le problème. Franchement, nous sommes tous très inquiets. Ça va nous prendre de l'aide, et vite», lance Pierre Pettigrew, sur un ton grave.

DEMANDES

Ce dernier souligne que les apiculteurs éprouvés sollicitent une ai-

de financière directe pour les aider à passer à travers cette crise sans précéder. Diverses avenues sont envisagées, dont l'une implique La Financière agricole du Québec.

«Il est important de savoir qu'aucune assurance ne couvre les producteurs d'abeilles. Les apiculteurs ont l'intention de faire reconnaître la région comme zone sinistrée. Nous demandons aussi la création d'un fonds d'aide pour traverser la crise en vue de la production 2004 et pour permettre aux producteurs de renouveler leurs colonies d'abeilles», précise M. Pettigrew.

Les apiculteurs veulent aussi qu'on les aide à trouver des abeilles pour remplir leurs ruchers à nouveau. Ils demandent entre autres d'autorisation d'importer des abeilles des États-Unis ou d'ailleurs le plutôt possible ou encore le printemps prochain, au plus tard.

Le Syndicat des apiculteurs de la région de Saint-Hyacinthe veut également que le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec intensifie ses recherches pour régler ce problème à long terme.

«Il n'y a aucun répondant apicole qui travaille à temps plein au Québec, fait valoir M. Pettigrew. Il faut que ça change. C'est d'ailleurs un cri d'alarme que nous lançons pour ne pas disparaître. C'est notre

industrie qui est menacée, mais aussi l'avenir de bien des producteurs maraîchers qui ont besoin d'abeilles pour la pollinisation de leurs fruits et légumes. C'est sérieux.»

UN PRODUIT DE REMPLACEMENT

Heureusement pour les apiculteurs, il existe un produit de remplacement pour leur permettre d'exterminer cet acarien qui leur cause tant de problèmes. Il s'agit du coumaphos, un pesticide efficace qui vient tout juste d'être homologué par l'Agence fédérale de réglementation de la lutte antiparasitaire.

En raison de son long protocole d'application, ce produit ne pouvait être utilisé au cours des dernières semaines. Mais comme il est assuré que la varroa finira bien par développer une résistance à ce produit dans les années à venir, les apiculteurs estiment important que les travaux de recherche soient intensifiés pour qu'ils n'aient plus à revivre les problèmes qui les affligent présentement.

Selon M. Pettigrew, on dénombre environ 300 producteurs de miel au Québec, dont la moitié sont considérés comme des professionnels. Une quarantaine de ces producteurs se retrouvent dans la région agricole de Saint-Hyacinthe. ■

Cette semaine dans LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A		Opinion B-5	
Éducation A-30	Faits divers A-4	Annonces classées B-8	
Nouvelles municipales .. A-14	Nécrologie A-42	CAHIER C	
Politique A-22	Santé A-24	Cinéma C-8	
Sports A-44		Horaire de cinéma C-9	
		Horoscope C-22	
		Lecture C-7	
		Musique C-5	
		Jeux C-10	
		Plaisir du vin C-19	
		Vidéo / DVD C-6	
CAHIER B			
Économie B-1	Éditorial B-4		

Votre centre régional

MULTI-SERVICES

le plus complet du Haut-Richelieu

JOUR & NUIT

Le choix des gens d'ici

Coke 1.29\$
Sprite 1.29\$

2 L (date limite: 1er juin)

Café / muffin
Café / journal

99¢

LAVE-AUTO sans contact Laser 4000

3.99\$

LAVAGE RÉGULIER + TAXES

9.99\$

Carling Wildcat
12 x 341 ml

230, boul. Saint-Luc, Saint-Luc • (450) 349-6488

Un 2^e incendie en quatre ans rase Les Piscines Jacques-Cartier



VALÉRIE
LEGAULT

Un panache de fumée noire visible jusqu'à Montréal s'élevait des Piscines Jacques-Cartier, à Saint-Jean-sur-Richelieu, mercredi dernier. L'incendie, qui a apparemment pris naissance dans un baril de chlore, a été sans pitié pour la bâtisse, maintenant une perte totale. Deux heures à peine après le déclenchement de l'alerte générale, vers 14h20, il ne restait que quelques morceaux de tôle tordus au 22, rue Jacques-Cartier Sud.

Il faut préciser que les installations de l'entreprise avaient déjà fait l'objet d'une reconstruction complète après un incendie aussi ravageur que celui-ci, le 22 juillet 1999, causé par des opérations de soudure. L'incendie du 21 mai dernier aurait été causé accidentellement par la manipulation de sachets de chlore.

La substance chimique, indispensable au bon entretien des piscines, était entreposée dans des contenants spécifiques qui ont pu laisser filtrer de l'humidité ou présenté un revêtement intérieur usé et moins résistant à la protection du chlore des agents extérieurs. En effet, le Service de sécurité incendie de la Ville a déclaré que ces barils étaient réutilisables, mais probablement usés ou endommagés après un certain temps d'utilisation.

L'incendie au rez-de-chaussée s'est propagé à la vitesse de l'éclair. Les employés de l'entreprise n'ont pas eu le temps de maîtriser les flammes qu'elles avaient déjà atteint la mezzanine, où était serrée une toile ther-

mique qui a aussitôt pris en feu. Pendant un court moment, le personnel de Piscines Jacques-Cartier a cru avoir pris le dessus, mais a vite fait d'appeler les pompiers lorsque le brasier a pris de l'ampleur. Comme l'indique Robert Meloche, «malgré l'arrivée précipitée des pompiers sur les lieux, l'incendie était déjà bien pris dès le début de l'extinction des flammes» en raison des produits hautement inflammables présents dans la bâtisse.

Inutile de dire que la scène a rassemblé son lot de curieux devant un tel brasier. Les flammes qui sortaient par les fenêtres et la fumée gorgée d'une odeur de plastique brûlé attiraient l'attention des passants et des voisins, même des militaires étrangers en pleine leçon de français à l'École de langues des Forces canadiennes, au Campus du Fort Saint-Jean.

EXPLOSIONS

Alban Marcoux, un ancien pompier de Saint-Jean-sur-Richelieu à la retraite, n'a pas manqué d'assister de près à l'incendie. Sur place dès le début des flammes, il a même entendu quelques explosions, qui ont été confirmées par la suite par les pompiers. Piscines Jacques-Cartier, qui s'occupait aussi de vendre des barbecues, a vu quelques-unes de ses bonbonnes de gaz propane prendre feu également au contact de l'intense chaleur.

Quant à Pierre-Paul Gagnon et son épouse Yolande, ils se sont précipités sur les lieux du sinistre pour constater les dégâts, mais aussi pour s'assurer que leur fils, employé chez Piscines Jacques-Cartier, était sain et sauf. Toutes les personnes présentes dans le commerce avaient été évacuées à temps; personne n'a été blessé ou incommodé par la fumée.

Dès le début de l'intervention du Service de sécurité incendie, les autorités ont tôt fait d'établir un périmètre de sécurité en rai-

son des stocks de substances chimiques dangereuses dans l'immeuble en flammes et des risques d'explosion. Un périmètre d'évacuation d'un demi-kilomètre a aussi été installé, mais a rapidement été agrandi à 1 km en raison du panache de fumée abondante qui s'est rapidement abattu sur les maisons environnantes du quartier au sud de l'incendie.

ÉVACUATIONS

La rue Jacques-Cartier Sud, entre les rues Vanier et Parenteau, était fermée à la circulation routière. En tout, ce sont plus de 200 personnes qui ont dû quitter leur domicile pour éviter d'être incommodés par la fumée blanche et épaisse. À l'heure où les policiers ont procédé à l'évacua-



L'alerte générale a nécessité l'intervention de toute l'équipe de pompiers de Saint-Jean.

tion des maisons, environ 40% seulement des habitations étaient occupées. Les propriétaires ont regagné leurs domiciles vers 19h30 et ont reçu comme consigne d'aérer suffisamment leurs pièces pour évacuer les odeurs de l'incendie.

La quarantaine de pompiers des secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville ainsi que les

pompiers temporaires de la Ville ont combattu puis maîtrisé les flammes jusqu'à 21h30. Des unités d'urgence venues de Chambly et Richelieu avaient même été dépêchées aux casernes de Saint-Jean-sur-Richelieu et Iberville dans le but d'un éventuel besoin de renforts, mais la situation n'a pas nécessité leur intervention. ■



L'incendie a été sans pitié pour Piscines Jacques-Cartier. Le bâtiment est une perte totale.

Les clients n'ont pas à s'inquiéter

VALÉRIE LEGAULT

Rejoint un peu plus tôt cette semaine, François Oigny, le propriétaire des Piscines Jacques-Cartier, veut se faire rassurant auprès de sa clientèle. Même si l'entreprise n'existe plus physiquement parlant, M. Oigny et son équipe ont repris le collier cette semaine afin de retracer la clientèle et vérifier le carnet de commandes pour la saison.

«Nous sommes présentement en train d'organiser les livraisons prévues avec nos fournisseurs. Nous avons toutes les copies de contrats de nos clients en main, et nous nous engageons à respecter les délais autant que possible malgré l'incendie», a déclaré François Oigny, qui semble déjà regarder l'avenir avec énergie.

Plusieurs étapes doivent être menées de front par le propriétaire des Piscines Jacques-Cartier, qui cherche présentement un local temporaire pour retrouver pignon sur rue. La réorganisation va quand même bon train. Ses employés reconstituent lentement mais sûrement les dossiers des clients. «Ce n'est qu'une question de temps, assure François Oigny. Dès que nous aurons remonté nos dossiers, nous rejoindrons toute notre clientèle pour la rassurer que les Piscines Jacques-Cartier ne ferment pas boutique et que les commandes seront acheminées comme prévu.»

BOÎTE VOCALE PLEINE

Ceux et celles qui auraient tenté de rejoindre les Piscines Jacques-Cartier par téléphone se

sont probablement butés à une boîte vocale pleine. M. Oigny a remarqué la lacune. Étant donné les circonstances, il avait changé son message d'accueil, mais celui-ci n'est pas diffusé lorsque les messages laissés saturent son service de répondeur automatique. Pour l'instant, il lui est encore difficile de gérer cette situation, car il affirme que la boîte vocale de son entreprise se remplit aux deux heures.

Toutefois, il veut indiquer à sa clientèle de ne pas s'inquiéter au sujet de leurs piscines. Actuellement en pleine réorganisation, notamment avec sa compagnie d'assurances, François Oigny prévoit faire reconstruire bientôt un nouveau bâtiment au même endroit pour les Piscines Jacques-Cartier. ■



Un épais panache de fumée était visible des kilomètres à la ronde.

Président-éditeur
Robert Paradis

Le Canada Français (450) 347-0323

84, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 6X3 • Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces (450) 347-8555

Édition électronique
www.canadafrancais.com

Directeur général
Renel Bouchard
Directeur adjoint
Charles Couture
RÉDACTEURS
Rédacteur en Chef
Gilles Lévesque
Directeur de l'information
Marc-O. Trépanier

Journalistes
Michel Phaneuf
Gilles Bérubé
Louise Bédard
Johanne Latour
Photographes
Jacques Paul
Rémy Boily
Pigiste
Richard Hamel
Secrétaire
Louise Amy Dubois

Caricaturiste
André Barrière
André St-Pierre
André Turbide
Robert Terry
Daniel G. Hébert
Pascal Cloutier
Jean-François Guay
Frédéric Lapierre
Michèle Trahan
Richard Rousseau
Claudine Monette
Michel Ménard

Publicité nationale
Hebdo Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Helène Roy
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

Publicitaires
Denis Jolin
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Michel Turgeon
Manon Lavigne
Nancy Leclerc
Francis Benoit
Publicité nationale
Hebdo Select
Annonces classées
Danielle Robidoux
Diane Boyer
Helène Roy
Contrôleur
Roger Trahan
Comptabilité
Suzette Vincent

PROJETS
SPECIALS
Normand Flageole
directeur
Sylvie Bleau
Bernard Paradis
Impression
Imprimerie
Quebecor St-Jean

Préimpression
Les Ateliers Graphiques
du Haut Richelieu inc.
Rose Audette-
Lemonde,
directrice
Filmographie
Quadro Couleur inc.
Jacques Millette
directeur

Distribution
Les Messageries
Saint-Jean inc.
Christian Marleau
directeur
Encartage
Poly-Encarts inc.
Annette Beaudry
directrice

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012111. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont nommés (sans salaire).
Édité par Les Éditions Le Canada Français Inc.
Président: Robert Paradis
Vice-président: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

Membre du Syndicat des travailleurs de l'édition du journal Le Canada Français (C.S.N.)
L'exemplaire: \$1,19
6 mois: \$33,11, 12 mois: \$65,61
Payé étranger, abonnement 12 mois: \$125,00, 6 mois: \$165,00 (prix sans taxes)
216834-2047

Les mormons agrandissent leur église

JOHANNE LATOUR

Si certaines religions éprouvent des difficultés à garder leurs fidèles, cela n'est pas le cas de l'église de Jésus-Christ des Saints des derniers jours. Les adeptes de cette confession, les mormons, sont de plus en plus nombreux dans la région, tellement qu'ils ont décidé d'agrandir leur église de Saint-Luc.

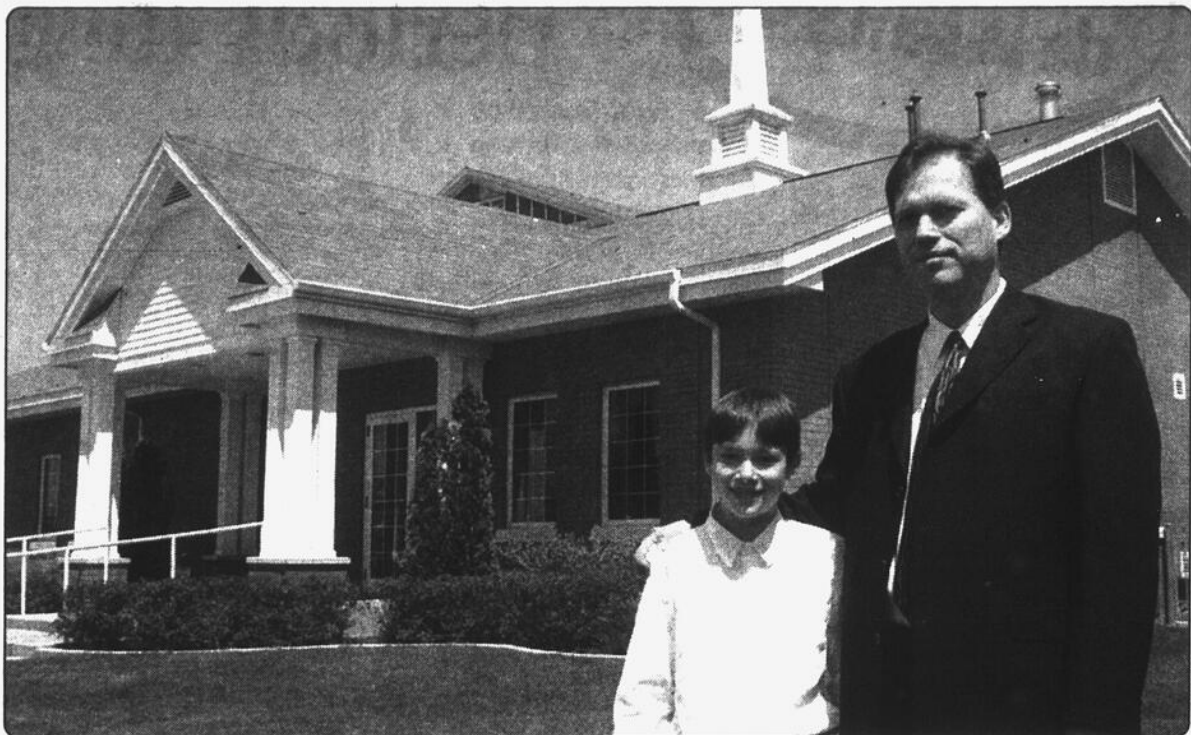
Les mormons seraient au nombre de 40 dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu, selon le dernier recensement du gouvernement canadien, ce qui représente une hausse de 14,3 %. Toutefois, ce chiffre aurait probablement doublé depuis 2001, selon Alan R. Thomander, qui est venu du Colorado pour voir au bon fonctionnement de la congrégation majoritairement francophone située dans le sec-

teur Saint-Luc. «Nous avons aussi des gens qui viennent d'aussi loin que Chambly et Granby», précise-t-il.

Le grand défi de plusieurs Églises, de nos jours, est d'intéresser les jeunes mais cela ne semble pas être un problème pour les mormons. Selon le tableau détaillé sur les religions publié par Statistique Canada, l'âge médian des membres de cette église est de 20,5 ans à Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est très jeune comparativement aux autres religions. L'âge médian des catholiques est de 38 ans, tandis que celui des anglicans est de 41,3 ans.

Ceci s'explique notamment par le nombre d'enfants relativement élevé dans les familles mormones, selon M. Thomander. Par ailleurs, l'implantation de l'église de Jésus-Christ des Saints des derniers jours est assez récente dans la région. Il est donc normal qu'elle compte peu de personnes âgées.

L'Église des mormons croît ra-



Christophe Snickers, président de la congrégation locale, pose devant le bâtiment du secteur Saint-Luc avec son fils Nicolas.

L'un de nos journalistes honoré par le Sport étudiant

L'un de nos journalistes, Richard Hamel, responsables des pages sportives, a été honoré à l'occasion du 14^e Gala d'excellence régional de l'Association du Sport étudiant du Richelieu qui a eu lieu jeudi soir dernier, au Collège Antoine-Girouard de Saint-Hyacinthe.

Les responsables du conseil d'administration ont ainsi voulu souligner l'excellence du travail de Richard Hamel, de même que son professionnalisme et son dynamisme à couvrir l'ensemble des activités présentées par le Sport étudiant du Richelieu.

Gilles Lévesque
Rédacteur en chef



Richard Hamel, à droite sur la photo, pose en compagnie de Michel Chamberland, membre du conseil d'administration de l'Association régionale du Sport Étudiant du Richelieu.

pidement et ce, à travers le monde. Au Québec comme ailleurs, elle se fait connaître par des publicités télévisées et par l'entremise de ses «missionnaires» qui font du porte à porte. Pour accueillir les membres actuels de la congrégation et ceux qui s'y ajouteront, des travaux d'agran-

dissement d'un million de dollars ont été entrepris à l'église établie il y a deux ans sur le boulevard Alexis Lebert, dans le secteur Saint-Luc.

Celle-ci comprenait déjà une grande salle et cinq autres pièces, ainsi qu'une cuisine, une bibliothèque et un bureau. Selon

Christophe Snickers, président de la congrégation, la nouvelle section comprend une salle pouvant accueillir près de 200 personnes, ainsi que 6 salles de cours. Sa superficie totale passe ainsi de 4500 à 8300 pieds carrés. Les travaux devraient être terminés avant la fin du mois de juin. ■

Saint-Jean réévaluera les virages à droite au feu rouge

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Ya-t-il trop d'interdictions de virage à droite au feu rouge (VDFR) sur le territoire de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu? Le conseiller Stéphane Legrand le pense et croit qu'il est temps de reconsidérer l'ensemble du dossier.

De retour de la région de Gatineau-Ottawa, où se tenait le dernier congrès l'Union des municipalités du Québec (UMQ), M. Legrand a dit remarquer que les interdictions sont «plutôt rares» du côté d'Ottawa.

Il a rappelé que le conseil municipal avait été «prudent» quand est venu le temps de déterminer les endroits où le VDFR serait per-

mis. Sur les 147 approches où le virage à droite est possible, il a été interdit à 63 approches, ce qui représente 43%. En d'autres termes, le VDFR est présentement autorisé à 57% des endroits où il est possible selon les critères de Transports Québec.

Pour le conseiller Stéphane Legrand, tout comme pour son collègue Alain Paradis, cela est insuffisant. M. Paradis est plus catégorique dans ses propos.

«On dirait que le Québec est la seule province où les conducteurs ne sont pas assez intelligents pour tourner à droite. Ce serait moins compliqué de mettre des panneaux aux endroits où c'est autorisé qu'aux endroits où c'est défendu», a-t-il ironisé.

À l'autre extrême, le conseiller Yvan Berthelot a rappelé que le VDFR est un «privilege» que cha-

que automobiliste peut exercer de façon volontaire, sans aucune obligation.

M. Berthelot n'apprécie pas les automobilistes qui s'impatientent à l'endroit de ceux qui choisissent de ne pas effectuer le VDFR. Il déplore le comportement de ceux qui vont même jusqu'à embarquer sur le trottoir pour virer à droite...

Le maire Gilles Dolbec a déclaré que le dossier du VDFR serait de nouveau soumis au comité de circulation qui, dans un premier temps, a choisi d'être prudent.

«C'est toujours plus facile d'enlever des interdictions de virage à droite que d'en remettre», a sagement expliqué le maire. «Il y aura probablement des changements dans quelques mois», a-t-il prédit. ■

**VOUS SOUFFREZ DE SURDITÉ
OU VOUS CONNAISSEZ QUELQU'UN QUI EN SOUFFRE ?**

**NOUVELLE TECHNOLOGIE
100 % NUMÉRIQUE**

**RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND -
MAXIMISATION DE LA PAROLE**

Une prothèse auditive **SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE** par le biais de la
carte d'assurance-maladie du Québec.

*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme & Associés



Audioprothésistes

900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140

(près de l'Hôpital du Haut-Richelieu)

Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 349-1260

105510-3452-7

**ENFIN !
MIEUX COMPRENDRE
DANS LE BRUIT**

Entrevue
de la semaine

«L'Hôpital est sorti de sa période de grande noirceur»

- Dr Louis Prévost



GILLES
LÉVESQUE

«L'Hôpital du Haut-Richelieu est sorti de sa période de grande

noirceur. Je ne dis pas que tout est parfait, loin de là, mais c'est indéniable qu'il s'est fait beaucoup de choses pour redresser la situation. C'est le jour et la nuit par rapport à mon arrivée, il y a deux ans.»

Tout en y allant de ce constat, le Dr Louis Prévost, directeur des services professionnels, ne cache pas que la mise en chantier des grands projets soumis au ministère de la Santé et des Services sociaux aurait un effet d'entraînement incroyablement pour le moral des troupes à l'intérieur de cet établissement de santé.

«C'est vrai que ces projets tardent à se réaliser, confesse-t-il. Il faudrait que l'un d'eux soit annoncé au cours de la prochaine année. Je pense entre autres à celui prévoyant des travaux d'envvergure au 2^e étage, où se trouvent les laboratoires, le bloc opératoire et les soins intensifs. Je n'ose imaginer l'effet de renouveau qu'aurait aussi la construction d'une nouvelle urgence. Nos relations avec le réseau sont excellentes et ces deux projets se retrouvent sur la liste des priorités de la Régie régionale. Il y a de l'espoir.»

Arrivé à l'hôpital du Haut-Richelieu en février 2001, alors que cet établissement venait tout juste d'être frappé par une tutelle qui n'a été levée qu'en fin d'année, le Dr Prévost se souvient d'avoir fait la découverte d'un climat de travail difficile. «L'Hôpital s'était beaucoup politisé de l'intérieur. Il y avait aussi une perte de confiance envers l'employeur. Le personnel en place et les médecins étaient démotivés. Bref, il y avait beaucoup de travail à faire.

«Par contre, il y avait aussi des gens dynamiques qui croyaient en cet hôpital, enchaîne le jeune directeur des services professionnels. Ces personnes-là avaient toutefois perdu le sens du travail. On leur avait enlevé les moyens de se réaliser. Je ne vous cacherais pas que la première année a été très difficile. Il fallait rétablir cette confiance et combler les postes laissés vacants par ceux qui avaient déserté les lieux.»

Cette confiance, il a aussi fallu la rebâtir avec le ministère et la Régie régionale. «Nous avons toutefois fait preuve d'une grande transparence tout en mettant les cartes sur table. Nous avons tenu notre bout, notamment pour ce qui des budgets qu'on voulait nous enlever pour des



«Je ne dis pas que tout est parfait, loin de là, mais c'est indéniable qu'il s'est fait beaucoup de choses pour redresser la situation à l'hôpital du Haut-Richelieu», affirme le Dr Louis Prévost, directeur des services professionnels.

chirurgies que nous n'avions pas pu faire en raison d'un manque d'anesthésistes. Il faut croire que nous avons bien fait nos devoirs puisque la Régie régionale ne cesse de parler de nous comme d'une référence», souligne le Dr Prévost.

AMÉLIORATIONS

La liste des réalisations qui ont

marqué ces années de reconstruction est longue. En chirurgie, les résultats sont impressionnants, avec une hausse des interventions chirurgicales de 15% par rapport à 2001. Dans certains domaines, comme l'échographie, il n'y a plus d'attente. Une chirurgie sans anesthésie a été développée, notamment pour

l'ablation d'endomètre.

L'équipe médicale en place a été consolidée. En spécialité (voir autre texte à ce sujet) il n'y a plus de place à combler si l'on tient compte du plan établi par le ministère.

«L'entrée en scène du nouveau directeur général de l'Hôpital a

350 médecins européens prêts à venir travailler à Saint-Jean

Surtout, ne tombez pas en bas de votre chaise en apprenant que 350 médecins européens sont prêts à venir travailler à Saint-Jean-sur-Richelieu si on fait appel à leurs services. C'est pourtant les résultats qu'a rapporté une campagne de recrutement menée à Paris au mois de mars et à laquelle une dizaine d'hôpitaux du Québec étaient impliqués, dont celui du Haut-Richelieu.

«Nous avons par la suite été submergé de demandes de médecins européens qui sont prêts à venir travailler ici. On ne s'attendait pas à obtenir une telle réponse», confesse le Dr Louis Prévost.

C'est donc dire que la pénurie de médecins dont il est tant question au Québec pourrait être partiellement réglée si la volonté politique y était. Encore faudrait-il en avoir les moyens!

Car il faut ici préciser que le ministère de la Santé et des Services sociaux applique des mesures strictes sur le nombre de médecins spécialistes que peut embaucher un hôpital, et qu'en vertu de ce plan, il n'y a plus de postes

à combler à l'hôpital du Haut-Richelieu. Pourtant, il manque une dizaine de spécialistes à Saint-Jean-sur-Richelieu pour répondre aux besoins, en excluant la psychiatrie.

AMÉLIORATION

«C'est un secteur où nous avons fait des efforts énormes au cours des deux dernières années, tient à préciser le Dr Prévost. Nous avons d'ailleurs obtenu passablement de succès en recrutant cinq psychiatres, deux anesthésistes, deux cardiologues, trois urologues, un gastro-entérologue, un orthopédiste, un ORL, un chirurgien maxilo-facial, un chirurgien général et un radiologiste. C'est certain que nous avons aussi perdu quelques spécialistes en cours de route, mais la balance est nettement positive. Bref, la situation s'est grandement améliorée.»

URGENCE

Par ailleurs, le directeur des services professionnels affirme que le temps d'attente à l'urgence de l'hôpital du Haut-Richelieu est comparable à ce qui se passe ailleurs en Montérégie. «J'étais à Pierre-Boucher récemment et

cette journée-là, il y avait 89 patients à l'urgence, souligne-t-il. C'est beaucoup de monde, croyez-moi.»

Partout ailleurs aussi en Montérégie, on ne retrouve aussi qu'un seul médecin de garde la nuit, une situation attribuable à la pénurie de médecins. Il faut toutefois préciser que plusieurs médecins de jour prolongent leur journée de travail de quelques heures pour faire face à la situation de nuit.

Pour ce qui est des erreurs médicales, là encore le Dr Prévost tient à mentionner que ce genre d'événement peut se produire dans tous les hôpitaux du Québec. «Nous offrons d'aussi bons soins ici que partout ailleurs au Québec. Notre taux de réussite est excellent. Les gens n'ont rien à craindre. Nous ne sommes pas infailibles puisque personne n'est à l'abri d'une erreur. Il s'agit toutefois de cas isolés», conclut celui qui était en poste dans un hôpital de Rimouski avant d'accepter le poste qu'il entend occuper encore très longtemps à l'hôpital du Haut-Richelieu. ■

également eu un effet d'entraînement positif. Depuis son arrivée, M. Lepage a fait beaucoup pour améliorer la situation à l'intérieur des murs, mais aussi avec nos principaux partenaires. Il y avait beaucoup à faire de ce côté.»

SUPPORT

Les années de grande noirceur ont obligé l'Hôpital à couper bien des postes de support, notamment du côté des commis et des secrétaires. L'impact n'a pas été important au début, mais aujourd'hui, ces départs se font vivement ressentir.

«Tranquillement, et à la mesure de nos moyens, nous sommes en train de rebâtir cette infrastructure de support. Il nous faudrait un demi-million de dollars pour rehausser tout ça, de l'argent que nous n'avons pas. L'ingéniosité n'est plus là et c'est évident que ça contribue à alourdir le travail de bien des gens. Nous travaillons fort là-dessus.

«Le changement d'humeur a par ailleurs eu des résultats importants sur l'assurance-salaire, alors qu'une forte baisse a été enregistrée au cours de la dernière année. Des postes ont été créés et la reconnaissance du travail a été instaurée. C'est certain que nous pourrions faire plus, mais il ne faut pas oublier que le réseau est malade. M. Lepage a fait un travail incroyable avec les moyens dont il dispose», précise celui qui préside l'Association des directeurs des services professionnels de la Montérégie, un poste important qui lui permet de se faire voir dans le réseau.

DES DÉFIS

Si bien des nuages noirs ont disparus, plusieurs défis restent toutefois à surmonter, notamment du côté des médecins de jour qui sont en nombre insuffisant.

Il y a également place à amélioration pour le nombre de chirurgies pratiquées à l'hôpital du Haut-Richelieu. Le temps d'attente pour certaines interventions est encore trop élevé.

Des ajustements doivent aussi être apportés pour les services offerts en collaboration avec la communauté, les CLSC et les cliniques privées. Il faudrait aussi faire plus du côté des soins de longue durée et en psychiatrie. Le 4^e étage de l'Hôpital fait d'ailleurs l'objet d'un réaménagement pour rendre les lieux plus sécuritaires.

Plusieurs projets sont aussi sur la table au niveau de l'informatique et de la stérilisation. «Comme je vous l'ai dit, l'hôpital du Haut-Richelieu est sorti de sa période de noirceur, mais il reste beaucoup à faire. L'important, c'est qu'on progresse», conclut le Dr Louis Prévost. ■



La rue du Quai fermée trois jours

«Si le ciel peut arrêter de nous tomber sur la tête, le bâtiment aura presque complètement disparu vendredi!», déclare Michel Frégeau, copropriétaire de B. Frégeau et Fils, au sujet de la déconstruction de l'immeuble situé au 245, rue Richelieu. La rue du Quai sera fermée pendant trois jours cette semaine afin de permettre aux travailleurs de compléter les travaux de façon sécuritaire. Mercredi, jeudi et vendredi, les 28, 29 et 30 mai, l'accès sera donc interdit de 7h00 à 18h00, entre les rues Saint-Jacques et Saint-Charles. ■

À SAINT-CYPRIEN

Un homme connaît une fin tragique

SERGE LECLERC

Un jeune automobiliste, Éric Guérin de Saint-Bernard-de-Lacolle, a perdu la vie dans un accident de la route qui s'est produit dans la nuit de samedi dernier (le 24 mai) face au 351, rang Saint-André à Saint-Cyprien-de-Napierville (route 217), alors qu'il rentrait chez lui.

Le porte-parole de la Sûreté du Québec de Napierville, le caporal Bernard Daoust, indique que l'appel est entré à 2h05 précises. Le conducteur de 24 ans était seul à bord lorsque l'incident s'est produit. La voiture, une Hyundai Tiburon 1997, filait en direction sud sur la route 217 lorsque qu'elle a quitté la chaussée sur la gauche et sectionné un poteau d'Hydro-Québec à une hauteur approximative de deux pieds du sol. Le véhicule a ensuite déraciné un arbre et effectué un tonneau avant de retomber sur le toit après avoir frappé un

autre arbre sur le terrain d'un voisin au numéro civique 353. Aucune trace de freinage n'a été notée sur la chaussée.

L'homme a ensuite été transporté par ambulance en direction de l'hôpital du Haut-Riche-

lieu où son décès a été constaté. Quant aux causes exactes de la perte de contrôle, ces dernières n'étaient pas encore établies avec certitude, mais on n'écarte pas que la vitesse excessive soit à l'origine des événements. ■

L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Beau et frais,
ciel dégagé,
toute la journée.

Toujours dans le vent

25%
de rabais

Sur tous les capris
à prix régulier!

lequipeur.com

Fermeture du camping: la décision est retardée

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Contrairement à ce qu'avait laissé entendre le maire Gilles Dolbec à la dernière séance publique du conseil municipal, ce n'est pas aujourd'hui (mercredi), le 28 mai, que sera connue la décision finale de la Ville sur l'avenir du camping municipal.

«Le dossier complet n'est pas encore prêt. L'administration municipale a besoin d'un délai afin de déposer au conseil municipal le dossier le plus complet possible sur la transformation du camping en parc public», explique Sylvain Latour, chef de cabinet du maire.

La question a été abordée par des campeurs lors de la séance publique du mardi 20 mai dernier. M. Léon Auclair, a notamment demandé au maire pour quelle raison il n'y a pas eu de référendum afin de consulter la population sur

la fermeture du camping municipal.

«Il n'y a pas eu de référendum et il n'y en aura pas non plus», a répondu le maire Dolbec en précisant que le conseil municipal élu est payé pour prendre ses responsabilités dans la gestion des parcs municipaux.

«On ne fait pas de référendum pour un parc municipal. Le gouvernement du Québec ne s'est pas gêné pour fusionner 82 000 personnes sans demander leur opinion dans un référendum», a-t-il dit.

Par ailleurs, à une autre campeuse, Véronique Fortin, qui s'interrogeait sur la qualité de la surveillance (vandalisme, etc.) au parc Ronald-Beaugard advenant la fermeture du camping, le maire a répondu que la Ville exercerait ses responsabilités de gestion et de surveillance des équipements de ce parc comme elle le fait dans tous les autres parcs de la Ville. ■

KIA Partez devant

Le véhicule qui vous en donne plus **RIO S 2003**



Modèle RS
illustré

LOCATION À PARTIR DE **169\$*** 0\$ DE COMPTANT 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU 3,8% DE FINANCEMENT À L'ACHAT ET NE PAYEZ PAS PENDANT 90 JOURS

La spacieuse **SPECTRA 2003**

PDSF 14 795\$*

Modèle LS
illustré



LOCATION À PARTIR DE **189\$*** 0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Sorento



*Voir détails selon programme Kia Canada du mois de mai 2003.

LOCATION À PARTIR DE **329\$***

LE GRAND SOLDE

DU PRINTEMPS KIA

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS

OU **0%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR UN MAXIMUM

DE 48 MOIS

ET AUCUN PAIEMENT PENDANT

3 MOIS

OU ACHÉTEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS

GARANTIE 5.5.5 KIA

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

GARANTIE DE BASE DE 5 ANS / 100 000 KM

GARANTIE SUR LE GROUPE

MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS / 100 000 KM

ASSISTANCE ROUTIÈRE

AVANTAGE PLUS DE 5 ANS / 100 000 KM

KIA

GRAVEL KIA

450-347-2835

505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

www.gravel.qc.ca/kia



L'INTERNATIONAL FÊTE SES 20 ANS

Les vedettes de Star Académie sur scène le 10 août



JOHANNE LATOUR

Après avoir conquis plus de trois millions de téléspectateurs, les vedettes de

Star Académie monteront sur la grande scène de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Et elles ne seront pas les seules. Plusieurs grands noms ainsi que des nouveaux talents se côtoient dans la programmation du festival, qui se déroulera du 9 au 17 août prochain.

Lors d'une conférence de

presse tenue le jeudi 22 mai dernier aux Vergers Denis Charbonneau, à Mont-Saint-Grégoire, les organisateurs ont fièrement souligné que l'International de montgolfières sera le seul grand festival de l'été à présenter un spectacle en plein air avec toute la bande de Star Académie. Cette exclusivité est d'ailleurs le résultat de plusieurs mois de négociations... qui se sont terminées à peine une heure avant cette conférence.

S'ils ont travaillé d'arrache-pied pour en arriver à cette entente, c'est qu'ils croient - sans doute avec raison - qu'une foule record viendra applaudir la prestation d'une heure trente que livreront Wilfred, Marie-Élaine et les autres élèves de l'Académie. Il vaudra mieux ar-



Elyse, Wilfred, François et Emily ne manquent jamais d'enthousiasme, comme ils l'ont démontré à la conférence de presse montréalaise hier matin.

river tôt pour assister à ce spectacle, qui viendra conclure la tournée estivale de la troupe, le dimanche 10 août, à 21 heures.

UN PROGRAMME BIEN REMPLI

Lors de la rencontre du 22 mai dernier, les organisateurs ont révélé à la presse locale toute la programmation du festival, quelques jours avant la conférence destinée aux médias nationaux, qui avait lieu hier, le 27 mai. On y a notamment appris qu'Annie Brocoli, porte-parole de l'événement, offrira deux représentations, les 9 et 17 août, pour le plus grand bonheur des tout-petits, qui n'ont pas eu l'occasion de la voir sur les planches depuis le début de l'année.

Comme d'habitude, des représentations se succéderont tous les soirs sur la grande scène. Le samedi 9 août, c'est à Roch Voisine que revient l'honneur d'inaugurer le festival. Le lendemain, un autre chanteur apprécié de ces dames, Charles Biddle Jr, réchauffera la foule avant que les 14 membres de Star Académie ne viennent envahir la scène.

Le rire sera aussi au rendez-vous, notamment avec le duo Crampe en masse, qui lâchera son fou, le 11 août, en première partie du spectacle de l'humoriste François Morency. Le 12 août, Andrée Watters, l'un des plus grands espoirs de la scène pop-rock québécoise, sera suivie des Cowboys Fringants, un groupe qui suscite un grand engouement grâce à ses chansons tantôt

drôles, tantôt engagées.

Le lendemain, Ima chantera la joie, l'espoir et l'amour, avant de céder la place aux gags et aux mimiques de François Massicotte. Le 14 août, ce sera le tour du Baby Boomer's Band, cette formation locale qui fait revivre la musique des années 50 et 60, ainsi que des Grandes Gueules, qui s'amènent avec leur panoplie de personnages loufoques.

Les nombreux fans de Sylvain Cossette seront comblés, le 15 août, puisqu'ils auront l'occasion de le voir et d'entendre sa belle voix. Il sera précédé de Lynda Thalie, qui incarne la rose dans la comédie musicale Le Petit Prince. Pour l'occasion, elle sera d'ailleurs accompagnée de l'un des interprètes du jeune prince aux cheveux d'or.

Le samedi 16 août, la soirée commencera en humour avec l'insolent Maxim Martin. Ensuite, c'est une petite bombe qui atterrira à Saint-Jean, sous la forme d'Éric Lapointe. On se souvient que ce dernier avait attiré une foule de 62 000 personnes lors de son dernier passage au festival. Cette fois, trois voix féminines s'ajouteront à la sienne, soit celles de Laurence Jalbert, Marie-Chantal Toupin et Caroline Néron.

Lors de la dernière soirée du festival, on ouvrira le bal avec Julie Caron, une jeune humoriste à qui on reconnaît déjà un grand talent de conteuse. Enfin, Daniel Bélanger clôturera cette édition de belle façon, avec son excellent

spectacle où les mots, le rythme et les mélodies emportent le spectateur dans un tourbillon d'émotions.

DEUX AUTRES SCÈNES

Sur la Scène Familiale Kraft, on pourra voir plusieurs pièces de théâtre pour enfants, dont Les vacances de Frisket (9 août), Mlle C est une mystérieuse conférencière (10 août) ainsi que Bardasse et Popeline - L'Afrique (16 août). L'Hommage à Harry Potter (17 août), pour sa part, entraînera les jeunes spectateurs dans l'univers de la magie.

Les Mini-Talents (9 août) charmeront le public tandis que le Concours Jeunes talents (16 et 17 août) permettra aux adolescents de 13 à 17 ans de montrer de quoi ils sont capables. On présentera aussi sur cette scène une nouvelle série de spectacles susceptibles de plaire à un vaste public. Intitulée Rythmes du Monde, celle-ci fera voyager l'assistance de l'Afrique à l'Irlande, en passant par l'Amérique du Sud.

Enfin, au Cabaret Sleeman, trois chansonniers se partageront la scène: Christian Rivard (9, 12, 14 et 16 août), Joël Gariépy (10, 13 et 17 août) et Louis Le Bouthillier (11 et 15 août). Les fins de semaine, un vent rétro soufflera sous le chapiteau, avec Les Crooners (9 août), Special Blend - Disco (10 août), Baby Boomer's Band (16 août) et Direction Country (17 août). Notons par ailleurs qu'en soirée, les spectacles de la grande scène y seront retransmis sur écran géant. ■



Annie Brocoli est la nouvelle porte-parole de l'International de montgolfières.



F. FARHAT LUNETTERIE

RIEN À PAYER AVANT
6 MOIS

* Sur approbation du crédit

1
À l'achat d'une paire de lunettes complète

2
recevez la deuxième paire sans frais

3
Une paires de verres de contact
(soibles, sphériques, clairs, simple vision)

3 POUR 1

1050. boul. du Séminaire Nord. Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-8651

L'INTERNATIONAL FÊTE SES 20 ANS

Deux enfants parmi les formes spéciales!

JOHANNE LATOUR

Cette année, 125 ballons de toutes les couleurs empliront le ciel du Haut-Richelieu pendant l'International qui conserve ainsi son titre de plus grand rassemblement du genre au Canada. Parmi ceux-ci se trouvent quatre nouvelles formes spéciales ainsi que plusieurs montgolfières ayant suscité l'admiration au cours des dernières années.

Bumpy, un sympathique bonhomme jaune, survolera la région pour la première fois. On pourra aussi faire la connaissance de Oons kearkle et Oons wiefke, une fillette et un garçon venus de Hollande spécialement pour l'événement. Enfin, le cochon rose Hamlet apportera une touche rigolote aux envolées.

La quantité restreinte de nouveaux ballons de forme spéciale s'expliquerait, selon les organisateurs, par leur coût de plus en plus prohibitif, qui se traduit d'ailleurs par un certain ralentissement sur le plan de la fabrication des ballons. «Il s'en est construit à peine une dizaine cette année à travers le monde, et elles ne sont pas toutes disponibles», précise Martin Baccichet, directeur Montgolfières.

On apercevra toutefois plusieurs visages connus, dont celui de Piko, l'emblème de l'International de montgolfières. Papi le pharmacien et le fameux oiseau jaune Tweetie seront aussi de la partie, de même que l'étonnant Humpty Dumpty («Off the wall»), qui sillonne le ciel la tête à l'envers. L'assortiment ne serait pas complet sans l'imposante représentation de Jésus, dont le volume d'air frôle les 258 000

pieds cube.

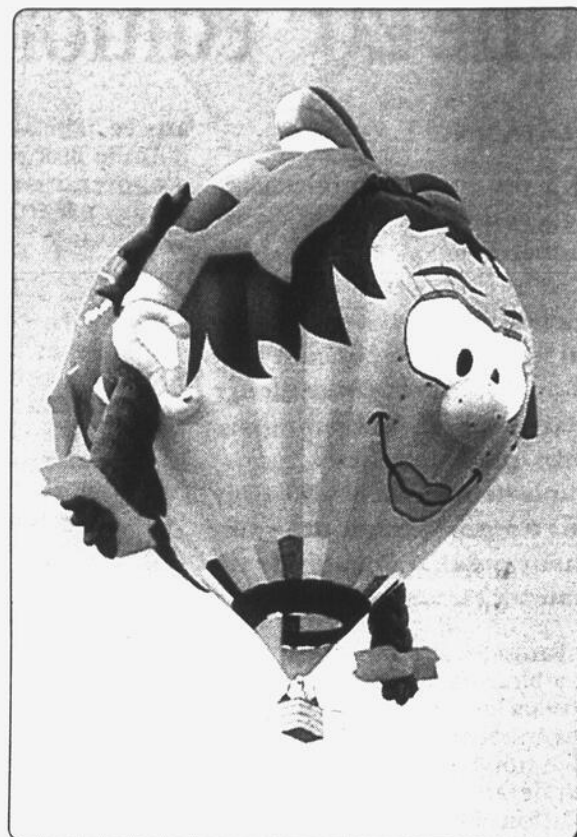
Les animaux, qu'ils soient vrais ou imaginaires, attireront les regards avec leurs couleurs éclatantes. On pourra admirer la pieuvre Octopus et le Dragon bleu, ainsi que l'impressionnant arbre Les oiseaux de l'Amazone, sur lequel sont perchés un perroquet, un ara et un toucan.

La jolie Goutte d'eau prendra son envol, de même que la marguerite Miss Daisy et l'énorme Bonhomme de neige, lequel pourrait contenir pas moins de 17,6 millions de boules de neige. Et si jamais le soleil se cache derrière les nuages, le rayonnant Sunny Boy égayera le ciel.

Comme les années passées, deux envolées seront présentées tous les jours, si Dame Nature le permet. Les observateurs pourront se rendre dans les parcs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, vers 6 heures chaque matin, pour voir décoller les montgolfières. Le soir, c'est vers 18 heures qu'aura lieu le deuxième départ, à partir du site de l'événement.

Les personnes qui souhaitent s'envoler en compagnie de 125 montgolfières peuvent s'offrir cette expérience mémorable au coût de 150 \$ (les matins de semaine) ou 175 \$ (les soirs et les week-ends). Les organisateurs invitent la population à réserver leur envolée dès maintenant, en composant le (450) 347-9555.

Ceux qui préfèrent rester sur terre pourront admirer jusqu'à 18 envolées. Les 12, 13 et 14 août, une trentaine de montgolfières en vol captif s'illumineront d'ailleurs pour offrir au public Les Nuits magiques, un spectacle enchanteur qui demeure année après année, l'un des préférés des festivaliers. ■



Oons kearkle et Oons wiefke, des Pays-Bas, ont bien hâte de visiter le Québec.

AVIS PUBLIC

Suite à l'incendie de
PISCINES JACQUES-CARTIER INC.

le mercredi 21 mai 2003

La direction **tient à aviser** toute sa clientèle pour lui faire savoir qu'elle a toutes les informations pertinentes au sujet des commandes passées et elle vous contactera le plus tôt possible pour plus de détails.

Nous vous remercions de votre compréhension!

François et Annie

NOTRE INTENTION EST DE BIEN VOUS SERVIR AUJOURD'HUI ET DEMAIN

N.B. Nous annoncerons l'emplacement de nos locaux temporaires très bientôt!

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis 37 ans
- durée du cours: 135 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais **SANS TRADUIRE** à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION

ÉTÉ :

Tél.: **346-4359**

INSCRIPTIONS

du 28 mai au

4 juin 2003

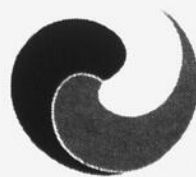
Nombre d'inscriptions limitées



*École de conversation
anglaise Welch*

**1, rue de Salaberry,
Saint-Jean-sur-Richelieu**

10422-3652-1



**Piscines
Jacques Cartier**



22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

11087-3652-4

L'INTERNATIONAL FÊTE SES 20 ANS

Une 20^e édition entre la continuité et le changement

JOHANNE LATOUR

Pour son 20^e anniversaire, l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu offre plusieurs éléments qui ont fait son succès au fil des années, offrant ainsi aux visiteurs toutes leurs activités préférées, au même prix que l'an dernier. Les organisateurs misent toutefois sur un nouveau positionnement publicitaire afin de relever l'image du festival.

Parmi les attraits du festival, il y a bien sûr les envolées et les spectacles, mais également toutes les animations sur le site, que nous mentionnerons plus en détail dans une prochaine édition. Plusieurs activités qui ont fait le bonheur des grands et petits seront de retour cette

année. Par ailleurs, les fans d'Annie Brocoli seront heureux d'apprendre qu'ils seront accueillis par leur chanteuse préférée dans le BrocoParc.

Tous les amusements sont compris dans le prix d'entrée, sauf l'accès aux manèges de Beauce Carnaval. Le tarif est de 12 \$ par adulte, 6 \$ par enfant (de 3 à 12 ans) et gratuit pour les tout-petits. On pourra toutefois se procurer un forfait famille d'une journée, valide pour deux adultes et deux enfants, au coût de 30 \$.

Le coût du passeport, assurant l'accès au site pour toute la durée du festival, est offert en prévente au prix de 23 \$ par adulte et 11 \$ par enfant. «On a voulu garder un prix populaire, malgré le fait que l'édition de l'an dernier ait laissé un manque à gagner à cause de la mauvaise température», affirme Alain Pa-



Alain Paradis, Paul Thouin et Martin Baccichet dévoilent la nouvelle image de l'International de montgolfières, où Piko a fait place à un ballon aux couleurs de feu.

radis, président de la Corporation du Festival de Montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

NOUVELLE IMAGE

Si l'événement demeure essentiellement le même, l'International de montgolfières du Haut-Richelieu s'offre un petit changement d'image. Après maintes discussions et consultations, on a décidé de reléguer au second plan la montgolfière Piko, emblème du festival depuis plusieurs années.

Piko, créée par le célèbre illustrateur Vittorio, participe toujours aux envolées, mais ne figure plus sur les annonces publicitaires de l'International. Ce choix s'expliquerait par un désir de créer pour le festival une image qui lui est propre. Lors d'un sondage commandé par les organisateurs, on a montré à des répondants une image du ballon. Plus de 60 % d'entre eux ne savaient pas que Piko

était l'emblème de l'International de montgolfières. Plusieurs l'associaient plutôt au festival Juste pour rire.

Cette année, les affiches du festival mettent plutôt en vedette un ballon aux couleurs de feu. «Maintenant que l'événement bénéficie d'une notoriété suffisante, nous pouvons passer à une image plus subtile, plus conceptuelle que promotionnelle, affirme Paul Thouin, vice-président marketing. Au fil du temps, le Cirque du Soleil a réussi à traduire une ambiance à travers son image. C'est ce que nous voulons faire aussi.»

Les efforts promotionnels viseront à renforcer l'image du festival en tant qu'événement familial de premier choix, en mettant en évidence toute l'animation que l'on retrouve sur le site, que M. Thouin décrit comme «un immense terrain de jeux». «Nous visons les personnes de tout âge, mais jeunes de cœur, qui ont encore la capacité

de s'émerveiller», dit-il.

UNE RENOMMÉE QUI GONFLE...

Au cours des dernières années, l'International des montgolfières s'est taillé une place de choix dans le palmarès des festivals les plus importants au Québec. Selon M. Thouin, il occupe actuellement la troisième place, derrière le Festival International de jazz de Montréal et le Festival Juste pour rire. Une étude a d'ailleurs démontré que la manifestation johannaise est 10 fois plus connue que celle qui a lieu à Gatineau.

Les organisateurs souhaitent accueillir 300 000 visiteurs au cours de cette édition, alors que la moyenne des trois dernières années avoisine les 270 000. Si cet objectif est atteint, les organisateurs pourront consolider les acquis, en plus d'accroître, pour l'an prochain, le budget alloué aux spectacles et aux ballons de forme spéciale. ■



La conférence de presse montréalaise a eu lieu au Lion D'Or, à Montréal. Au centre sur la photo, on reconnaît Paul Thouin, vice-président marketing à l'International de montgolfières.

Patrice Boulais
agent immobilier affilié

Maitre vendeur

Tel : 450.347.7766
Courtier immobilier agréé
Franchise indépendante et autonome de Royal LePage

COURSE des CANARDS 2003

Surveillez la marée jaune de canards de retour le 15 juin

Renseignements: (450) 359-5777

Fédération de l'International de Haut-Richelieu

Mots de tête Pierre Légaré

Vomir, ça peut te rendre aveugle si tu portes un casque de Formule 1.

Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par

Équipements **INOTRAC** 125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE: Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596

Tracteurs à pneus «New Holland» **0%** 12 mois sans intérêts * Jusqu'au 30 juin 2003

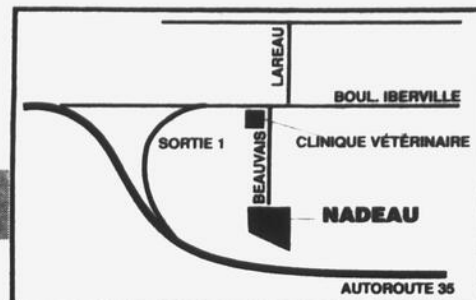
Nadeau



347-7232

AUTOMOBILE inc.

117, rue Beauvais, Iberville 18 ans à votre SERVICE



★ ★ ★ ★ **ETES-VOUS FAIT POUR L'OCCASION?** ★ ★ ★ ★
nadeauautomobile.com

- | | | | | | |
|--|---|--|---|---|--|
| | <p>2002 Pontiac Grand Prix SE
 automatique, lecteur CD, tout équipé, garantie
 66,45\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>2002 Ford Explorer XLS
 automatique, climatiseur, roues «mags», garantie
 23 995\$</p> | | <p>2001 Dodge Caravan sport
 climatiseur, lecteur CD, 7 passagers, garantie
 83,99\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>2001 Honda Civic DX
 5 vitesses, garantie Honda, jusqu'à 160 000 km
 69,09\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>2001 Ford Taurus SE
 climatiseur, lecteur CD, roues «mags», garantie
 84,98\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>2000 Jeep Grand Cherokee Laredo
 4x4, 4,0 L, automatique, climatiseur, garantie
 100,87\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>2000 Oldsmobile Alero GL
 automatique, climatiseur, garantie
 63,79\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>2000 Chrysler Cirrus LX
 automatique, climatiseur, tout équipé, garantie
 55,85\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>2001 Chevrolet Cavalier
 automatique, climatiseur, garantie
 50,55\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>1996 Nissan Sentra
 4 portes, automatique, climatiseur, garantie
 66,18\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1999 Toyota Tercel CE
 5 vitesses, roues «mags», alleron, garantie
 39,96\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>2001 GMC Sonoma 2,2 L SL
 5 vitesses, garantie
 63,05\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>2000 GMC Jimmy SLS
 4x4, automatique, climatiseur, garantie
 87,63\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | | <p>1997 Plymouth Voyager
 rallye, 7 passagers, climatiseur, 68 000 km, garantie
 70,61\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | |
| | <p>2000 Suzuki Swift DLX
 5 vitesses, garantie
 37,31\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | | <p>1999 Mazda Protégé DX
 automatique, garantie
 55,50\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | |
| | <p>1998 Pontiac Grand-Am GT
 automatique, climatiseur, garantie
 55,85\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1997 Chevrolet Cavalier Z-22
 automatique, climatiseur
 34,66\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1999 Hyundai Elantra SW
 automatique, climatiseur, 48 000 km, balance de garantie
 53,20\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>1996 Jeep Cherokee Country
 4x4, 4,0 L, automatique, climatiseur, garantie
 64,21\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1998 Ford Taurus familiale
 automatique, climatiseur, garantie
 50,55\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1997 Chevrolet Cavalier Z-22
 5 vitesses, garantie
 34,66\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>1999 Honda Civic LX
 automatique, 64 000 km, balance de garantie
 60,43\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1995 Toyota Corolla DX
 automatique, climatiseur, 59 000 km, garantie</p> | | <p>1995 Buick Regal Custom
 89 900 km, excellent condition, climatiseur, garantie
 66,18\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>1992 Lincoln Town Car Cartier
 tout équipé, garantie</p> | | <p>1995 Volkswagen Golf CL
 5 vitesses, garantie
 57,95\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1996 Volkswagen Jetta GL
 5 vitesses, climatiseur, garantie
 74,35\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |
| | <p>1996 Ford Taurus
 automatique, climatiseur, garantie
 53,84\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> | | <p>1992 Dodge Spirit
 seulement 66 000 km, climatiseur, garantie</p> | | <p>1995 Pontiac Sunfire
 4 portes, automatique, garantie
 49,37\$/sem.
 Taxes et intérêts inclus</p> |

PLUS DE 80 VEHICULES EN INVENTAIRE
 Financement OS comptant
 Tous nos véhicules sont inspectés et garantis

* Paiement par semaine, taxes incluses.
 Détails et conditions sur place. Sujet à l'approbation de crédit.

OUVERT DE 8:00 À 20:00

OPÉRATION OSMOSE

Deux autres prévenus
sont cités à procès

LOUISE BÉDARD

Plus les jours d'audition s'accumulent, plus le nombre de prévenus subissant leur enquête préliminaire dans le projet Osmose diminue. Ils étaient douze individus quand l'enquête s'est ouverte le 23 avril dernier. Ils ne sont plus que six hommes, dont deux sont détenus: Érick Pouliot et Yves Boulé.

Mercredi dernier, Frédéric Goyette, 24 ans de Saint-Luc, renonçait à la poursuite de l'enquête dans son cas et était cité à subir son procès devant les assises. Il a alors choisi d'être jugé par un juge seul. Il revient aujourd'hui devant la cour pour son dossier fixé pour la forme.

La même journée, Jimmy Lavoie, 27 ans de Saint-Alexandre, prenait la même décision et était cité devant les assises de l'automne. Lavoie tout comme Goyette sont accusés d'avoir contribué aux activités d'un gang en faisant le trafic de drogue.

À l'origine, l'enquête préliminaire de 26 personnes devait se tenir simultanément. Depuis le mois d'avril, certains prévenus ont plaidé coupables avant le

début de l'audition et d'autres ont renoncé à la tenue de l'enquête reconnaissant que la preuve amassée contre eux conduisait à une citation à procès.

Dans quelques cas, le juge Denys Noël fixait une enquête séparée ou encore reportait la tenue de l'enquête parce que les prévenus n'avaient plus d'avocat pour les représenter. Quelques-uns de ceux-là dont les détenus Jacques Lauzon et Philippe Rheault reviennent aujourd'hui devant la cour pour faire part de leurs démarches afin de se trouver un nouvel avocat.

Les procureures de la couronne avaient calculé que de six à huit semaines d'audition leur étaient nécessaires pour présenter la preuve. Après un départ très lent, le rythme de présentation des éléments de preuve s'est accéléré. Hier des mesures de sécurité spéciale étaient en place au palais de justice pour la poursuite de l'enquête. Une ordonnance de non publication nous interdit pour l'instant de dévoiler le contenu de la preuve déposée par le ministère public. ■



Casiers enflammés rue Mercier

Un incendie s'est déclaré jeudi dernier vers 19h30 dans un immeuble à logements situé au 155, rue Mercier, à Saint-Jean. La nature de l'incendie serait d'origine criminelle. Les policiers procèdent à une enquête et ont arrêté une personne d'âge mineur. L'incendie s'est propagé au sous-sol de l'édifice dans la section des casiers des locataires qui ont évacué les lieux pendant l'intervention des pompiers. Aucun dommage n'a été signalé au bâtiment. ■

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Poursuite policière

Stéphane Bissonnette, 20 ans de Lachine, a comparu lundi après-midi devant le juge Lucien Roy pour faire face à diverses accusations. La couronne s'est objecté à sa remise en liberté. Bissonnette était ramené hier devant le tribunal pour l'enquête sur caution. Le jeune homme est soupçonné de ne pas s'être arrêté alors qu'il était poursuivi par la police le 25 mai dernier. La justice lui reproche aussi d'avoir volé une auto.

Les policiers l'ont d'abord poursuivi sur la rue Douglas, à Saint-

Jean. Le jeune homme aurait heurté des véhicules dans sa course avant d'être arrêté dans un stationnement du quartier. Il aurait abandonné le véhicule volé contre un immeuble de la rue Bristol.

Il doit ainsi répondre à trois accusations de délit de fuite pour autant de véhicules avec lesquels il serait entré en collision. Il est soupçonné d'avoir quitté les lieux pour échapper à toute responsabilité.

Par le fait même, il est accusé d'avoir brisé les conditions de sa remise en liberté à Montréal. Bissonnette y avait déjà des causes pendantes relativement à la dro-

gue et à une introduction par effraction dont il est soupçonné.

Sécurité à vélo

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, en collaboration avec les Clubs optimistes de Saint-Jean, Saint-Eugène, L'Acadie, Saint-Luc, Iberville ainsi que les Amis du canal de Chambly, invitent les jeunes cyclistes à une journée de sécurité à vélo le 31 mai au parc Félix-Gabriel-Marchand, 75, rue Foch, à compter de 9 heures. En cas de pluie, l'activité sera reportée au lendemain 1^{er} juin. ■



Paul Raymond, Benoît Thériault, Vivianne Roy,
Madame Sylvie Lemaire et Suzie Bouffard.

Publi-reportage

Tadam Design Graphique
et Transport Lemaire*La créativité dans la bonne voie*

L'agence de concept visuel *Tadam Design Graphique* est établie à Saint-Jean-sur-Richelieu depuis 10 ans. Plus que jamais, elle explose d'idées inventives. Elle s'est démarquée une fois de plus avec sa publicité imprimée de *Transport Lemaire*. Son esprit imaginaire la pousse vers l'avant sur un chemin clairement défini. Il y a un marché qui attend les bonnes idées et l'équipe y prend sa place, forte de la maturité de son expertise créatrice.

Tadam gère des projets clés en main de la conception à la livraison : imprimé, logotype, panneau publicitaire, sites Web, etc. Experte

en développement d'images corporatives, elle utilise différents outils de promotion en les personnalisant pour répondre aux besoins du client et uniformiser son identité visuelle. L'agence projette de mettre son savoir au profit des médias radio-phoniques et télévisés afin d'exploiter plus à fond sa créativité et ainsi mettre à la disposition de ses clients tous les outils disponibles en communication.

Concevoir votre image
à la hauteur de vos projets !

Suzie, Vivianne, Benoît et Paul
sont plus que de simples créateurs

d'images, ce sont des concepteurs passionnés qui ne cessent de réinventer. Ils n'ont pas peur d'oser. Ils ne craignent pas les défis.

Encore plus loin...

L'agence vise le client corporatif de Saint-Jean-sur-Richelieu et d'ailleurs. Elle possède le potentiel créatif pour s'étendre au-delà du Grand Montréal. Elle a prouvé qu'elle avait le talent de concurrencer les agences montréalaises.

Madame Sylvie Lemaire,
présidente de *Transport Lemaire*,

AU PALAIS DE JUSTICE

Voies de fait envers sa fille

LOUISE BÉDARD

Ayant déjà été condamné pour voies de fait envers sa conjointe, un père a plaidé coupable lundi à une accusation semblable envers sa fille de 9 ans.

L'homme qui se défendait seul sans avocat a expliqué au juge qu'il avait consulté un psycho-éducateur pour lui apprendre à mieux réagir face à sa fille. Tout en prononçant un sursis de sentence, le juge a placé l'accusé sous probation pour une durée de deux ans. L'homme devra suivre les recommandations d'un agent de probation. Il versera un don de 100 \$ à l'hôpital Sainte-Justine.

L'enquête de Mélanie Alix est reportée

L'enquête préliminaire de Mélanie Alix, 28 ans, soupçonnée du meurtre de son enfant d'un an, a été reportée au 9 juin prochain.

La jeune femme n'a pas été amenée devant le tribunal, lundi dernier. Elle ne le sera pas plus le mois prochain.

Son avocat, Me Robert Proulx, a indiqué qu'il n'avait toujours pas reçu la transmission de la preuve de la part de la couronne. Il a donc demandé la remise de la cause.

Alix avait comparu le mardi 20 mai dernier après avoir été arrêtée quatre jours auparavant. La procureure du ministère public chargée du dossier, Me Andrée Vézina, a autorisé le dépôt de trois chefs d'accusation: meurtre au premier degré, tentative de meurtre envers la fille de la prévenue et incendie criminel.

Le feu s'était déclaré dans la maison de Saint-Blaise qu'habitaient la femme et ses deux enfants, le 12 mai dernier. À l'issue de l'enquête menée par la SQ et à la lumière des résultats d'expertise, la mère était arrêtée.

Chevalier: cause reportée

Mario Chevalier, un Montréalais de 38 ans arrêté à Saint-Jean le 10 avril dernier est toujours incarcéré et pourrait demander le transfert de sa cause à Montréal. Un transfert implique alors qu'il plaide coupable.

Chevalier est soupçonné d'avoir utilisé une fausse arme à feu alors qu'il harcelait un client dans un bar de Saint-Jean. Il doit répondre aussi aux accusations d'avoir porté une imitation d'arme, d'avoir commis un méfait et d'avoir contrevenu à un engagement.

Il s'était vu refuser une remise en liberté en attendant la tenue de son procès. Son dossier revenait lundi sur le rôle de la cour et une remise a été demandée jusqu'au 23 juin. ■

DÉCÈS DE L'ABBÉ ROLAND RÉMILLARD

La paroisse Saint-Gérard perd son curé-fondateur

La paroisse Saint-Gérard-Majella a récemment perdu un de ses pionniers. L'abbé Roland Rémillard, curé-fondateur de la paroisse, est décédé le 7 mai dernier à l'âge de 86 ans. Ses funérailles ont eu lieu le 12 mai à l'église même que M. Rémillard avait fait bâtir, sous la présidence de Mgr Jacques Berthelet, évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil.

Comme on pourra le lire dans l'édition de juin 2003 du journal *Actualité diocésaine* sous la plume de Jean-Hugues Trudeau, l'abbé Roland Rémillard est né à Farnham le 30 avril 1917, fils unique de Joseph-Hubert Rémillard et de Rose-Alma Décosse.

Ses 60 ans de prêtrise se sont partagés principalement en deux champs d'action. La première partie de sa vie de prêtre fut consacrée à l'éducation des jeunes durant 13 ans. Déjà en 1944, il fut l'initiateur et fondateur, avec d'autres prêtres, du camp Jean-Jeunes. Puis, le 28 juin 1956, il est nommé curé organisateur et fondateur de la paroisse Saint-Gérard-Majella à Saint-Jean. Sa mission de curé, il l'a remplie à Saint-Gérard-Majella



L'abbé Roland Rémillard.

durant 25 ans, jusqu'à sa retraite en 1981.

Lors de la cérémonie funéraire, l'abbé Gustave Désourdy a tracé les grandes lignes du portrait de cet homme. «En voyant la photo de M. Rémillard dans le journal annonçant son décès, pour plusieurs ce fut une redécouverte, un rappel de souvenirs heureux: un visage brillant, jovial, un sourire empreint de bonté, compa-

tissant, pacifiant, doté d'un regard pénétrant avec la dimension du taquin derrière une lunette épaisse; bref un homme accueillant.

«Il fut professeur, le préfet des études au séminaire, exigeant car intéressé au devenir maximal des étudiants. Il fut un professeur préparé, attentif et fidèle aux suivis, très encourageant pour ses élèves. J'ai pensé qu'il en était de même avec les paroissiens qu'il a beaucoup aimés. Il connaissait chacun et chacune par son nom comme on le disait du Bon Pasteur. Il savait inviter à la perfection, à la sainteté aussi, se situant lui-même comme en marche vers ses objectifs.»

L'abbé Désourdy a aussi parlé de M. Rémillard comme d'un homme à la recherche de la beauté, presque à tout prix, ayant comme preuve cette magnifique église Saint-Gérard-Majella. M. Désourdy a confié que la vieillesse de M. Rémillard fut plus difficile: des rêves brisés, des espoirs déçus et une santé fragile ont fait qu'il a eu la souffrance de se voir dépérir. Toutefois, à travers cela, il a découvert un appel à reconsidérer la parole biblique, écrit M. Trudeau. Pour lui, il y a eu un temps pour tout, même pour la souffrance. ■

désirait un concept qui différencierait son entreprise de ses concurrents: toutes les publicités des transporteurs sont basées sur l'image d'un camion, comme si lui seul avait le pouvoir de vendre! Madame Lemaire a donc rencontré



son identité visuelle avec des demandes très précises: une image choc, parlante, qui doit attirer l'attention des camionneurs, mais aussi des lecteurs.

Le défi fut relevé et gagné par l'agence de concept graphique.

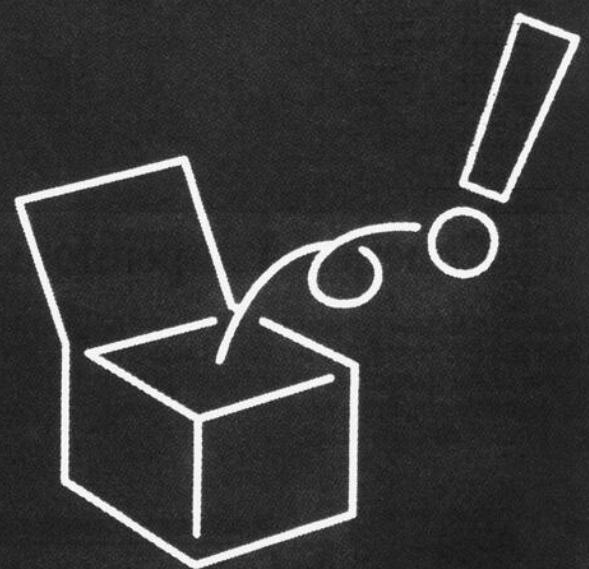
L'impacte visuel de la publicité est confirmé. Le portrait corporatif de Transport Lemaire est maintenant rajeuni, dynamique, surprenant, à l'image même de l'entreprise. Elle ne peut donc que produire des résultats positifs.

Pour atteindre un tel objectif, l'agence doit être à l'écoute du client. Il n'y a pas de secret à ce succès. Tout est une question de philosophie: «Ce n'est pas notre campagne, mais la vôtre.»

Bienvenue dans votre univers...



Madame Sylvie Lemaire et Suzie Bouffard chargée de projet.



tadamdesigngraphique
créateurs de votre image

t 450.347.0323

www.tadamgraphique.com

La Ville s'oppose à un permis au Petit Laurier

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu s'oppose à une demande additionnelle de permis d'alcool déposée par le «Bar du Petit Laurier», situé au 364 rue Laurier, auprès de la Régie des alcools, des courses et des jeux.

Dans sa résolution présentée par le conseiller Yvan Berthelot et adoptée à l'unanimité, le conseil municipal souligne que plusieurs propriétaires d'immeubles et de

locataires situés à proximité de cet établissement ont indiqué que le bruit a beaucoup augmenté depuis les huit dernières années, que la nouvelle clientèle est plus tapageuse et que les activités se prolongent beaucoup plus tard dans la nuit qu'auparavant.

M. Berthelot a indiqué que le conseil municipal estime de plus que l'ajout d'un permis de bars avec spectacles aurait pour effet d'augmenter le bruit qui est déjà important dans une zone résidentielle. ■

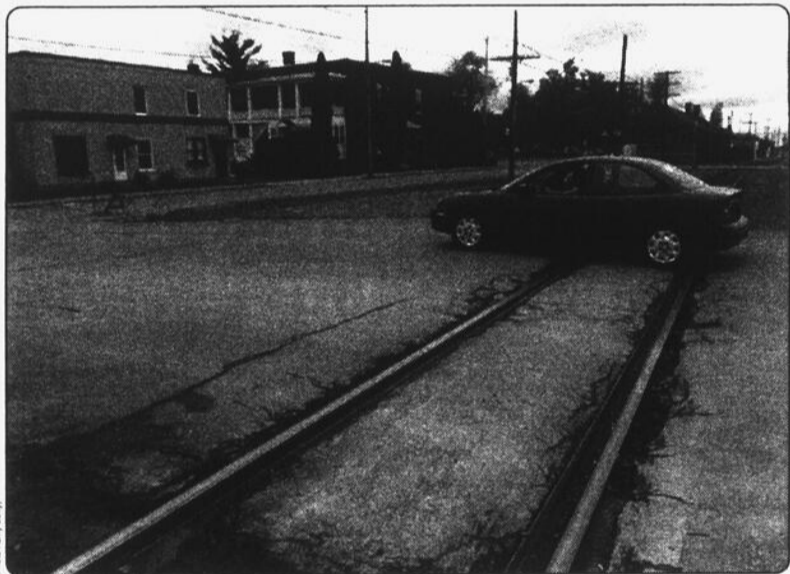
La police achète un électro-radar

Une nouvelle bibite électronique, l'électro-radar, fera bientôt son apparition sur le réseau routier de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'électro-radar est un appareil stationnaire qui joue un rôle de prévention en informant les automobilistes de la vitesse à laquelle ils circulent par rapport à la limite de vitesse. On en retrouve notamment sur le pont Champlain.

À la demande de la police, le conseil en a autorisé l'achat au montant de 20 000 \$. L'appareil sera notamment utilisé sur les artères du réseau routier à haute circulation où les automobilistes ont l'habitude de rouler plus vite que la vitesse permise.

On se souviendra qu'un électro-radar a déjà été utilisé à l'entrée du boulevard Saint-Luc. ■



Cimetière à suspensions...

Le citoyen Gérard Leblanc n'a pas trouvé personne au conseil municipal pour le contredire sur l'état lamentable de la voie ferrée qui traverse la rue Jacques-Cartier Nord, près de la rue Foch. Il s'agit d'un véritable cimetière pour les suspensions... Le maire Gilles Dolbec a promis de s'en occuper. ■

Terrasse au bord de l'eau

RESTAURANT

PAPA GEORGES

Depuis 1984 !

33, chemin des Patriotes Est
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4411
(Iberville)

Festival crevettes scampi

Salade César, riz pilaf, légumes frais et café 16⁹⁵\$

HEURES D'OUVERTURE MAI

Merc. - jeud. - vend. : 11 h à la fermeture
Samedi : 5 h à la fermeture
Dimanche : 9 h à la fermeture

Bienvenue!

10750-36521



L'enfouissement de ces deux impressionnantes conduites d'égout pluvial rendait inévitable la disparition des arbres de la rue Latour qui seront tous remplacés à la fin des travaux.

La coupe des arbres était inévitable!

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Certains de nos lecteurs se sont demandés si la coupe des arbres de la rue Latour, dans le quartier Saint-Gérard, aurait pu être évitée. La réponse est négative.

L'installation d'un système de captage des eaux pluviales rendait obligatoire l'abattage des arbres du terre-plein ainsi que l'enlèvement des lampadaires, comme en témoigne l'ampleur des travaux.

Le projet nécessite l'enfouissement en parallèle, en plein

centre de la rue, de deux conduites collectrices des eaux pluviales de huit pieds de diamètre (16 pieds au total). Ces gros tuyaux occupent à eux seuls le tiers de la rue et nécessitaient le creusement d'une tranchée sur toute la largeur de l'artère.

Les trottoirs, le terre-plein, le système d'éclairage et la rue seront refaits après la mise en place de ce système de captage destiné à éliminer, à terme, les refoulements d'égouts dans les sous-sols des résidences.

Les travaux comprennent également la construction de

deux conduites d'égout sanitaire et de la conduite d'aqueduc, ainsi que la relocalisation de la conduite de gaz naturel.

Les 11 arbres qui ornaient le terre-plein seront remplacés par 12 arbres, des frênes *summit* ou *pathmore*.

Sous la responsabilité de l'entrepreneur P. Baillargeon Ltée, le chantier de 3,7 millions, financé à 66,6% par le programme d'Infrastructures Québec-Canada, doit en principe se terminer en septembre. Il couvre une distance de 410 mètres, entre le boulevard du Séminaire et la rue Dorchester. ■

C.I.L. À MOITIÉ PRIX
Du 17 au 30 mai

À l'achat d'un 3,78 L ou 18,9 L Obtenez le 2^e de peinture à prix régulier à moitié prix



Finis coquille d'œuf # 9490
Perle # 9630

Semi-lustré # 9480

Rég. 3,78 L.: 29⁹⁵\$

Rég. 18,9 L.: 99⁹⁵\$

2^e 1/2 prix
3,78 L 18,9 L



Achetez un produit C.I.L et obtenez le 2^e 3,78 L ou 18,9 L à 1/2 prix.

MERCIER & MERCIER
Peinture inc



1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 348-2323 • 348-4353

YVAN BERTHELOT DÉVOILE SON PROJET

La rue Champlain à sens unique, de mai à octobre?

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Après s'être plaint du volume de plus en plus important de circulation sur la rue Champlain, le conseiller Yvan Berthelot a finalement dévoilé, en séance publique, le projet qu'il mijote afin de réduire le trafic six mois par année.

S'il réussit à convaincre la population et ses collègues autour de la table du conseil municipal, le tronçon de la rue Champlain compris entre les rues Loyola et Saint-Paul pourrait être transformé en voie à sens unique, entre mai et octobre.

Selon le conseiller, qui invoque une vision récréo-touristique, le

fait de rendre la rue Champlain à sens unique en direction sud (vers le centre-ville) permettrait de prolonger la piste cyclable jusqu'à la rue Saint-Paul.

La piste cyclable se termine présentement à la rue Loyola et les cyclistes doivent continuer leur chemin en empruntant la rue puisque le règlement municipal interdit

aux cyclistes de circuler sur le trottoir, a-t-il souligné.

En prolongeant la piste sur la rue Champlain, M. Berthelot estime que cela permettra de mettre encore plus en valeur le potentiel récréo-touristique du Vieux-Saint-Jean dans lequel la Ville effectue d'importants investissements.

Le conseiller n'a cependant pas parlé des répercussions qu'aurait cette section de la rue Champlain à sens unique sur la redistribution du trafic routier dans les rues étroites du quartier NDA. M. Berthelot a par ailleurs déjà souhaité que la Ville étudie la possibilité de rediriger le trafic de la rue Champlain vers le boulevard du Séminaire. ■

Rêvez de partir en vacances...
C'est possible...

Accent 2003



0\$ DÉPÔT SÉCURITÉ
0\$ COMPTANT
0\$ T.T.P.

159\$
/60 mois



Sonota 2003

0\$ T.T.P.
0\$ dépôt sécurité

228\$
/60 mois
+ taxes

*1 995\$ COMPTANT

Elantra GL Berline 2003

0\$ dépôt sécurité
2 055\$ comptant
0\$ T.T.P.

159\$
/60 mois
+ taxes

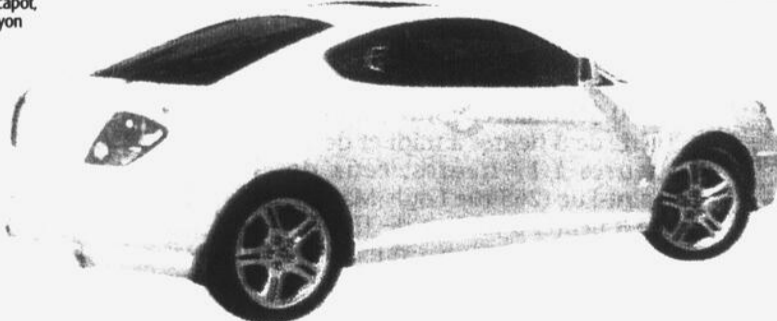


La toute nouvelle Tiburon «Tuscani» 2003 Édition limitée

- * Climatisation automatique
- * Pédales métalliques
- * Garniture au titane : carénage central / portes
- * Étriers de frein rouges avant
- * Indicateurs analogiques multifonction : couple, volt, consommation de carburant

- * Pose d'emblème Tuscani : dessus de capot, enjoliveurs de roues, couvercle de hayon
- * Lampes témoins latérales
- * Ordinateur de bord
- * Couleur extérieure «jaune Tuscani»

Prix suggéré
26 995\$



Cloginor
ST-JEAN

HYUNDAI
Gagnant

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

348-6816

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

25 ans de service pour le maire et vingt employés

Le maire Gilles Dolbec et vingt employés de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ont célébré jeudi soir dernier 25 années de carrière municipale. L'événement a été souligné à l'Auberge Le National, lors d'un 5 à 7.

«La Ville désire témoigner sa reconnaissance envers ces hommes et ces femmes dont le travail et le professionnalisme permettent de contribuer à la qualité de vie de nos citoyens», a souligné pour l'occasion le maire suppléant, Huges Larivière.

M. Larivière a brièvement retracé les grandes lignes de la carrière du maire Dolbec, qui a débuté en 1978 alors qu'il était élu conseiller municipal à Saint-Luc pour en devenir maire en 1983, à la suite de la démission du maire Édouard Bonaldo qui allait devenir directeur général de l'ex-ville de Saint-Jean.

M. Dolbec a été réélu à quatre reprises à Saint-Luc avant de devenir, avec la fusion, maire du conseil provisoire en janvier 2001 et maire élu de la nouvelle ville le 3 novembre 2002.

Outre le maire Dolbec, les employés fêtés étaient, par ordre alphabétique, les suivants: Roland Beaudoin (loisirs), Marc Boudreau (travaux publics), Yvon Boulerice (travaux publics), Marcel Caron

(travaux publics), Yvan Deslippes (police), Gilles Fleury (service technique), Georgette Géromin (police), Danielle Guay (ressources humaines), Michel Guindon (police), André Larocque (travaux publics), Gérard Lemmens (travaux publics), Claude Mombreau (loisirs), Jacques Olivier (travaux publics), Jean-Guy Pellerin (service technique), Guy Plouffe (loisirs), Robert Quesnel (service technique), Mario Rainville (police), Richard Robillard (police), Micheline Robert (finances) et Louise Tessier (finances).

Cette soirée de reconnaissance, explique Anne Potvin de la division des Communications, s'inscrivait dans le cadre des activités prévues à la politique des événements sociaux.

Le comité organisateur est composé d'employés des ressources humaines, de la direction générale, du cabinet du maire, des communications, des loisirs et du service technique. Un cadeau d'une valeur de 250 \$ (au choix parmi quatre ensembles-cadeaux) a été remis aux employés.

Pour rappeler l'année de leur entrée en service, en 1978, la soirée s'est tenue sur le thème de la Formule 1 pour rappeler la victoire de Gilles Villeneuve au Grand Prix du Canada le 8 octobre 1978. ■

À l'horaire d'été

Les services municipaux de Saint-Jean-sur-Richelieu sont passés à l'horaire d'été au lendemain du congé de la Journée nationale des Patriotes.

Les bureaux administratifs de l'Hôtel de ville, au 188 Jacques-Cartier Nord, sont ainsi ouverts de 8h30 à midi et de 13 heures à 16 heures, du lundi au vendredi. La réception de l'hôtel de ville, où se trouve le service de perception des amendes, est par ailleurs ouverte sur l'heure du dîner.

Les bureaux administratifs du Service technique et du service de l'Urbanisme, logés dans l'ancien hôtel de ville de Saint-Luc, au 347 boulevard St-Luc, seront ouverts de 8h30 à midi et de 13 heures à 16 heures.

La réception du service de police, au 525 rue Saint-Jacques, de-

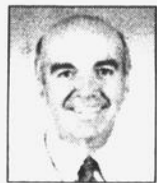
meure ouverte 24 heures par jour. Les bureaux sont ouverts de 8h30 à midi et de 13 à 16 heures. Ils sont fermés sur l'heure du midi.

La cour municipale, présentement située au 855 1^{re} Rue, dans l'ancien hôtel de ville d'Iberville, est ouverte du lundi au vendredi entre 8h30 et midi et de 13 heures à 16 heures.

Enfin, du lundi au vendredi, les bureaux administratifs du garage municipal de Saint-Jean (300 Séminaire Nord) sont ouverts de 8 heures à midi et de 13 heures à 17 heures; ceux de Saint-Luc (265 rue Louis-Martel), de 8 heures à midi et de 13 heures à 16 heures; ceux d'Iberville (860, 1^{re} Rue), du lundi au jeudi entre 8 heures et 16 heures et le vendredi, de 8 heures à 12h30. ■

DIVORCE & SÉPARATION

«Pour vivre votre rupture autrement».



Me Michel Bédard
AVOCAT ET
MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE
GRATUITE
(3 à 9 séances payées par le
Ministère de la Justice du Québec)

Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

- PENSION ALIMENTAIRE
- PARTAGE DES BIENS
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

CENTRE DE MÉDIATION
VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean

347-8220



Dans l'ordre habituel, on reconnaît, sur la première rangée, Georgette Géromin, Louise Tessier, Gilles Dolbec, Micheline Robert, Danielle Guay et André Larocque; sur la deuxième rangée, Mario Rainville, Yvan Deslippes, Guy Plouffe, Yvon Boulerice, Roland Beaudoin; et, sur la rangée du haut, Robert Quesnel, Gilles Fleury, Richard Robillard, Jacques Olivier, Michel Guindon et Gérard Lemmens.

Venez profiter de nos offres Portes Ouvertes

Matelas MULTI

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

Nous **PAYONS** les **TAXES**

et nous cueillons vos vieux matelas

ORTHO DE LUXE		ORTHOPÉDIQUE CLASSIQUE		ORTHO SUPER MOELLEUX	
MODÈLE 390 RESSORTS	Promotion	MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion	MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	209\$ 339\$	SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	309\$ 419\$	SIMPLE MATELAS 39x75 ensemble	399\$ 499\$
DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	269\$ 379\$	DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	349\$ 499\$	DOUBLE MATELAS 54x75 ensemble	479\$ 629\$
QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	339\$ 489\$	QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	439\$ 579\$	QUEEN MATELAS 60x80 ensemble	549\$ 729\$

SUPER SPÉCIAL
Base à roulettes
39 à 54 po
29⁹⁵\$

AUSSI DISPONIBLE:

- Matelas mousse
- Matelas latex
- Matelas à ressorts enséchés individuellement

- Matelas moelleux
- Futons
- Base à futon - Lits de fer
- Oreillers
- Couvre-matelas



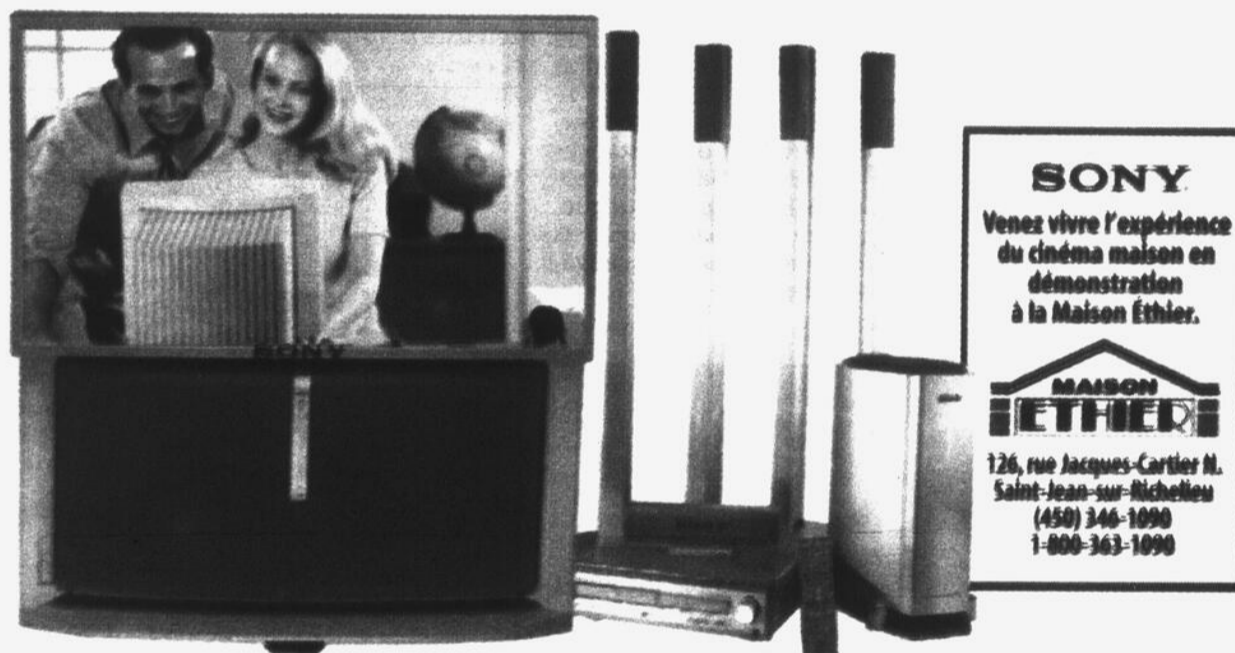
855, Chemin Grand-Bornier Nord (coin Pierre-Caisse)
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-0450

CONCOURS

Cliquez Citadins!

De citoyen à citadin, il n'y a qu'un clic!



Devenez un citadin de la Cité virtuelle de Saint-Jean-Sur-Richelieu, ville et région
et courez la chance de gagner...

Un Cinéma maison

Un écran géant 51" et le cinéma maison complet Dream System de Sony, incluant 5 DVD.
Une valeur de 5 000\$



Pour participez !

Visitez La Cité virtuelle à www.saint-jean-sur-richelieu.org. Trouvez l'œil virtuel dissimulé sous l'une des rubriques de nos annonceurs. Cliquez sur l'œil virtuel. Remplissez le formulaire qui apparaîtra. Vous voici maintenant un citadin de la Cité, ce qui vous donne une participation au concours.

Obtenez 10 participations additionnelles !

Invitez cinq personnes à participer en remplissant le deuxième formulaire qui apparaîtra. Lorsqu'une de ces personnes s'inscrit à la Cité, cela vous donne une chance additionnelle de participer à notre concours. Si les cinq s'inscrivent, vos chances sont doublées et vous obtenez 10 participations additionnelles.

Doublez vos chances !

Participez une autre fois en visitant le site de votre journal **LE CANADA FRANÇAIS** www.canadafrancais.com et doublez vos chances de gagner.

La Cité virtuelle de St-Jean-Sur-Richelieu, ville et région

www.saint-jean-sur-richelieu.org

Le grand veut faire réexaminer la signalisation près du Cégep

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

La sécurité des automobilistes qui quittent le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu en direction du boulevard du Séminaire via les rues Montcalm, Mayrand et Saint-Germain en inquiète plusieurs.

Un accident survenu le 12 mai dernier à la sortie principale du Cégep, rue Montcalm, dans lequel ont été impliqués un jeune automobiliste et une ambulance, remet en question la qualité de la signalisation routière dans ce secteur.

Avant que ne se produise un accident mortel, le conseiller du district 5, Stéphane Legrand, demande au comité municipal de circulation de revoir l'ensemble de la problématique dans cette zone.

À elle seule, l'intersection de

Séminaire et Montcalm a connu deux accidents jusqu'ici en 2003. Il y avait eu cinq accidents, tous des accrochages heureusement mineurs, à cet endroit en 2002, précise le conseiller Legrand.

La densité du trafic dans le secteur et le fait que la rue Mayrand devienne de plus en plus commerciale sont des facteurs qui demandent une nouvelle réflexion afin de sécuriser les usagers de la route, considère-t-il.

Cela implique notamment d'examiner l'opportunité d'ajouter un système de feux de circulation à la hauteur de la rue Mayrand, «une intersection dangereuse», signale le conseiller. Il faudra aussi effectuer une révision des distances entre les intersections et les zones de stationnement sur rue, de manière à ne pas bloquer la vue des conducteurs qui s'engagent sur Séminaire. ■



Ce récent accident entre une automobile et une ambulance à la sortie du cégep remet en question la qualité de la signalisation routière dans l'ensemble de ce périmètre.

Les Tabagies du Haut-Richelieu



Cartouche de cigarettes
 Marque économique, 200 cig.
 À partir de **39.02\$**
 + TPS

Nous avons une grande variété de cigares importés et domestiques, Humidor etc...

Nouveau produit
 Tabac 100g
 À partir de **20\$**
 TX comprise



Choix de pipes
 À partir de **10.99\$**
 + taxes

Tabagie du Carrefour Inc.

420, 2^e Avenue Iberville
 346-0757

Tabagie des Halles

145, boul. Saint-Joseph Saint-Jean
 349-3353

Tabagie Variétés Richelieu

1005, boul. du Séminaire N. Saint-Jean
 349-0042

Le bois se transforme en une œuvre d'art

Jusqu'au 1^{er} septembre 2003

Opaque ou semi-transparente. Idéales pour les surfaces de bois verticales.

24.99\$

3,78 L
 Série 210
 Teinture d'extérieur opaque au latex acrylique
 Toutes les couleurs à un seul prix



24.99\$

3,78 L
 Série 212
 Teinture d'extérieur semi-transparente à l'alkyde
 Toutes les couleurs à un seul prix

Opaque ou semi-transparente. Parfaites pour toutes les surfaces de bois verticales et horizontales.

29.99\$

3,78 L
 Série 215
 Teinture d'extérieur opaque à l'alkyde
 Pour patios, clôtures et parements
 Toutes les couleurs à un seul prix



29.99\$

3,78 L
 Série 214
 Teinture d'extérieur opaque au latex
 Pour patios, clôtures et parements
 Toutes les couleurs à un seul prix

27.99\$

3,78 L
 Série 211
 Teinture d'extérieur semi-transparente à l'alkyde
 Pour patios, clôtures et parements
 Toutes les couleurs à un seul prix



SICO inspiration liquide

sico.ca

Décoration
 J.G. Bombardier
 765, rue Saint-Jacques
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 346-4462

G.H. Berger ltée
 455, boul. du Séminaire
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 348-4916

L11040-3652-16

EN VERTU DU DÉCRET DE FUSION

Le député Rioux touche 16 071 \$ comme ancien maire d'Iberville

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En vertu des dispositions du décret de fusion créant la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le député libéral d'Iberville et adjoint parlementaire à la ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Jean Rioux, continuera de toucher son salaire d'ancien maire d'Iberville jusqu'en novembre 2003.

Cette rémunération de 16 071 \$ (309 \$ par semaine) comme ancien maire d'Iberville s'ajoute à son salaire de député (78 886 \$), à son indemnité d'adjoint parlementaire (15 777 \$) et à son allocation non imposable de dépenses de 13 379 \$.

À son article 10, troisième alinéa, le décret de fusion (17-2001) prévoit que «tout membre du conseil d'une ancienne mu-

nicipalité reçoit, jusqu'à la date où devait avoir lieu la prochaine élection générale dans cette ancienne municipalité, la rémunération qu'il recevait».

S'il n'y avait pas eu regroupement, l'élection générale dans l'ancienne Ville d'Iberville aurait eu lieu en novembre 2003.

DÉCRET ET LOI MUETS

Le décret de fusion est muet sur le cas de la rémunération d'un ancien maire ou conseiller municipal qui deviendrait député à l'Assemblée nationale.

De plus, même si la Loi sur l'Assemblée nationale prévoit, à son article 57, que la charge de membre d'un conseil d'une municipalité ou d'une commission scolaire est incompatible avec la fonction de député, elle ne prévoit rien quant à l'indemnité versée à un député pour une charge municipale qu'il n'exerce plus mais pour laquelle il continue d'être rémunéré en vertu d'un décret gouvernemental.

«ALLOCATION DE DÉPART»

Le député d'Iberville explique qu'il considère comme une «allocation de départ» (transition) ou une «prime de séparation» la rémunération qui lui sera versée jusqu'en novembre 2003. En théorie, il aurait aussi pu décider d'y renoncer.

Ce traitement sur une base annuelle de 16 071 \$ lui est exclusivement payé par les contribuables de l'ancienne ville d'Iberville, comme le prévoit le décret de fusion.

Les anciens conseillers d'Iberville, qui ne siègent plus, touchent également la rémunération qu'ils auraient touchée s'ils avaient continué à siéger jusqu'en novembre 2003.

JURISCONSULTE

La direction des Finances de l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, confirme Claude Bertrand, a demandé au député d'Iberville de vérifier auprès de l'Assemblée nationale si le versement de son salaire d'ex-maire en



Le député libéral d'Iberville, Jean Rioux, touchera son salaire d'ancien maire jusqu'en novembre prochain.

vertu du décret ne contrevenait pas à d'autres lois ou dispositions de l'Assemblée nationale.

Afin de s'assurer qu'il touche cette rémunération d'ex-maire d'Iberville en toute légalité, le député Rioux s'est alors adressé au Jurisconsulte de l'Assemblée nationale, Me Claude Bisson, de l'étude McCarthy Tétrault, dont les conclusions, dans un avis daté du 23 mai, sont les suivantes:

- «1. Que depuis le 3 novembre 2002, vous n'êtes plus membre du conseil d'une municipalité;
- «2. Vous n'enfreigniez donc pas, de-

puis votre élection du 14 avril l'article 57 (Loi sur l'Assemblée nationale);

«3. La rémunération que vous recevez jusqu'en novembre 2003 n'entre dans aucun des cas de l'article 58 et rien ne s'oppose à ce que vous la receviez. Comme, par exemple, si vous receviez une pension comme ancien maire;

«4. Vous n'occupez donc pas des fonctions incompatibles à votre charge de député et la rémunération que vous recevez jusqu'en novembre 2003 ne vous place pas en conflit d'intérêts.» ■

Le camping Pin Vert autorisé à se brancher au réseau de la Ville

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

En état d'infraction au regard de la Loi sur la qualité de l'environnement en ce qui a trait au rejet d'eaux usées et en matière d'alimentation en eau potable, le Camping Pin Vert, situé sur le boulevard Baillargeon à l'Île Sainte-Thérèse, dans le secteur Saint-Luc, vient d'être autorisé à se brancher temporairement sur le réseau de la Ville.

Le conseil municipal a approuvé la signature d'un protocole d'entente avec l'exploitant du Camping Pin Vert, la compagnie à numéros «3093-3394 Québec Inc.», afin de permettre le branchement temporaire du système d'égout sanitaire privé de ce camping au réseau d'égout municipal. L'entente autorise aussi le raccordement temporaire au réseau d'aqueduc de la Ville, pour la présente saison estivale uniquement.

Le protocole d'entente contient également une clause par laquelle le propriétaire du camping s'engage à faire réaliser l'ensemble des travaux requis à son réseau privé d'aqueduc et à son réseau privé d'égout sanitaire selon la Loi sur la qualité de l'environnement et conformément à la réglementation municipale relative au branchement de services domiciliaires ou riverains ainsi qu'à la canalisation des fossés. Cette entente renouvelle une

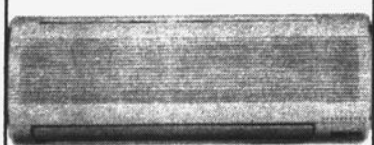
entente du même ordre conclue le 15 août 2002. La Corporation de ce camping privé a cette fois déposé à la Ville une somme de 50 000 \$ en guise de garantie de la bonne exécution des travaux requis qu'elle s'engage à effectuer au plus tard à l'automne 2003 et à terminer pour le 31 décembre 2003.

Dans le protocole d'entente, le Camping Pin vert confirme avoir donné un mandat à l'ingénieur Denis Tremblay pour la réalisa-

tion des travaux.

Advenant que la Corporation n'ouvre pas le camping pour la saison 2004 et remet à la Ville une déclaration écrite à l'effet que le camping demeurera fermé de façon permanente, la Ville lui remettrait une somme de 25 000 \$, équivalente à la moitié du dépôt de 50 000 \$.

CLIMATISEZ MAINTENANT ET PAYEZ EN MAI 2004



Système mural
Pour maison sans conduit d'air, condo, appartement.

A partir de **2 195\$*** **INSTALLATION INCLUSE!**

* Modèle AOU 8500 BTU

VEZ VISITER NOTRE SALLE DE MONTRE
Sortie 91 de l'autoroute 20

527-4531
1-888 TURCOTTE
TURCOTTE

600, Place Trans-Canada, Longueuil

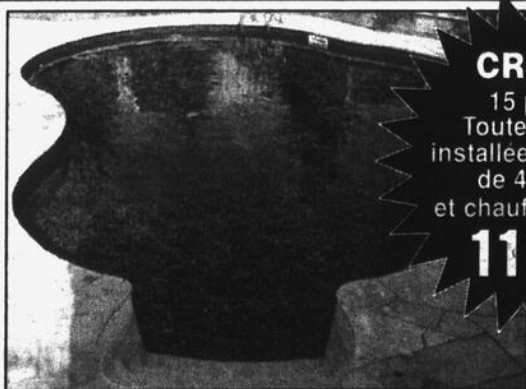


Madame Danielle Bohémier

Si vous avez besoin de renseignements

OU
pour tous problèmes d'eau
OU

produits chimiques,
venez rencontrer notre spécialiste.
Elle a la solution à votre problème.



CREUSÉE
15 pi x 26 pi
Toute équipée et
installée avec marche
de 4 pi incluse
et chauffe-eau au gaz
11 995\$

Les meilleurs prix du marché garantis

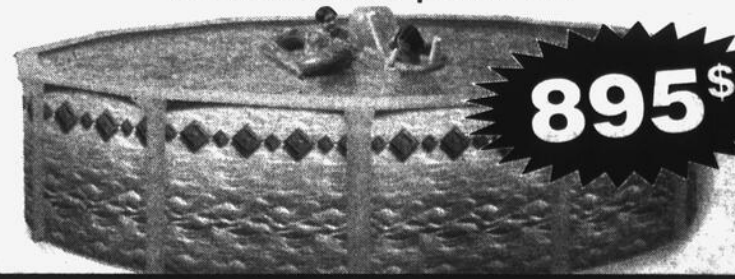
*Photos à titre d'illustration seulement.

30, rue Moreau, Saint-Luc • 349-5000

SUPER SPÉCIAL

Piscine hors-terre

seulement à partir de



895\$

De la terre de la rue Latour sur le futur Parc Yvan-Roy

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

De la terre provenant des travaux d'excavation de la rue Latour, dans le quartier Saint-Gérard, sera utilisée dans le cadre de l'aménagement du parc Yvan-Roy, à l'intersection des rues Saint-Louis et Grégoire, dans le quartier NDA.

«C'est une bonne manière de mélanger les quartiers», blague

le conseiller Yvan Berthelot, dont le district électoral no 9 chevauche Notre-Dame-Auxiliatrice et Saint-Gérard.

Attendus depuis belle lurette, les travaux d'aménagement du parc Yvan-Roy, sur une partie de l'ancien terrain de l'ex-usine Balmet, de triste mémoire, doivent en principe débuter dans la semaine du 9 juin et durer environ six semaines.

Le projet, qui sera réalisé en régie interne, par les employés des Travaux publics, ainsi que par différents sous-traitants, est glo-

balement estimé à 105 000 \$.

D'une superficie de 1740 mètres carrés, le parc portera le nom de l'ex-conseiller municipal de NDA, Yvan-Roy, décédé en 1994 et qui avait fait de la décontamination de la Balmet son cheval de bataille.

Les travaux comprendront l'enlèvement d'environ 20 mètres cubes de terre contaminée qui sera disposée à un site approuvé par Environnement Québec.

La terre excavée sur le site et celle en provenance de la rue Latour serviront à l'aménagement d'un talus qui entourera le parc pour en améliorer l'impact visuel. Le talus reposera sur une membrane de protection afin d'éviter que des eaux de ruissellement en provenance du terrain avoisinant s'écoulent sur l'aire du parc.

Comme on peut l'observer sur le croquis installé dans le futur parc, on y retrouvera une aire de jeux, un gazebo, une balançoire et des tables à pique-nique.

Un sentier permettra de traverser le parc à partir des rues Saint-Louis et Grégoire. Le parc sera clôturé et une haie sera plantée à ses extrémités sud et ouest. ■



D'abord prévus en avril, les travaux d'aménagement du parc Yvan-Roy débuteront en juin.



Les déchets du dimanche...

Compo Haut-Richelieu n'a pas seulement de la difficulté à assurer correctement et régulièrement le service de cueillette de déchets et du recyclage sur la rue Latour, où se déroulent des travaux. En fin de semaine, comme en témoigne cette photo prise dimanche, ce sont les déchets des propriétaires d'une section de la rue Champlain, entre les rues Foch et Saint-Joseph, qui ont été oubliés. Beau spectacle récréo-touristique! ■

CLIMATISATION ST-HUBERT

GRANDE VENTE DE CLIMATISEURS ET THERMOPOMPES

On a toutes les solutions pour vous rafraîchir...

SPÉCIAUX DU MOIS

Climatiseur mural... à partir de 2 495\$

Systèmes centraux (plafonnier)... à partir de 5 895\$

ADD-ON... à partir de 2 995\$

Vaste choix de marques et modèles

Salle de montre

Spécial pré-saison

MITSUBISHI

Continental Electric

Coleman

LG Electronics Inc.

HITACHI

KeepRite

L'expérience à votre service, un confort de toute qualité.

APPELEZ-NOUS POUR UNE ÉVALUATION



Financement disponible sur place. Acceptons Visa également.

5098, Montée St-Hubert, St-Hubert (Québec) J3Y 1V5

Tél.: (450) 443-4490 • Fax (450) 443-5813

Ligne sans frais: 1-877-445-4490

LE CHOIX DES PEINTUROPHOBES



21⁹⁸\$

(BLANC 069-970)

CENTRE RÉNOVATION LANDRY
835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-2555

37⁹⁸\$

(BLANC ET COULEURS
SÉRIE 064)

DÉCORATION
J.G BOMBARDIER inc.
765, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4462

31⁹⁸\$

(BLANC ET COULEURS
SÉRIE 063)

DÉCOR INFINI inc.
560, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-8866

Consultez Le Grand Livre de la Couleur pour des idées de décoration • Visitez le site Internet www.peinturecrowndiamond.com

CROWN DIAMOND

Soulage tous les maux de la peinture.

FARNHAM

Des membres de la fondation des Foyers Farnham, des gens d'affaires ainsi que des organismes du milieu sont venus en aide au CLSC en lui octroyant un montant de 10 000 \$ afin de faire l'acquisition d'un appareil servant à prendre des électrocardiogrammes. Ce support direct au CLSC est certes un signe de soutien à son endroit et le directeur général de la Pommeraie, Michel Asselin, a vivement souhaité que la population continue à prêter main-forte à son CLSC. «Les besoins vont sans cesse grandissant, a-t-il dit». Au cours de l'année financière qui vient de se terminer, le CLSC à Farnham a dû consacrer près de 60 000 \$ au renouvellement et à l'amélioration de ses équipements et il en sera de même l'an prochain. Le CLSC a été mis sur pied en 1972 et le matériel qui a été utilisé intensivement depuis doit être remplacé.

SAINT-PAUL-DE L'ILE-AUX NOIX

Les élus de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix ont souligné les 25 années passées à l'emploi de la municipalité par leur secrétaire-trésorière et directrice générale, Marie-Lili Lenoir. Quelques 80 personnes se sont réunies pour un cocktail qui s'est déroulé au bar de la Capitainerie de la Marina Goselin. Les membres du conseil, la secrétaire Raymonde Fortin et l'inspecteur municipal Jacques Daigle ont mis la main à la pâte afin de faire de cette petite fête une réussite. D'ailleurs, on y notait la présence de tous les élus et employés municipaux des 25 dernières années, de membres de l'Association des directeurs municipaux du Québec, de membres des familles Lenoir et Lemieux et du curé Jacques Bonneau. Les organisateurs

ont également profité de l'occasion pour dire quelques bons mots sur l'employée et tracer le parcours qu'elle a accompli non seulement pour le compte de la municipalité, mais aussi au sein de sa communauté et de son association professionnelle.

HEMMINGFORD

Le samedi 31 mai, de 13 heures à 16 heures, le personnel de l'école ainsi que les membres du conseil d'établissement convient toute la population de Hemmingford et des environs à une activité portes ouvertes. Au cours de l'après-midi, les élèves et les enseignants expliqueront les différents projets et apprentissages réalisés au cours de l'année. Puis à 15 heures, en présence du député de Huntingdon, André Chenail, des maires du Village et du Canton, Drew Somerville et Karl Kramell, et d'un représentant de la Commission scolaire des Grandes-Seigneuries, aura lieu l'inauguration officielle du nouveau parc de l'école et le dévoilement d'une plaque commémorative honorant les généreux donateurs. Au cours de ces portes ouvertes, les jeunes de maternelle procéderont au lancement d'une cassette de chansons. Les élèves de première année expliqueront aussi comment ils ont réussi à écrire un livre d'histoire. Au deuxième cycle, les enseignants et les enfants présenteront leurs bandes dessinées réalisées à l'ordinateur. Ils expliqueront également les résultats de diverses recherches effectuées sur les dinosaures, sur les roches et les minéraux. Au troisième cycle, les élèves expliqueront, entre autres, les procédés de construction de robots téléguidés et les résultats de leur recherche en histoire, accessible sur la page Web de l'école. De plus, le service de garde de l'école sera ouvert afin de favoriser la visite des jeunes familles. ■

C'est la Semaine de la municipalité

Pour une quinzième année consécutive, le ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir invite la population du Québec à participer à la Semaine de la municipalité. Organisé en collaboration avec l'Union des municipalités du Québec (UMQ) et la Fédération Québécoise des Municipalités (FQM), cet événement annuel salue les réalisations municipales pour le développement social, économique et culturel de chaque collectivité. Cette année, sur le thème La municipalité à votre portée, la population est appelée à jouer sa note dans la partition municipale.

Du 1^{er} au 7 juin 2003, de nombreuses municipalités organiseront diverses activités permettant à leurs citoyens et citoyennes de se rencontrer et de prendre conscience que la municipalité appartient à tous dans la mesure où chacun joue son rôle, où chacun s'informe. Tous les acteurs du milieu municipal, qu'ils soient élus, administrateurs, employés municipaux ou citoyens ont, en posant des gestes concrets, une note à placer sur cette portée pour le mieux-être de la collectivité.

LES ACTIVITÉS

Chaque municipalité est maître-d'oeuvre de la programmation des activités de sa Semaine de la municipalité. Voici un aperçu des activités qui peuvent se trouver au menu de cette semaine où est mise à contribution l'imagination des acteurs du monde municipal.

- Des visites guidées d'installations municipales, des inaugurations de nouveaux sites ou de nouveaux

édifices, des journées «portes ouvertes» ou des activités «maire ou mairesse, conseiller ou conseillère d'un jour», des rencontres avec des pompiers ou des policiers accompagnés de démonstrations font découvrir des aspects mal connus de la vie municipale.

- Les cérémonies de reconnaissance à l'endroit de bénévoles mettent en lumière l'importance de la participation du citoyen et de la citoyenne à la vie municipale.

- Des randonnées pédestres, des randonnées en patins à roues alignées, des parcours en vélo, des marchés aux puces, des tournois de tout genre incitent à une exploration de l'environnement municipal effectuée sur un mode divertissant.

La participation à ces activités offre l'occasion de mieux connaître les concitoyens et les concitoyennes de sa municipalité et d'apprécier les efforts déployés par chaque municipalité pour améliorer

la qualité de vie de la communauté.

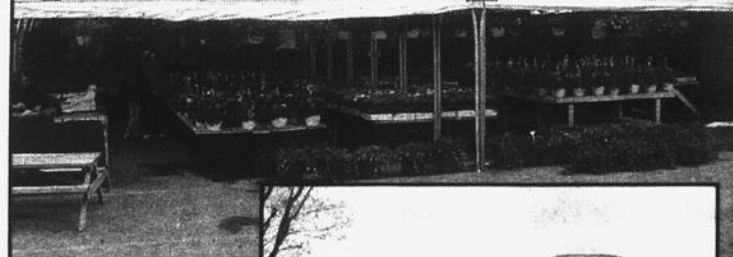
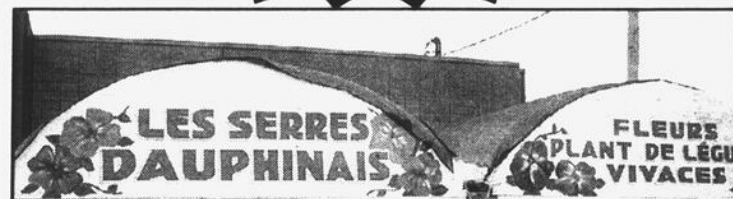
LES PRIX DU MÉRITE MUNICIPAL

Le ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir souligne la Semaine de la municipalité par la cérémonie de remise des prix du Mérite municipal qui reconnaît publiquement l'apport exceptionnel de personnes ou d'organismes au mieux-être et au développement des communautés locales.

La cérémonie aura lieu le jeudi 5 juin à Québec. Surveillez les hebdomas de votre région pour connaître les lauréates et les lauréats.

Pour des renseignements sur la Semaine de la municipalité et sur les activités qui se déroulent près de «chez vous», vous êtes invités à vous adresser à votre municipalité ou à consulter le site Web du ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir: www.mamsl.gouv.qc.ca

**Nouveau !
Nouveau !
Nouveau !**



Vaste choix de plantes suspendues.

Aussi disponibles :

- Fines herbes • Plans de légumes
- Géraniums • Et tous les plans d'accompagnements

CENTRE DE RENOVATION LANDRY ET ASSOCIÉS INC.

835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 358-2555

SOYEZ SVL PARTY

AVEC **RONDEAU** ET **104.1 FM**

GAGNER
Un «party» privé dans votre cour avec 20 personnes de votre choix.

Musique, jeux, animation, émission en direct de chez vous, Ensemble de patio et barbecue.

EN COLLABORATION AVEC **RONA Le Régional HAUT-RICHELIEU**

RÉSERVÉ AUX 18 ANS ET PLUS.

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Déposez vos coupons de participation dans la boîte prévue à cet effet chez Rondeau.

Photo à titre indicatif seulement. Détails du concours au Z-104.

MacDonald et Smereka appuient Sheila Copps

MARC-OLIVIER
TRÉPANIER

L'ex-présidente de l'Association libérale et candidate dans le comté de Saint-Jean aux élections de 1997, Diane MacDonald, ainsi que l'ex-maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Myrosław Smereka, ont profité du passage de Sheila Copps mercredi dernier pour l'appuyer dans la course à la succession de Jean Chrétien.

«L'expérience, la vision ainsi que l'intégrité de Mme Copps démontrent qu'elle possède toutes les qualités nécessaires pour être le chef de notre parti. Je suis certaine qu'elle sera une très bonne première ministre», a déclaré Diane MacDonald devant une centaine de partisans réunis au Bistro L'Épique de l'Auberge Le National, dans le Vieux-Saint-Jean.

La ministre du patrimoine canadien, qui avait fait une brève visite au Musée du Haut-Richelieu avant de prendre part à ce cocktail-bénéfice, a également reçu l'appui de l'ex-maire Smereka qui lui a signifié que sa candidature l'incitait, pour la première fois de sa vie, à

devenir membre en règle d'un parti politique. M. Smereka s'est dit impressionné par la vision sociale de Mme Copps.

Le député libéral d'Iberville, Jean Rioux, et le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et candidat libéral fédéral en 1988, Gilles Dolbec, étaient au nombre des personnalités venues saluer la ministre du patrimoine canadien.

Dans la journée, le député Rioux avait profité du passage de la ministre pour lui faire visiter l'ensemble patrimonial du manoir Christie et de Trinity Church à Iberville ainsi que deux autres lieux de patrimoine religieux de sa circonscription, le couvent des Soeurs de la Présentation de Marie à Saint-Césaire et un ensemble religieux anglican à Saint-Paul-d'Abbotsford.

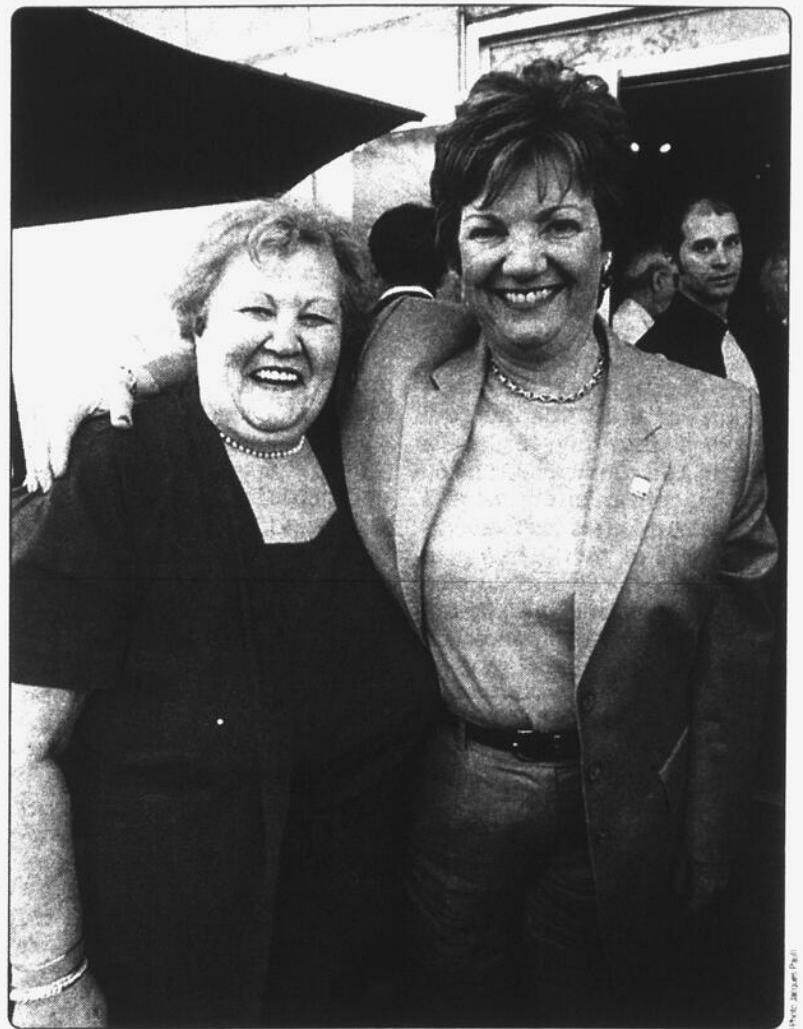
Le conseiller Hugues Larivière, maire suppléant de Saint-Jean-sur-Richelieu, a également accompagné la ministre sur le site de Trinity Church. Confiant que cette visite aura permis de positionner cet ensemble patrimonial unique auprès de la ministre Copps, M. Rioux projette d'y amener bientôt la ministre de la Culture et des Communications du Québec, Line Beauchamp, afin de la sensibiliser

à son tour à ces richesses patrimoniales. Son objectif est de générer un triple partenariat avec la Ville pour restaurer Trinity Church et la convertir en immeuble réservé à la promotion des arts.

Lors du cocktail-bénéfice, Sheila Copps s'est adressée à ses partisans en les invitant, d'ici la date de clôture du 20 juin, à recruter le plus d'adhérents possible dans une course, a-t-elle soutenu, où «les jeux ne sont pas faits pan toute!»

Elle a rappelé que le choix du futur chef du Parti libéral du Canada se fera selon un mode de représentation proportionnelle dans l'élection des délégués au congrès d'investiture du 12 au 15 novembre à Toronto. À tout le moins, Sheila Copps, nous a confié un de ses supporters, entend coiffer le ministre des Finances, John Manley, au fil d'arrivée.

Reprenant les grands thèmes de sa campagne, Mme Copps a mis de l'avant la nécessité de contrer le dépeuplement des régions du Canada qui se fait au profit des capitales politiques et économiques du pays, alors que 50% de la population est concentrée dans huit villes. «Moi, d'ici dix ans, je vise que 60% de la population vive en région», a-t-elle dit en promettant



Ex-candidate libérale dans Saint-Jean et ex-présidente de l'Association, Diane MacDonald a donné son appui à Sheila Copps dans la course à la succession de Jean Chrétien.

Charest nomme Rioux adjoint parlementaire à l'Agriculture

MARC-OLIVIER
TRÉPANIER

Le premier ministre Jean Charest a confié mercredi dernier au député d'Iberville, Jean Rioux, la responsabilité d'adjoint parlementaire à la ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation et député de Jonquière, Françoise Gauthier.

La nomination du député d'Iberville a été annoncée en même temps que celle de 19 autres adjoints parlementaires qui viendront appuyer le travail des 24 ministres qui forment le cabinet de Jean Charest.

Comme adjoint parlementaire, M. Rioux touchera une indemnité de 15 777 \$ qui s'ajoutera à son salaire de 78 886 \$ et à son allocation de dépenses non imposable, pour une rémunération totale annuelle de 108 042 \$ en provenance de l'Assemblée nationale.

M. Rioux s'est dit très heureux de cette nomination qui démontre bien que le premier ministre Jean Charest reconnaît l'importance de la vocation agricole du comté d'Iberville. Il souligne que

la ministre est elle aussi une ancienne élue municipale, ce qui ne nuira pas à leur approche dans plusieurs dossiers. Mme Gauthier a été mairesse de Laterrière de 1994 à 1998 avant d'être élue députée de Jonquière aux élections partielles du 1^{er} octobre 2001.

M. Rioux se dit très à l'aise avec le programme agricole du Parti libéral. Il qualifie de «beaux défis»

les questions agricoles relatives à la fiscalité municipale, au droit de produire, à l'environnement, au développement durable et au zonage agricole.

À titre d'adjoint parlementaire, il prévoit être appelé à représenter assez fréquemment la ministre dans les activités qui se tiendront en Montérégie et dans l'agglomération métropolitaine. ■

de donner des outils de développement aux régions.

Elle a d'autre part insisté sur l'importance qu'Ottawa réinvestisse dans le logement social et s'est par ailleurs dite ouverte à discuter avec les provinces de déséquilibre fiscal. Elle a enfin rappelé son opposition à la participation du Canada au projet de bouclier

antimissile nord-américain, caressé par l'administration de George W. Bush.

Enfin, le président de l'Association libérale de Saint-Jean et candidat aux dernières élections, Joseph Khoury, un fervent partisan de Paul Martin, ne s'est pas pointé à l'Auberge nationale pour saluer Sheila Copps. ■

LES TISSUS DU QUÉBEC

610, 1^{re} Rue, Iberville 347-1333

Un grand magasin dans une petite boutique.

50%

de rabais sur lots de

- TRICOT DE COTON UNI ET IMPRIMÉ
- TISSUS À DÉCORATION
- DENTELLE 12 po et 24 po
- COTON 60 po

FIL À «OVERLOCK» Achetez-en 6 et la 7 ^e est GRATUITE !	Coton à courtepoin rég. 8 ⁹⁹ /m 6⁹⁹/m
Patrons «Butterick» «Vogue»	3 pour 1 «Burda» 50%



Je suis très heureux d'accueillir dans notre belle région l'équipe des Alouettes pour leur camp d'entraînement. C'est une belle occasion pour les gens de notre ville de connaître un peu mieux ces hommes qui donnent le meilleur d'eux-mêmes pour l'amour de leur sport : le football !

Bon camp d'entraînement !

Claude Bachand
Député de la circonscription fédérale de Saint-Jean

Déjeuner du dimanche de 8h00 à 15h00
 Déjeuner du lundi au samedi de 6h00 à 14h00
 Dîner du lundi au vendredi de 11h00 à 14h00
 Souper les vendredis et samedis de 18h00 à 23h00

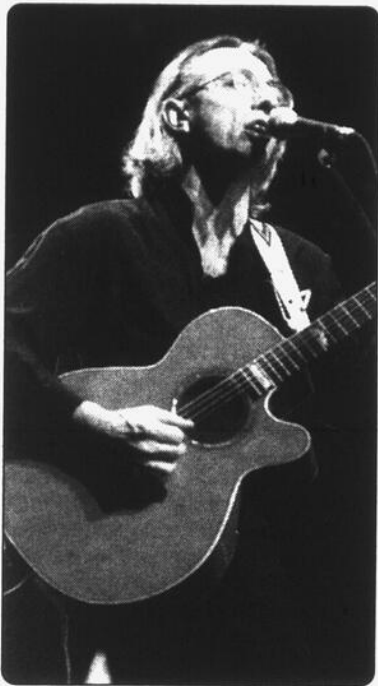
Le restaurant **La Campagnarde**
 197, boul du Séminaire Nord Réservation : 347-1551

Richard Desjardins et Mes Aïeux à la fête nationale

VALÉRIE LEGAULT

La Société nationale des Québécois dévoilait sa programmation pour la fête nationale hier après-midi. Nous y avons entre autres appris que les 23 et 24 juin, les Johannais pourront fêter au parc Laurier en compagnie de Richard Desjardins, de Mes Aïeux et de plusieurs autres invités.

Les célébrations de la fête nationale débiteront dès 18 heures le 23 juin avec l'ouverture du site du parc Laurier. Puis, à 19 heures, la foule surveillera le passage de la marche de la fierté dans les rues de Saint-Jean. La marche prendra son départ devant l'église Saint-Athanase, dans le secteur Iberville, puis empruntera la 1^{re} Rue, le pont Gouin, la rue du Quai et la rue Richelieu, pour se terminer devant le site de la fête. Par la suite, Steve Dumas se produira en spectacle, juste avant que des centaines de milliers de Québécois puissent regarder en direct sur écran géant un segment du spectacle de Québec. Finalement, le poétique Richard Desjardins clôturera la soirée avec sa présence sur scène.



Les fans de Richard Desjardins pourront l'admirer sur la scène du parc Laurier le 23 juin.

Parlant des Plaines, on y retrouvera pour l'occasion une immense murale qui composera l'Allée des aspirations, une fresque représentant les rêves et aspirations des jeunes de tout le territoire québécois. Pour représenter la région du Haut-Richelieu, quatre jeunes artistes de l'école secondaire Marcellin-

Champagnat ont produit une partie de l'oeuvre, elle aussi produite sur le thème «Rêver bleu». Isabelle Bourgeois, Shanna Garneau, Valérie Plourde et Magali Allard ont d'ailleurs dévoilé leur oeuvre pendant la conférence de presse et celle-ci prendra bientôt le chemin de la Capitale nationale pour faire partie de la murale.

La journée fériée du 24 juin s'éveillera aux pensées patriotiques dès 11 heures avec une messe donnée à la cathédrale. Toute la journée, des activités familiales animeront le site du parc Laurier, qui prendra ensuite un virage tout en musique dès 17 heures, avec le grand *jam* animé, ouvert à tous les percussionnistes pour une heure et demie de tam-tams au son de la musique de nos ancêtres. L'Éveil, qui rend hommage à Harmonium, montera sur scène à 20 heures, suivi d'un feu d'artifice et de la prestation du groupe Mes Aïeux.

Dans le but de profiter le plus possible des festivités, la population sera invitée à afficher sa fierté québécoise en se procurant le macaron officiel de la fête nationale qui donnera accès au site du parc Laurier pendant les deux jours. Le coût du macaron est de 2 \$.



Le soir de la fête nationale, la formation Mes Aïeux réchauffera l'atmosphère.

RÊVER BLEU EN CROISIÈRE

Dans le cadre de la fête nationale, le Mouvement national des Québécoises et des Québécois (MNQ) lance le concours «Rêver bleu en croisière», une occasion de mettre nos espérances québécoises en commun et de souligner l'Année internationale de l'eau douce. Le MNQ offre un forfait croisière de neuf jours pour deux personnes, incluant les repas, l'hébergement et les excursions et quatre forfaits croisière de cinq jours. Pour plus de détails, on peut rejoindre le MNQ ou se rendre sur le site www.fete-nationale.qc.ca.

Saviez-vous qu'on appelle officiellement la fête nationale depuis 1977? Malgré un décret proposé pour remplacer la fête de la Saint-Jean-Baptiste, il y a 25 ans, on utilise toujours dans le parler populaire le terme de la «Saint-Jean». Pourtant, cette appellation est bel et bien révolue. Depuis 1984, c'est à la Société nationale des Québécois (SNQ) que revient le mandat de promouvoir la fête nationale. Dans la région, la Société nationale des Québécois Richelieu/Saint-Laurent a été fondée en 1979 à partir de la Société Saint-Jean-Baptiste diocésaine de Saint-Jean, qui datait de 1946. ■

La municipalité à votre portée!

Semaine de la municipalité du 1^{er} au 7 juin 2003

La municipalité... m'appartient et elle appartient à tous : élus, administrateurs, employés municipaux et citoyens.

Pour qu'elle soit ...à votre portée, chacun doit placer sa note sur cette portée pour le mieux-être de la collectivité.

Il faut participer ! Consultez le site Web du ministère pour connaître les activités. www.mamm.gouv.qc.ca





Des membres de l'équipe impliquée dans le programme. Sur la première rangée: Louise Lavigne, Monique Landry, le Dr Jacques Karam et le Dr Jocelyne Blais; sur la seconde rangée (debout): Marc Alarie, Michel Gagnon, Nicole Vézina, Julie Demers, le Dr Xhygnesse, le Dr A. Messier, Yves Dupuis, Claudine Bouchard, Diane Clapgood, Hélène Bessette et Élyse Rousseau.

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

Programme de réadaptation pour les personnes qui ont subi une crise cardiaque

GILLES LÉVESQUE

Malgré une évolution fulgurante dans le domaine du dépistage et du traitement de la maladie coronarienne, les maladies cardiovasculaires demeurent encore la principale cause de décès au Québec.

C'est pourquoi l'hôpital du Haut-Richelieu offre gratuitement, depuis dix ans, un programme d'éducation et de réadaptation conçu pour les personnes qui ont subi une crise cardiaque, un pontage aorto-coronarien, une dilatation ou qui présentent d'autres types de problèmes coronariens, tel l'angine.

Sylvie Latulipe, conseillère à la qualité et aux communications, précise que le programme d'édu-

cation et de soutien vise à augmenter les connaissances et à faciliter l'adoption de saines habitudes de vie. Il permet aux personnes atteintes de maladie coronarienne et à leur famille de mieux comprendre leur maladie et de s'impliquer dans des changements de mode de vie.

Les sujets traités sont: la distinction entre l'angine et l'infarctus, les facteurs de risque de la maladie coronarienne, les médicaments, les examens diagnostiques, l'activité physique, les aspects psychosociaux de la maladie, la sexualité et l'alimentation.

RENCONTRES

Le programme comporte quatre rencontres hebdomadaires de deux heures chacune réparties

sur une période d'un mois. Ainsi, tous les mercredis, de 14 à 16 heures, des professionnels de la santé interviennent, à tour de rôle, auprès du groupe. Ils sont cardiologue, diététiste, nutritionniste, infirmière, omnipraticien, pharmacien et sexologue et tous apportent soutien et réconfort.

Pour souligner le 10^e anniversaire d'existence de ce programme, un souper avec les intervenants qui ont contribué à sa réalisation a eu lieu dernièrement.

Il est possible de s'inscrire au programme en téléphonant aux soins intensifs de l'hôpital au (450) 359-5000, poste 5242. Il est à noter que le programme fait relâche en juillet et en août. ■

EN PRÉSENCE DE LA RÉGIE

CLSC: importante réunion vendredi dans Saint-Jean

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Une importante réunion portant sur la décision du CLSC Vallée des Forts de se relocaliser près de l'hôpital du Haut-Richelieu, dans l'ancien Wal-Mart, se tiendra vendredi après-midi à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Convoquée par le directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie, le Dr Luc Boileau, la rencontre réunira à la même table les députés libéraux de Saint-Jean et d'Iberville, Jean-Pierre Paquin et Jean Rioux, ainsi que le président du CLSC, Alain Beauchamp, et son directeur général, Gilles Charest.

La décision du CLSC de déménager ses installations près de l'Hôpital n'a pas encore été entérinée par la Régie. À la suite d'une

démarche du député d'Iberville, Jean Rioux, auprès du ministre de la Santé et des Services sociaux, Philippe Couillard, le dossier a été arrêté pour être réévalué.

«Lors de cette réunion, nous allons essayer de régler la question le mieux possible, dans le meilleur intérêt de l'ensemble de la région», nous a déclaré hier (mardi) matin le député Jean Rioux.

De son côté, son collègue de Saint-Jean, Jean-Pierre Paquin, demeure convaincu que la décision des autorités du CLSC de se relocaliser sur le boulevard du Séminaire, près de l'Hôpital, est un «dossier parfait».

À la suite de cette rencontre, la Régie régionale devrait émettre, probablement en début de semaine, un communiqué de presse faisant le point sur le dossier. ■

Claude Bachand à Prague avec l'OTAN

MARC-OLIVIER TRÉPANIÉ

Le député de Saint-Jean et critique du Bloc québécois en matière de Défense, Claude Bachand, est présentement à Prague en République Tchèque, où il participe, avec une délégation de parlementaires fédéraux, à la session de printemps de l'Association parlementaire de l'OTAN.

Quelque 400 parlementaires des pays de l'Organisation du traité de l'Atlantique nord assistent à cette session qui a débuté samedi et qui se termine aujourd'hui (mercredi).

Le député rappelle que ces asises s'inscrivent dans la mise en oeuvre des engagements pris par les chefs d'État lors du Sommet de Prague en novembre 2002, notamment l'élargisse-



Claude Bachand

ment de l'OTAN, la force d'intervention, les capacités d'engagement et le partenariat pour la paix et le dialogue méditerranéen. ■

Préparez vos rocailles!

<p>Sable doré Sac de 20 kg</p>  <p>5 pour 10\$</p>	<p>Pierre de rivière Sac de 20 kg</p>  <p>5 pour 15\$</p>	<p>Pierre blanche Sac de 20 kg</p>  <p>5 pour 15\$</p>	<p>Pierre d'argile Sac de 20 kg</p>  <p>5 pour 20\$</p>
---	---	---	--

54, av. De la Pépinière, St-Jean-sur-Richelieu • (450) 347-1462

MATERIAUX À BAS PRIX

LE SPÉCIALISTE DES BAS PRIX



La 1^{ère} qualité à bas prix



Non-culbuté

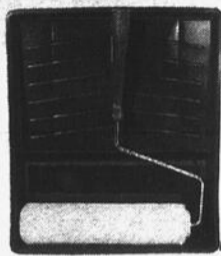
33

Pavé Norvège
Couleurs : rouge-noir ou gris
Culbuté : 0,43 \$



59

Pavé «Mini piazza»
5.5" x 6"
Couleur : gris cendré aspect antique



479

Ensemble pour peindre
3 morceaux
Comprenant : bac, rouleau et manchon



139

Bloc talus
8" x 6" x 12"
Couleur : gris



329
39" x 5"

Bordure
Couleur : gris
39" x 8" : 4,29 \$



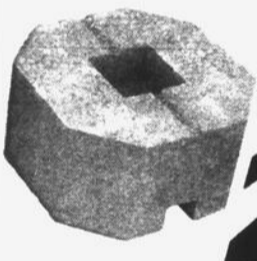
319

Ensemble de pinceaux
3 morceaux : 1.5", 2" et 3"
Poils en polyester



899

Préservatif
3,78 litres
Couleurs : clair, brun ou vert



259

Bloc terrasse
2 positions
Couleur : gris



169

30kg, au choix
Poussière de pierre ou sable tout-usage



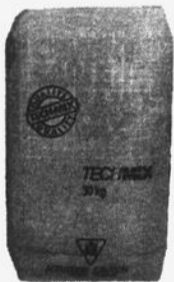
à partir de
799

Peinture latex intérieur
Fini satin / Prémélangée
Choix de couleurs - 3,78 litres



1099

Peinture alkyde int/ext
Fini semi-lustré / prémélangée
Choix de couleurs / 3,78 litres



349

30kg, au choix
Mortier prémélangé, ciment-sable
ou béton prémélangé



299

Truelle à maçonnerie
6"



1099

Gris à plancher int/ext
3,78 litres / prémélangé
Peinture récupérée

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
(Saint-Athanase)
222, rue de la Croisetière Nord
(450) 346-6600

www.materiauxabasprix.ca

Conditions de vente générales: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Valable jusqu'au 7 juin 2003 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Les matériaux imparfaits sont vendus, tels quels, à la suite et sans frage, sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la Loi sur la protection du consommateur. Le choix varie d'une succursale à l'autre. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration, dans de tels cas, la description prévaudra. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis.



Irène

BAR·B·Q

C'est grâce à votre confiance et à votre fidélité que nous célébrons ce 30^e anniversaire!

Promotion spéciale
«30 ans»
en tout temps



2 cuisses, 2 poitrines,
4 breuvages, 4 desserts

30 \$

Pour un temps limité!

Irène
BAR·B·Q

Les fournisseurs fidèles à Irène Bar-B-Q depuis 30 ans sont fiers d'avoir collaboré à cette belle réussite.

Félicitations à toute l'équipe de la Pâtisserie Irène pour vos 30 années de service!!

McCain

ASSURANCES
Émilien Paré INC.
Assurances générales et services financiers

Nos sincères félicitations à l'occasion de cet anniversaire qui marquera l'histoire de notre région!

(450) 347-PARÉ (7273)

845, boul. d'Iberville, Iberville
931, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Pierre Paré
Président

Desjardins affaires

Félicitations! Yves Landry
Directeur de comptes
Poste 225

Centre Financier aux Entreprises du Haut-Richelieu
(450) 359-0038

Centre Financier aux Entreprises Des Vignobles
(450) 347-5616

Monsieur Livre-Tout

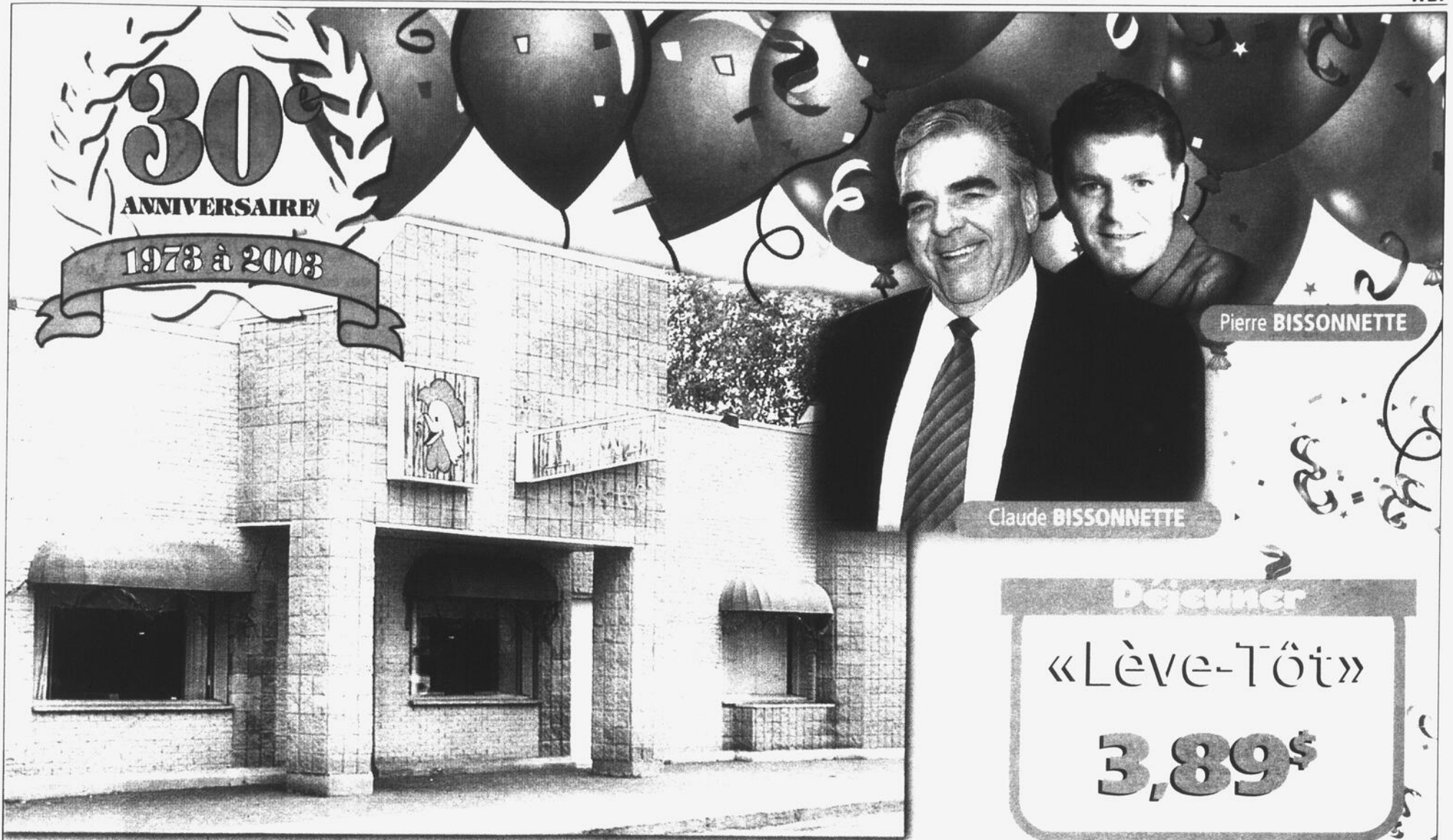
Service offert aux clients et professionnels pour tous vos besoins de livraison.

Une équipe de confiance toujours là pour vous.

358-1684

Yvan Caron, imp.

359, 9^e Avenue Iberville
346-4486
LIVRAISON GRATUITE



Pierre BISSONNETTE

Claude BISSONNETTE

Au fil des ans, le restaurant chez Irène Bar-B-Q situé au 359, 9e Avenue à Iberville, est devenu le restaurant familial par excellence. Au service de la population du Haut-Richelieu depuis 30 ans, il offre un menu varié (poulet, poisson, mets italiens, bifteck, déjeuners, menu du jour, table d'hôte et un service de livraison régulier et style buffet). La famille Bissonnette et toute l'équipe désirent souligner cet événement en vous offrant des super spéciaux 30^e anniversaire en signe de remerciements pour votre fidélité, gage de succès.

Journée spéciale

Le vendredi 30 mai

Choix du chef

de 11 h à 20 h
Au comptoir seulement

350\$

Z-104
sera sur place

Limite:
10 par client



Déjeuner

«Lève-Tôt»

3,89\$

Spécial du midi

Tous les jeudis

«PIZZAGHETTI»

Spécial du midi

Tous les vendredis
**Pâté au saumon
et rôti de boeuf**

Aussi :

De nombreux autres spéciaux

Déjeuners

*a toutes heures
du jour*

7 jours par semaine

*Tous les jeudis midis
pour un temps limité!*

*Une facture
gratuite*

*(tirage au sort d'une personne)
dans un groupe de
8 personnes ou plus*

104290-3452-977

Réservez dès maintenant
pour la Fête des Pères!

346-4486

Félicitations !

Gadoua



Alain et Colette Charpentier, propri

SPÉCIALITÉS

- Coupes françaises et autres
- Préparation congélateur
- Produits maison faits sur place (Pâtés poulet, saumon, fruits de mer, tourtières, etc.)

296, 2e Avenue, Iberville
(Québec) J2X 2B6
Tél. : (450) 347-7202

Félicitations pour vos 30 ans !



Dupont Ford

190, rue Moreau, Saint-Luc
(450) 359-FORD (3673)
www.dupontford.com





L'ADAPTATION SCOLAIRE

Les apprentissages d'un enfant débutent dès la petite enfance et se poursuivent la vie durant. Les connaissances, les attitudes et les habiletés sont autant de facettes qui fourniront à l'enfant la chance de se distinguer et de s'affirmer comme individu.

Cela dit, il n'est pas toujours possible pour certains enfants d'acquiescer les connaissances nécessaires afin de cheminer au même rythme que leurs pairs. Pour certains, il sera plus difficile de s'intégrer socialement, de suivre des consignes ou de fournir une attention soutenue en classe. Pour d'autres, présentant un retard de développement ou un handicap, réaliser des tâches simples deviendra un objectif majeur à atteindre.

C'est pour ces jeunes et leur famille que le Ministère de l'éducation du Québec prévoit, dans la Loi sur l'instruction publique, des dispositions qui assurent des services adaptés aux élèves nécessitant un encadrement particulier, ce sont les services aux E.H.D.A.A. ou services d'adaptation scolaire.

La polyvalente Chanoine-Armand-Racicot accueille à chaque année environ cent cinquante élèves d'adaptation scolaire et leur dispense des services éducatifs adaptés à leurs besoins. On y retrouve des élèves présentant des troubles du comportement pour qui il est plus difficile de fonctionner en grands groupes ou dans un environnement moins encadré. Ces classes regroupent un maximum de quatorze élèves chacune et sont spécialement aménagées.

Puis, il y a les classes de cheminement particulier continu dans lesquelles les élèves présentent deux ans de retard académique ou plus et progressent à leur rythme grâce à un matériel pédagogique adapté. La polyvalente Chanoine-Armand-Racicot est d'ailleurs la seule école à offrir le cheminement particulier continu sur 4 ans aux élèves qui démontrent un intérêt académique soutenu et qui désirent poursuivre sur cette voie. Vient ensuite l'insertion sociale et professionnelle des jeunes offerte aux élèves de seize ans et plus qui désirent concilier le travail académique, divers ateliers de travail manuel et des stages en milieu de travail.

La plupart des élèves de l'adaptation scolaire peuvent, lorsqu'ils quittent la polyvalente, poursuivre leurs études à l'éducation des adultes grâce au matériel académique adapté commun aux deux établissements. De plus, tous ces élèves qui bénéficient de la compétence d'enseignantes et d'enseignants spécialement formés, ont accès à des services d'éducation spécialisée, de psychoéducation et de psychologie.

Pour terminer, les élèves des classes de déficience intellectuelle légère et moyenne évoluent dans des classes où l'environnement a été spécialement adapté à leurs besoins et bénéficient également des mêmes services spécialisés.

Pour conclure, au même titre que les élèves du secteur régulier, les élèves de l'adaptation scolaire jouissent d'activités parascolaires et sportives dans lesquelles ils peuvent s'épanouir à l'extérieur du cadre académique et ainsi poursuivre un cheminement adéquat et équilibré.



RACICOT : un a

L'ENCADREMENT DES ÉLÈVES AU 1^{ER} CYCLE

Comme dans la plupart des écoles de 1er cycle, nos élèves de 1^{er} et 2^e sec. sont assignés à des cours où l'élève exerce un choix personnel (ens. moral et religieux et les arts) ou non-mixtes).

Afin de favoriser l'appartenance à ce groupe et de permettre à tous les élèves d'être accompagnés par une **personne-ressource**, nous avons privilégié le modèle du **titulariat**. d'une attention et d'un suivi plus soutenu nous avons ajouté la présence d'une personne-ressource qui charge l'accompagnement de quelques élèves sur une base régulière.

L'équipe-niveau assure également le service d'activités de masse de façon ponctuelle. Les élèves, tant le midi qu'après l'école afin de stimuler et motiver.



L'ENCADREMENT

Basé sur la persévérance scolaire et la réussite, l'encadrement au 2^e cycle propose des services adaptés. Lorsqu'un élève manifeste une difficulté, sur recommandation d'un enseignant ou à la demande des parents, il est encadré par une personne-ressource. Le soutien à travers des rencontres individuelles avec l'encadreur est :

- D'assurer un suivi personnalisé
- D'accompagner les élèves dans la recherche de solutions à leurs difficultés



LE SECTEUR MODULAIRE

Les élèves du cheminement particulier temporaire (1 an de retard académique) travaillent selon un modèle d'apprentissage individualisé. Regroupés dans une aire ouverte en présence de trois enseignants (français, mathématique et anglais), chaque élève progresse à son rythme avec une planification établie par chacun des enseignants. Un bloc d'ateliers diversifiés vient compléter la formation de ces élèves. Même l'encadrement est établi à l'aide d'une fiche individualisée qui permet de diagnostiquer les progrès et les améliorations souhaités.

La plupart des élèves de ce secteur ont comme objectif de compléter une 4^e secondaire, leur donnant ainsi accès à l'ensemble des parcours en formation professionnelle. D'autres peuvent, si leur âge et leur progrès le permettent, réintégrer le parcours

régulier afin de décrocher leur diplôme d'études secondaires.

Avec a scolaire du second

- ✓ Emprunt de volumes & consultation sur place
- ✓ Consultation de cédéroms
- ✓ Recherche sur Internet (100%)

Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot



210, rue Notre-Dame
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3



(450) 348-6133
(450) 348-0411

Télécopieur : (450) 348-0411

940, boul. Normand
Courri

l'avenir à construire

AU 1^{ER} CYCLE

... sont assignés à des groupes fixes sauf pour les arts ou pour l'éducation physique (groupes...

Tous les élèves d'avoir un adulte agissant comme **tuteur**. De plus pour les élèves ayant besoin de la présence de **tuteurs** afin de prendre en base régulière.

...ent le service de récupération et l'organisation ponctuelle. Aussi, des activités sont offertes aux écoles afin de rendre leurs temps libres agréables,



Un autre type d'intervention est possible pour des élèves ayant besoin d'accompagnement plus soutenu. Ce travail est effectué par des enseignants appelés intervenants-OMÉGA. Après d'un élève manifestant une difficulté majeure dans son fonctionnement, l'intervenant OMEGA élabore avec l'élève des stratégies correctives et l'accompagne aussi longtemps que le besoin est manifeste.



MENT AU 2^E CYCLE

...colaire et la prévention de l'échec, le modèle propose deux types d'accompagnement.

...este une difficulté persistante de fonctionnement, d'un enseignant, du directeur-adjoint ou à la retraite, il est confié à un encadreur qui a un rôle de suivi des rencontres individuelles. Le rôle de l'encadreur est :

...assurer un suivi disciplinaire ou pédagogique.

...D'accompagner l'élève dans la recherche de solutions face à ses difficultés.



LA BIBLIOTHÈQUE : AU SERVICE DE L'APPRENTISSAGE

Avec au-delà de 23,000 volumes et une cinquantaine de revues, la bibliothèque scolaire offre un éventail très large de littérature pour les élèves de tous les niveaux du secondaire. Ouverte à la clientèle de 7 h 45 à 15 h 15, elle offre plusieurs services :

- ✓ Démarche d'initiation à l'utilisation de la documentation (groupe-classe)
- ✓ Conseils pour le repérage et la consultation
- ✓ Soutien à la lecture et à la recherche (supports imprimés ou électroniques)
- ✓ Promotion de livres et de revues
- ✓ Rencontres d'auteurs et d'écrivains
- ✓ Thématiques mensuelles

Armand-Racicot

348-6134 (jour)
348-0413 (soir)

Responsable : (450) 348-0417

1000, rue de la Paix, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3A 1A7
Courriel : rc_es-armand-racicot@csdhr.qc.ca

L'APPROCHE ORIENTANTE : pour découvrir son potentiel et préparer son avenir.

Une orientation majeure du projet éducatif de l'école est de susciter l'intérêt des élèves à mieux se connaître, à développer l'estime d'eux-mêmes et à se préoccuper de leur choix d'avenir, tant au plan personnel que professionnel.

La réalisation de cette orientation est facilitée par le grand éventail d'activités socioculturelles ou sportives offertes à l'école. Qu'on pense au conseil étudiant, aux groupes d'entraides, au club de photo, au comité d'environnement, au conseil d'administration du Festival de théâtre scolaire, à la radio-étudiante, qui ne sont que quelques exemples d'activités, l'élève a la possibilité de se découvrir et d'apporter une contribution à son milieu.

En classe, de plus en plus d'enseignants utilisent leur enseignement afin d'ouvrir les élèves à des métiers et professions reliées à leur matière, et ce en rencontrant des invités qui parlent de leur métier, en visitant des entreprises, en faisant des stages d'une journée etc.

Le congrès des finissants organisés à tous les automnes, offre un éventail d'informations aux élèves quant à leur avenir : études, professions, la vie de société etc.

Cette préoccupation de l'approche orientante dans le quotidien de l'école contribue à amener l'élève, par la découverte et l'estime de soi, à une plus grande motivation scolaire et à exercer des choix plus éclairés et plus stimulants pour leur avenir.



ÉDUCATION



Le groupe canadien. À l'arrière, de gauche à droite, l'enseignante Vicky Chouinard, Anne Rougeau, Étienne Hubert, Marie-Claude Larocque, Danielle Gourde. À l'avant, Ariane Poirier, Emilie St-Pierre, Annie Rouleau, Judith Giroux, le Dr Donald Kilby, Élisabeth Lavoie, Jacynthe Labelle, l'enseignante retraitée Pierrette Lapointe, et le Dr Suzanne Rydrick.

STAGE EN SOINS INFIRMIERS AU GABON

Une expérience professionnelle et humaine inoubliable

LOUISE BÉDARD
Tant sur le plan professionnel qu'humain, le stage de fin d'études réalisé au Gabon restera une expérience inoubliable pour six étudiants en soins infirmiers du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Accompagnés de l'enseignante Vicky Chouinard et d'une enseignante retraitée, Pierrette Lapointe, les finissants ont été intégrés à la Caravane-santé d'Alliance santé communautaire Canada-Afrique, une ONG (Organisme non gouvernemental) issu des Services de santé de l'Université d'Ottawa. Des médecins et des infirmières gabonaises se sont joints aux Canadiens.

Quelque 3 580 Gabonais vivent pour plusieurs dans des villages isolés ont été vus en consultation par l'équipe médicale au cours du stage qui s'est déroulé du 13 avril au 8 mai dernier.

Le groupe a abattu beaucoup de travail dans des conditions climatiques souvent très difficiles alors que le taux d'humidité atteignait 90% et le mercure grimpeait jusqu'à 40°C. Le groupe transportait beaucoup de matériel donné en partie par des résidents de notre région. Il s'est déplacé entre autres en pirogues à moteur.

Les Gabonais nous trouvaient un peu fou de nous agiter ainsi par une telle chaleur durant 21 jours, raconte Mme Chouinard en riant.

Mais on était là pour travailler, enchaîne-t-elle. Le groupe s'est donné à plein, du matin jusqu'à la grande noirceur.

PROFESSIONNEL

Sur le plan professionnel, Anne Rougeau, Étienne Hubert, Marie-Claude Larocque, Ariane Poirier, Emilie St-Pierre et Annie Rouleau concluent qu'ils en ont appris beaucoup en ce qui a trait à l'examen physique du patient, au diagnostic. Les finissants ont particulièrement été impressionnés par la façon de faire des médecins gabonais qui doivent poser des diagnostics sans pouvoir faire appel à une série d'exams, de prises de sang comme chez nous. Ils sont très à l'écoute des symptômes de leurs patients, ont noté Marie-Claude, Arianne et Émilie.

Les médecins gabonais avaient une attitude très pédagogique envers nous et ils nous faisaient confiance, mentionnent les cégépiennes. Ainsi le stage aura permis à ces nouveaux diplômés d'acquiescer beaucoup d'assurance au moment même où ils entreprennent leur carrière dans nos établissements.

Par ailleurs d'autres notent qu'un tel stage à l'étranger n'est pas sans les préparer à composer avec une population québécoise comptant de plus en plus des personnes de diverses origines ethniques.

ACCUEIL

La générosité du personnel médical gabonais mais aussi l'accueil de la population qu'ils visitaient auront marqué le groupe des finissants. Pourtant les Gabonais ont tellement peu mais ils sont géné-



Les étudiantes arrivant dans un village.

reux, mentionne Émilie. À nos yeux, ils n'assurent que leur survie en mettant toutes leurs énergies à combler leurs besoins essentiels mais pourtant ils sont heureux, note Étienne de son côté.

Annie raconte que les gens des villages étaient contents de les voir. Dans les endroits où il y avait des dispensaires, il n'y avait souvent pas de médicaments pour soigner.

Si le groupe a été surpris du relatif bon état de santé des populations, il n'en a pas moins été confronté avec certaines réalités du pays. Anne a encore en mémoire les ventres gonflés d'enfants et les vers sous leur peau. On a beau avoir vu des photos, ajoute-t-elle pour exprimer le choc. Si on exclut le problème de parasites, les

otites et les bronchites, les enfants étaient malgré tout en santé, ajoute-t-elle. La jeune infirmière s'attendait à voir plus de carence alimentaire.

Quant aux femmes, des problèmes de salpingites et divers maux de ventre ont été diagnostiqués chez plusieurs. Mais Mme Lapointe a surtout été frappée par les douleurs à la colonne vertébrale chez ces femmes transportant de lourds fardeaux sur leur tête.

CHOC CULTUREL

Le groupe avait été sensibilisé aux différences culturelles auxquelles il pourrait être confronté. Néanmoins les étudiants ont eu à composer avec des conceptions, des croyances différentes. Un père fier de sa fille enceinte à 12 ou 13 ans ou la femme de 50 ans qui

veut des vitamines pour avoir d'autres enfants. Des exemples parmi d'autres de réalités qu'ils ont pu observer.

Mais plus de deux semaines après la fin du stage, une des étudiantes dira que le choc culturel, elle l'a ressenti en réintégrant notre société d'abondance.

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu compte répéter l'expérience l'an prochain, indique Josée Desranleau, directrice du Bureau de liaison avec l'entreprise qui supervise l'organisation des stages. Le Dr Donald Kilby, le médecin canadien qui dirigeait la Caravane-santé, n'a que des éloges à formuler sur le travail effectué par les finissants. Il n'aurait pu s'attendre à une meilleure prestation professionnelle, a-t-il dit. ■

Das ist ben bon prix.



FOCUS LX 2003 BERLINE

179\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

Moteur 2 L de 110 ch • Boîte manuelle 5 vitesses • Système antidémarrage SecuriLock^{MC} • Banquette arrière divisée 60/40 • Siège conducteur réglable en hauteur • Radio AM/FM stéréo • Protection antidécharge de la batterie • Suspension indépendante aux 4 roues • Deux rétroviseurs • Tapis avant



FOCUS SE 2003
FAMILIALE

229\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA LX BERLINE, PLUS :

Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Verrouillage électrique des portes et télécommande • Console centrale avec accoudoir pour le conducteur • Essuie-glace/lave-glace arrière • Couvre-bagages • Tapis avant et arrière



FOCUS ZX5 2003

239\$
/ mois

*Location 48 mois,
transport inclus
Rabais taxable
de 1000 \$ inclus†

MÊMES CARACTÉRISTIQUES QUE LA SE FAMILIALE, PLUS :

Antipatinage • Sièges chauffants • Rétroviseurs chauffants • Moteur Zetec 2 L 130 ch • Glaces à commande électrique • Programmeur de vitesse • Volant gainé de cuir, réglable, télescopique • Jantes de 16 po en aluminium • Compte-tours • Phares antibrouillards • Sièges baquets sport

0% DE FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT*
+ OBTENEZ 1000\$ DE RABAIS**

La technologie allemande avec un accent québécois.
DAS IST ben ben GUT!



Bien pensé



Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (225 \$ LX berline, 275 \$ SE familiale, 275 \$ ZX5), mise de fonds de 1903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. †La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1000 \$. ‡L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf modèle SVT) neuves en stock. **L'offre de 1000 \$ de rabais est taxable. Les taxes doivent être calculées avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

On danse le gumboots à Marcellin-Champagnat !

JOHANNE LATOUR

Dommage que le journal ne permette ni de montrer les mouvements, ni de diffuser les sons, parce que la danse *gumboots*, c'est quelque chose à voir et à entendre ! Depuis le début de cette année scolaire, des élèves de l'école secondaire Marcellin-Champagnat font des pieds et des mains pour apprendre cette danse africaine méconnue.

Dans le local de danse de l'école d'Iberville, la plupart des élèves portent un jean ainsi qu'un t-shirt ou une camisole. Mais la partie la plus importante de leur costume est la paire de bottes de caoutchouc...

Les danseurs forment deux groupes qui se rendent de chaque côté de la salle. Puis, chacun frappe des mains, enchaînant avec une série de mouvements de percussion. On fait résonner les bottes sur le plancher, on frappe dans ses mains, sur ses bottes, et même sur les bottes du voisin, pour créer le rythme. Les élèves avancent vers le centre tout en battant la mesure.

Julien Guimond, le leader, lance une sorte de cri de ralliement et les danseurs se placent en rangée, après quoi ils reprennent de plus belle. Pendant qu'ils continuent en accélérant la cadence, leur enseignante Caroline Cyr mentionne qu'en 20 ans dans le domaine de la danse, elle n'a jamais vu des spectateurs aussi subjugués que ceux qui assistent à un spectacle de *gumboots*.

Deux élèves commencent à jouer du tam-tam. Ils imposent le rythme, que les danseurs reproduisent ensuite de façon retentissante. Il n'est pas surprenant que les gens soient séduits par ce genre de chorégraphie. Sans aucune musique, elle laisse toute la place au rythme et à l'énergie à l'état pur.

LA DANSE DE LA RÉSISTANCE

L'intensité de cette danse s'explique sans doute par ses origines. Elle a pris naissance dans les mines d'Afrique du Sud, où les esclaves travaillaient toute la journée dans des conditions terribles et en silence. Craignant le fouet, ils n'osaient pas se parler entre eux mais ils ont commencé à utiliser leurs bottes de caoutchouc pour se transmettre des messages, par exemple l'arrivée d'un contremaître.

Par la suite, ils ont élaboré des chorégraphies. Cette danse sym-

bolise leur résistance et éventuellement, leur affranchissement. De nos jours, ce mode d'expression s'est répandu un peu partout dans le monde. Aux États-Unis, on assiste même à des compétitions entre troupes universitaires.

UN ENGOUEMENT EXCEPTIONNEL

Chaque année, à Marcellin-Champagnat, les garçons de 5^e secondaire pratiquent la danse. Au fil du temps, Caroline Cyr a touché à plusieurs styles - latin, hip-hop, etc. -, mais cette année, l'engouement est exceptionnel. «On se sent libre quand on fait du *gumboots*», souligne Sébastien Chenel. «C'est comme si on était un instrument de percussion», ajoute Guillaume De Serres.

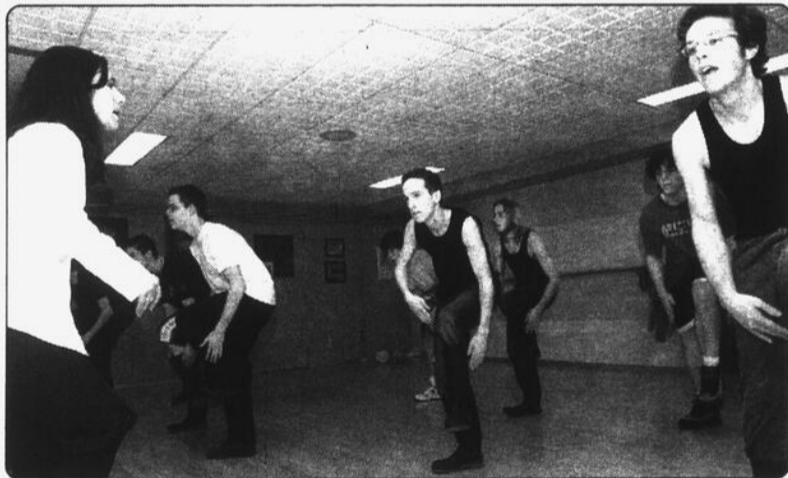
«Il n'y a pas de déhanchements, ce qui semble plus naturel pour les garçons», explique d'ailleurs l'enseignante. Les mouvements requièrent un grand déploiement d'énergie ainsi qu'un effort soutenu sur le plan de la coordination. Cependant, les élèves semblent apprécier la sensation qu'elle leur procure ainsi que la dynamique de groupe qui en découle. «Il n'y a pas de vedette. Chacun doit s'assurer de maintenir l'harmonie du groupe», indique Mme Cyr.

Lors du spectacle annuel de l'école, la troupe a eu droit à une ovation debout de la part des quelque 700 spectateurs. Récemment, les élèves ont offert deux représentations au salon Célébration jeunesse Montréal,



Caroline Cyr et ses élèves de 5^e secondaire sont devenus mordus du *gumboots*.

les 16 et 17 mai derniers. Avec la fin de l'année scolaire qui approche, la troupe offrira une dernière performance dans le cadre de la pièce musicale *Fame*, que leur école présente le 5 juin prochain au Théâtre des Deux Rives, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Toutefois, certains élèves ne cesseront pas de danser le *gumboots* pour autant. Julien Guimond, lui, est décidé. Il poursuivra son apprentissage à Montréal, dans une école de danse africaine. ■



Cette danse constitue une activité exigeante mais, apparemment, vraiment passionnante !

LA LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ (LFI)

POURQUOI UNE «PROPOSITION DE CONSOMMATEUR»

- Vous voulez éviter à tout prix une faillite ...
- Vous devez moins de 75 000\$ excluant les dettes garanties par votre résidence principale ...
- Vous avez des revenus stables qui permettent de dégager un surplus sur vos dépenses ...
- Vous désirez faire un effort pour repayer vos créanciers (en tout ou en partie) ...
- Vous avez besoin de temps (jusqu'à 5 ans!) ...
- Vous voulez vous protéger contre certains créanciers intransigeants ...
- Vous et votre conjoint êtes dans la même situation ...
- Vous êtes déjà en faillite et non libéré ...

La Loi sur la Faillite et l'Insolvabilité depuis 1992 et suite à de plus récents amendements et mises à jour, offre la possibilité de ne pas avoir recours à la faillite pour se sortir d'un endettement insurmontable.

Des mesures simplifiées, un coût raisonnable et des formalités réduites font en sorte que, via une «proposition de consommateur», vous pouvez vous sortir de votre endettement avec dignité.

Pensez-y bien... Consultez un syndic le seul professionnel de l'insolvabilité habilité à gérer votre dossier. Il possède une licence à cet effet qui lui est émise par le surintendant des faillites. Méfiez-vous des soi-disant «redresseurs» ou «conseillers financiers» qui ne sont pas titulaires d'une telle licence.

Pour une première consultation rapide SANS FRAIS directement avec le syndic, prendre rendez-vous avec ROBERT STE-MARIE.

Première consultation gratuite sur rendez-vous

Primeau, Proulx & Associés inc.
Robert Ste-Marie, CIP Syndic
134, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone : (450) 545-1070



par Robert Ste-Marie, CIP Syndic

Clinique d'optométrie O'Vision : 10 ans au service de vos yeux



Entourée de Michelle Lussier Thibeault, opticienne d'ordonnances, Nicole Devost, assistante en optométrie, de Francine Nadon et de Sylvie Gélinau, secrétaires, le docteur Line Tougas, optométriste.

À toute notre clientèle et ami(e)s !

Invitation

Line Tougas, optométriste, et son personnel vous invitent à un 6 h à 8 h ce vendredi soir le 30 mai prochain. Un léger goûter vous sera offert pour souligner notre 10^e anniversaire.

Par la même occasion, vous pourrez voir et essayer la collection «Ziggy». Les montures de cette collection sont originales et le souci du détail apporté au design de chacune d'elles en font presque des oeuvres d'art ! C'est à voir !

Au plaisir de vous rencontrer !



O'VISION
Dr. Line Tougas O.D.

417 Boul. St-Luc
St-Luc
359-9992





Serge Brasset, dg du Cégep, Gilles Dolbec, maire de St-Jean, Claude Levasseur, directeur du Fonds et Éric Lazure, président du Fonds.

Un tournoi de golf payant pour le Cégep!

LOUISE BÉDARD

Le deuxième tournoi de golf du Fonds de développement du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu a permis d'amasser 31 000 \$.

Organisé vendredi dernier au Club de golf de Saint-Jean et au Club de golf de la Vallée des forts, le tournoi a rassemblé 264 joueurs de la région. En soirée, pas moins de 310 personnes étaient présents au souper.

Pour le directeur général du Fonds de développement, Claude Levasseur, le tournoi a été une réussite. Dame nature a été de la partie et a permis aux joueurs d'effectuer leur parcours sans une goutte de pluie.


C'est le directeur général du collège, Serge Brasset, qui était président d'honneur du tournoi, une des activités de financement du Fonds de développement. Un

comité organisateur avait été constitué pour assurer la réussite de l'activité.

Pour la seconde édition du tournoi, le Fonds a réussi à attirer deux fois plus de joueurs et a recueilli 10 000 \$ de plus que l'an dernier.

L'argent amassé servira à soutenir les activités du Fonds créé il y a deux ans. L'argent est utilisé pour financer des projets destinés à appuyer les élèves dans leur apprentissage, à distribuer des bourses, à mettre en place des mesures favorisant la réussite scolaire, à faire l'acquisition d'équipement, etc. Le Fonds a aussi été mis en place pour assurer le rayonnement et le leadership du Cégep dans la région.

Récemment le Fonds distribuait une aide financière totalisant 22 000 \$ à différents projets pour les élèves. ■



Il me fait plaisir, à titre de député de la circonscription fédérale de Saint-Jean, de vous inviter à assister au concert de musique de l'escadron 613 Saint-Jean-Iberville.

Date : Le samedi 31 mai 2003

Lieu : Chapelle de la mégastucture de la base militaire de Saint-Jean

Coût : Adulte (12 ans et plus) : 5\$
Enfant : 3\$

Les fonds amassés serviront à l'achat d'instruments et de matériel nécessaire au bon fonctionnement des activités de la fanfare.

Claude Bachand
Député de la circonscription fédérale de Saint-Jean

LE MONDE SCOLAIRE

Hommage aux jeunes médiateurs

JOHANNE LATOUR

Travaux communautaires du Haut-Richelieu organise un «5 à 7» visant à souligner l'implication de plus de 180 élèves qui agissent à titre de médiateurs dans les écoles primaires participant au programme Vers le pacifique.

La rencontre, qui aura lieu le 29 mai prochain au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, se veut une marque d'appréciation pour les jeunes médiateurs. On a aussi invité leurs parents, les

directeurs d'école ainsi que les membres des comités responsables du programme dans les établissements concernés, ce qui devrait amener le nombre d'invités à plus de 300.

Vers le pacifique, un programme de formation en résolution de conflits, est appliqué dans neuf établissements de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, soit les écoles Saint-Gérard et Marie-Derome (à Saint-Jean-sur-Richelieu), Hamel et Notre-Dame-de Lourdes (secteur Iberville), Napoléon-Bourassa (secteur L'Acadie), Aux-Quatre-Vents (secteur Saint-Luc), Sainte-Anne (Sainte-Anne-de-Sabrevois), Alberte-Melançon (Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix) et du Petit-Clocher (Clarenceville). Par ailleurs, les

écoles Des-Prés-Verts (secteur Saint-Luc) et Saint-Alexandre (Saint-Alexandre) ont implanté le programme au niveau préscolaire.

Beaulieu: réunion reportée

La direction de l'école Beaulieu souhaite informer toutes les personnes intéressées que la prochaine réunion de son conseil d'établissement aura lieu le mardi 10 juin, plutôt que le lundi 9 juin. Elle se déroulera toutefois à l'endroit prévu, c'est-à-dire à la bibliothèque de l'école, à Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Épargne à terme indicelle

Épargne à terme

DUO DESJARDINS

FAIRE DES PROFITS.
C'EST TOUT CE QUE
VOUS RISQUEZ.

4,8% D'INTÉRÊT. CAPITAL GARANTI À 100%.
LE RESTE, C'EST DE L'EXTRA.

Diversification, sécurité et potentiel de rendement supérieur. Le DUO DESJARDINS, c'est, en parts égales, une épargne à terme de 5 ans à un taux garanti de 4,8%* et une épargne à terme indicelle de 7 ans au capital garanti à 100%. Pour ce qui est du rendement, il est basé sur un indice boursier canadien ou une gestion active de différentes classes d'actif. Voilà un placement sûr. Et certain de vous rapporter.



Desjardins

www.desjardins.com

1 800 CAISSES

Conjuguer avoirs et êtres

10425-3651-7

On ne tolère plus l'intimidation à Notre-Dame-du-Sacré-Coeur!

JOHANNE LATOUR

Un enfant qui se fait malmener, blesser ou ridiculiser peut ressentir très longtemps les séquelles de ces gestes. C'est la raison pour laquelle l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur a mis en place un vaste programme visant à mettre fin à de tels comportements, malheureusement trop fréquents dans les écoles. On invite maintenant les élèves à adhérer au slogan «Intimidation, tolérance zéro».

Selon le programme «Pleins feux sur l'intimidation» (qui tire son origine d'un projet du district scolaire de Vancouver), il faut établir un plan d'intervention efficace à l'école pour contrer les comportements bles-

sants. Les enseignants, les surveillants et les membres de la direction doivent favoriser la communication en engageant la discussion à ce sujet, en plus d'enseigner aux élèves des stratégies pour contrer l'intimidation.

Dans le but de développer l'empathie chez l'enfant, l'adulte l'aide à reconnaître et à interpréter les besoins des autres, notamment celui d'être traité avec respect et à comprendre les conséquences de ses gestes sur les autres. Il l'encourage à se responsabiliser, parfois en réparant le tort causé.

DES COMPORTEMENTS À DÉNONCER

Au cours des mois de février et mars 2003, tous les élèves de l'école ont assisté à un cours visant à les familiariser avec les comportements d'intimidation. Ces derniers vont de l'agression verbale (moqueries, injures,

etc.) jusqu'aux agressions physiques telles que la bousculade et les coups.

Ils comprennent aussi les gestes tels que l'exclusion et les commérages, qui peuvent causer l'aliénation sociale d'un enfant. Les comportements considérés «très graves», pour leur part, incluent notamment le vol, l'extorsion, l'humiliation publique, ainsi que les sarcasmes racistes, sexistes ou homophobes.

Les 6, 7 et 8 mai derniers, des policiers sont venus rencontrer tous les groupes de l'école pour discuter ouvertement du sujet. Dans le cadre d'une tournée des établissements scolaires de la région, ils ont présenté aux plus jeunes un dessin animé démontrant plusieurs exemples d'intimidation. Les étudiants de 5^e et de 6^e année, pour leur part, ont eu droit à un film mettant en lumière les éventuelles consé-

Mieux vaut promouvoir la gentillesse et la courtoisie

JOHANNE LATOUR

Outre les discussions qui ont eu lieu dans toutes les classes, les élèves de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur ont participé à plusieurs activités pendant la semaine de lancement du programme «Pleins feux sur l'intimidation». La direction cherche non seulement à abolir certains comportements néfastes, mais aussi à promouvoir la gentillesse et la courtoisie.

Le 5 mai dernier avait lieu la journée «Passez au suivant». On a donné à la moitié des élèves un carton explicatif qu'ils devaient remettre à un autre étudiant ou à un adulte en faisant un beau geste, un sourire ou une bonne action, et ce, avant la fin de la jour-

née. Le récipiendaire était tenu d'en faire de même, et ainsi de suite. On a aussi remis des «billets de beaux gestes» à ceux qui en ont fait. Les autres ont reçu un carton et la consigne de le «passer au suivant» à la maison.

Dans le cours d'art plastique, au cours du mois d'avril, tous les élèves ont réalisé une illustration représentant soit une école où l'intimidation n'existe pas, soit une leçon apprise en classe à ce sujet. Deux dessins par classe ont été sélectionnés pour être affichés dans l'école de façon permanente.

Puis, le 5 mai, des parents, professeurs et invités d'honneur ont voté pour le dessin qui deviendrait le logo de l'école en ce qui a trait à son programme «Pleins feux sur l'intimidation». Valérie Chartrand a remporté ce concours avec son dessin intitulé

«L'école de l'amour».

L'an prochain, deux cours seront offerts aux élèves pour faire suite à celui auquel ils ont déjà assisté. Maintenant qu'ils savent ce qu'est l'intimidation, on leur expliquera en détail le plan de l'école à ce chapitre, puis on leur enseignera des façons de contrer ce phénomène.

D'ici là, les responsables du programme étudieront un sondage mené auprès des élèves afin de mieux cibler leurs interventions. Toutefois, selon Jean-François Joseph, le projet a déjà commencé à porter fruit. «Après la visite des policiers, deux élèves nous ont fait part de problèmes qu'ils vivaient», indique-t-il. Mieux encore, l'éducateur spécialisé croit que les étudiants ont compris l'importance de respecter les autres ainsi que la portée de certains gestes. ■



On encourage les élèves à poser des gestes d'entraide, comme le démontrent Kevin Lagüe et Noémie Bergeron.



Lors de leur conversation avec un policier, les étudiants font part de plusieurs expériences qu'ils ont vues ou vécues.

quences légales de certains comportements.

Le dessin animé, que nous avons regardé avec un groupe de 4^e année, comportait une scène où un personnage s'empare du goûter d'un plus faible que lui. Au cours de la discussion qui a suivi, des élèves ont confirmé avoir déjà vu ce genre de comportement à l'école. Dans la vidéo, la victime souffrait aussi d'exclusion. «C'est la même chose quand un groupe ne joue pas avec une amie parce qu'elle ne porte pas des vêtements Tommy Hilfiger», men-

tionne Jean-François Joseph, technicien en éducation spécialisée et coordonnateur du projet.

Le policier François Boulet a conclu la discussion en offrant un conseil aux élèves: «Si quelque chose comme ça vous arrive, parlez-en tout de suite à un adulte. Sinon, l'autre pourra continuer à vous blesser et vous serez triste.» Il insiste sur l'importance de dénoncer tous les gestes méchants ou violents. «C'est ce qu'il faut faire, que vous soyez victime ou simplement témoin», affirme-t-il. ■



Le cinéma en musique à Saint-Alexandre

Après une année d'efforts, les élèves de l'école Saint-Alexandre ont présenté à leurs parents et amis un spectacle musical fort apprécié, inspiré du monde du cinéma. Ainsi, le 14 mai dernier, les jeunes musiciens (de la maternelle à la 6^e année) ont fait revivre les thèmes de *Flashdance*, *Ghostbusters*, *Shrek*, *Star Wars* et plusieurs autres. Les spectateurs ont aussi eu droit à la première représentation publique du groupe d'harmonie mis sur pied en septembre 2002 par Jean-Guy Roy, enseignant en musique. ■

voyez ce qui vous attend chez Sears

rabais 30%

SOUTIENS-GORGE ET CULOTTES MODE COORDONNÉS SUR CINTRE VOGUE DESSOUS^{MD}, WARNER'S^{MD}, TRIUMPH^{MD} ET Designs^{TM/NC} by WonderBra^{MD} À PRIX ORDINAIRES

rabais 40%

SÉPARABLES JESSICA^{MD}, JESSICA PETITES ET JESSICA PLUS À PRIX ORDINAIRES DE 24,99 ET PLUS

À l'exclusion des articles dont le prix se termine par .97

épargnez **30% de plus**

SUR LES PRIX DÉJÀ RÉDUITS DU LINGE DE LIT ET DE SALLE DE BAINS EN LIQUIDATION

Dans la limite des stocks. Le choix varie suivant le magasin

rabais 20%

LAMPE SOLAIRE 'CONSTELLATION' MONOPIÈCE

Pile rechargeable préinstallée. N° 50306. Rég. Sears 9,99. 7,99

rabais 30%

CHAUSSURES DE MARCHÉ ETONIC^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES ET FEMMES Rég. Sears 89,99. Paire 62,99

2 JOURS SEULEMENT VENDREDI ET SAMEDI

rabais 60%

CHAUSSURES DE GOLF AUGUSTA^{MD}

Hommes: pointures 7-13; femmes: pointures 6-10. Rég. Sears 49,99. Paire 19,99

Dans notre rayon des articles de sport

rabais 30%

TOUTE LA MODE R & R^{MC} À PRIX ORDINAIRES ET À PRIX DE LIQUIDATION POUR ENFANTS, EN TAILLES 2-18

Le choix peut varier suivant le magasin. Articles en liquidation dans la limite des stocks

Ne manquez pas nos offres spéciales d'ouverture SAMEDI SEULEMENT DE 8 H 00 à 10 H 00

rabais 170-250\$

CLIMATISEURS VERTICAUX MÉCANIQUES KENMORE^{MD}

Modèles 8000, 10 000 et 12 500 BTU. N° 35778/780/782. Rég. Sears 699,99-899,99. Ch. 529,99-699,99

rabais 40%

TOUS LES HAUTS ET PANTALONS SPORT DOCKERS^{MD} ET SHORTS HAGGAR^{MD} À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES

à l'exclusion des modèles Dockers Golf et Haggar Golf

rabais 40%

CRAVATES, CHAPEAUX ET CASQUETTES À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES

À l'exclusion des articles dont le prix se termine par .97 et des cravates à 2 pour 35 \$

rabais 30\$

MINI-CHAÎNE PANASONIC

160 W au total. N° 27058. Rég. Sears 229,99. 199,99

rabais 50\$

MAINTENANT 699,99

Réfrigérateur Kenmore de 14,4 pi³ à congélateur en haut. 2 tablettes en verre. 3 tablettes dans la contre-porte. N° 60522. Rég. Sears 749,99.

Prix en vigueur les vendredi 30 mai et samedi 31 mai 2003, dans la limite des stocks.

Certains articles ont peut-être été soldés au cours de la semaine dernière. Achats sur place seulement.

50

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

SEARS

NE061G603 © 2003, Sears Canada Inc.

AU CAMPUS

Une centaine d'élèves-officiers paradent devant parents et amis

LOUISE BÉDARD

C'est sous les applaudissements des parents et amis que 126 élèves-officiers ont défilé vendredi dernier, lors de la parade de fin d'année, au Campus du Fort Saint-Jean.

Ces sont les finissants de l'année préparatoire qui prendront le chemin du Collège militaire royal (CMR) de Kingston, en août prochain, après avoir complété leur entraînement militaire, à l'École de leadership et de recrues, à Saint-Jean, cet été.

L'année préparatoire constitue une année d'études collégiales permettant aux élèves provenant du Québec mais aussi d'autres provinces canadiennes d'être admis

au régime ontarien des études universitaires.

À leur arrivée en septembre dernier, ils étaient 144 élèves provenant à 55% du Québec. Seule la province de l'Île du Prince-Édouard, le Yukon et les Territoires du nord-ouest n'avaient pas d'élèves inscrits au Campus. Seulement 17% des élèves étaient des femmes dont 7% de jeunes filles francophones.

Les élèves-officiers étaient regroupés au sein de l'escadron Richelieu et répartis en quatre escadrilles.

Au terme de cette première année d'études, 82% ont réussi leurs cours et prendront le chemin de Kingston à la fin de l'été. Parmi les autres inscrits, 12% ont quitté volontairement, 3% seront intégrés à

la réserve ou aux troupes du rang et enfin 3% font face à des échecs académiques.

Stéphane Arsenault de Saint-Luc et Mélanie Cusson de L'Acadie sont au nombre des finissants ayant réussi leur année préparatoire.

PREMIÈRE ÉTAPE

Le brigadier-général Jean Leclerc, commandant du CMR, était l'invité d'honneur à la parade de fin d'année. Vous avez franchi un pas important au sein des Forces canadiennes, a fait observer le général aux jeunes hommes et jeunes femmes participant à la parade de fin d'année. Vous avez appris à travailler ensemble, à atteindre un objectif à la fois individuel et collectif, leur a-t-il signalé tout en parlant de leadership et



Le brigadier-général Jean Leclerc, commandant du CMR de Kingston, passe en revue les finissants.

d'esprit de corps dont ils ont su faire preuve au cours de cette première année de vie militaire.

Les années d'expérience font dire au commandant du CMR que le groupe de cette année a particulièrement fait montre d'esprit d'équipe, de maturité et d'implication, des qualités prisées au sein des Forces canadiennes.

Quant au lieutenant-colonel Daniel Lortie, commandant de l'École de perfectionnement en gestion des Forces Canadiennes de qui relève l'escadron Richelieu, il a remercié les membres du personnel ayant assuré l'enseignement et l'encadrement des élèves-officiers.

PRIX

Différents trophées accompagnés de bourses de 200 \$ et 300 \$

ont été décernés aux élèves qui se sont signalés tant au chapitre des résultats académiques que de la maîtrise de la langue seconde, de la condition physique et des compétitions militaires.

Ce sont des anciens de la promotion de 1957 qui ont remis la Coupe des anciens à la meilleure escadrille pour l'ensemble des activités de l'année. La Coupe a été attribuée à l'escadrille 2. Les élèves-officiers Steve Pellerin, Timothy Collins, Timothy Toews et Adam Gushaty ont reçu le trophée au nom de leurs camarades.

La cérémonie a été l'occasion de remettre la médaille pour service en ex-Yougoslavie au matelot de 1^{re} classe Pierre Lemay, commis à la salle des rapports au Campus. ■



C'est sous les applaudissements que les 126 élèves-officiers, finissants de l'année préparatoire, ont défilé.

CONCOURS QUÉBÉCOIS EN ENTREPRENEURSHIP

Audrey Patenaude à la finale

JOHANNE LATOUR

Depuis le début de l'année scolaire, Audrey Patenaude consacre plusieurs heures par semaine à un projet qui la prépare à l'enseignement. Non seulement celui-ci apporte-t-il une grande satisfaction à l'étudiante de l'école Beaulieu, mais il a été retenu lors de la finale montréalaise du Concours québécois en entrepreneurship, dont le thème, cette année, est «Entreprendre à tout âge».

Depuis septembre, elle participe, avec quatre autres élèves de 5^e secondaire, au programme «Mon projet, j'en fais mon affaire». «J'assiste à mes cours réguliers l'avant-midi, puis l'après-midi, je fais ce que j'aime», explique-t-elle. En effet, on permet aux étudiants inscrits à ce programme de consacrer leurs après-midi à la réalisation d'un projet de leur choix.

Intitulé «D'autres façons d'apprendre l'anglais», le projet d'Audrey comporte deux volets. D'abord, depuis la fin de septembre 2002, elle assiste une enseignante de 2^e année à l'école Saint-John, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Chaque semaine, elle prépare une activité éducative pour les élèves. Il s'agit d'une sorte de stage pour l'étudiante qui aimerait plus tard



Audrey Patenaude aime surprendre les jeunes élèves avec de nouvelles façons d'apprendre.

enseigner les langues.

Le second volet vise à aider les élèves francophones de 8 à 10 ans à bâtir un meilleur vocabulaire en anglais. Pour ce faire, Audrey a mis au point un document comportant des phrases ainsi que des images colorées, mais aucune traduction française. «Cette méthode aide les élèves à comprendre plus facilement», croit-elle. Des étudiants en graphisme de l'école Jacques-Rousseau, à Longueuil, ont collaboré à la conception des images et à la mise en pages.

EXPÉRIENCE PROFITABLE

Si le projet d'Audrey Patenaude a été primé par le Concours québécois en entrepreneurship, ce n'est pas parce qu'il a généré un chiffre d'affaires mirobolant. En fait, son «entreprise» n'a pas fait un sou! Le prix qu'on lui a remis vise plutôt à reconnaître son habileté à bâtir un projet et à le mener à terme. Celui-ci lui aura au moins valu une bourse de 500 \$, attribuée à tous les gagnants régionaux du volet «Entrepreneuriat étudiant».

Elle considère d'ailleurs que l'expérience lui a été très profitable. «Elle a surtout confirmé mon désir d'enseigner», affirme-t-elle. En outre, elle aimerait éventuellement publier un manuel d'anglais élaboré selon sa méthode. Une version retravaillée du document qu'elle a conçu pourrait peut-être, à son avis, servir de cahier d'apprentissage à l'école, ou encore de complément pouvant servir à la maison.

Des tests effectués auprès de jeunes élèves l'encouragent à continuer son travail, ce qu'elle fera sans doute au cours des vacances d'été. D'ici là, elle espère faire bonne figure lors de la finale nationale, dont les prix seront remis au Capitole de Québec, le 17 juin prochain. ■

TPS et transport scolaire: le Bloc revient à la charge

LOUISE BÉDARD

Le député fédéral du comté de Saint-Jean, Claude Bachand, dénonce l'intention du ministre des Finances, John Manley, de modifier rétroactivement les dispositions de la Loi sur la taxe d'accise relatives au transport scolaire.

Le Bloc québécois a présenté un amendement visant à supprimer l'article 64 du projet de loi C-28, la loi d'exécution du dernier budget fédéral, mais a été défait par la majorité ministérielle.

«Ce que s'apprête à faire le gouvernement libéral, c'est de casser des jugements donnant raison aux commissions scolaires sur la question du remboursement de la Taxe sur les produits et services (TPS) payée pour le transport scolaire. C'est un accroc grave à la règle de droit et à l'autorité de la chose jugée», déclare le député Bachand.

Le 17 octobre 2001, la Cour d'appel fédérale avait rendu une décision unanime en faveur des commissions scolaires reconnaissant que le transport scolaire est une activité commerciale au sens de la loi, ce qui donne droit à un remboursement complet de la TPS et non pas à 68%.

La commission scolaire des Hautes-Rivières était une des 27 commissions scolaires du Québec à avoir porté le litige devant les tribunaux. Les contestataires ont été les seuls à toucher les fruits de leurs gains devant la justice. Pour l'ensemble des commissions scolaires du Québec, c'est une affaire de 8 millions de dollars par année.

Des commissions scolaires de l'Ontario ont aussi contesté par la suite devant la justice et le 30 jan-

vier 2003, les procureurs du fédéral s'engageaient à consentir au même jugement dans le cas des commissions scolaires ayant déjà entamé des procédures.

La décision de la Cour d'appel fédérale statuait que la fourniture de service de transport scolaire par des administrations scolaires pourrait être assujettie aux règles de TPS visant les activités taxables plutôt qu'à celles visant les activités exonérées. Les administrations pourraient ainsi se prévaloir du crédit de taxes sur intrants de 100% au lieu du remboursement de 68% applicables aux organismes de services publics pour recouvrer le paiement de la taxe payée aux transporteurs privés.

Le 21 décembre 2001, le ministre des Finances avait annoncé son intention d'apporter des modifications rétroactives à la loi afin que le service de transport scolaire soit traité comme un service exonéré. Cette proposition était restée lettre morte. Mais un avis de motion donné le 18 février dernier ne respecterait pas les jugements et les engagements des procureurs fédéraux portant une atteinte au principe d'autorité de la chose jugée.

C'est un point de vue que plaident non seulement le Bloc québécois mais aussi le Barreau du Québec et l'Association du Barreau canadien qui viennent d'exprimer leur préoccupation concernant la motion présentée par le ministre des Finances, John Manley, comportant des modifications rétroactives à la loi permettant au ministre du Revenu de recotiser les commissions scolaires pour lesquelles des jugements finaux ont été rendus par les tribunaux. ■

MUSÉE AGRICOLE DE L'ACADIE

Dix jeunes impliqués dans le projet Les Jardins jeunesse

Subvention fédérale de 139 977 \$

GILLES LÉVESQUE

L'Association des Amis du musée agricole de L'Acadie a été choisie pour parrainer un projet du Service Jeunesse Canada. Connue sous le nom de Jardins Jeunesse et bénéficiant d'une subvention de 139 977 de Développement des ressources humaines Canada, ce projet permet à dix jeunes de la région de Saint-Jean-sur-Richelieu qui ne fréquentent plus l'école, qui n'ont pas d'emploi ou qui sont sous-employés de développer de nouvelles compétences professionnelles.

Le député de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, était de passage dans le secteur L'Acadie, le 20 mai dernier, pour annoncer le versement de cette aide financière au nom de la ministre de Développement des ressources humaines Canada, Jane Stewart.

Les dix jeunes âgés de 16 à 30 ans ont alors été présentés aux médias. Il s'agit de Charles-Étienne Viens, Marie-Ève Germain, Andréanne Lafleur, Mathieu Lavallée, Isabelle Murray, Nadia Boutin, Maryse Bois, Sophie Carbonneau, Alexandre Thibert et Audrey Boudreau-Poisant.

Chacun d'eux disposera d'une parcelle de terre pour y créer son propre jardin. Ils apprendront ainsi à mettre des plants en terre et à entretenir un jardin pour ensuite présenter les fruits et les légumes qu'ils auront fait pousser aux visiteurs attendus à une exposition estivale ayant pour thème Du jardin à la table.

Ils discuteront entre autres su-



Les dix jeunes impliqués dans le projet Les Jardins jeunesse posent en compagnie du député Claude Bachand, Josée Bertrand et le député Serge Marcil, à l'arrière sur la photo.

jets des possibilités de transformation des aliments qui pousseront dans leur jardin respectif. Les jeunes travailleront également à l'élaboration d'un programme scolaire visant les élèves du niveau primaire qui forment la majeure partie des visiteurs du musée agricole.

FORMATION

La coordonnatrice du projet, Josée Bertrand, précise que ce programme d'une durée de 32 semaines est en cours depuis le 7 avril dernier et qu'il prendra fin en novembre.

«C'est un beau projet, dit-elle. Les jeunes qui ont été retenus parmi les 71 personnes qui ont soumis leurs candidatures vont

vivre une bien belle expérience tout au long de la saison. Ils vont participer à de nombreux travaux reliés à la production de fruits et de légumes, voir à l'entretien de petits animaux de ferme, assister à diverses conférences et visiter divers emplacements, comme les Ateliers verts, à la L'Acadie, où ils vont apprendre à faire des jardinières de fleurs. Les jeunes sont emballés par le projet et ils réalisent qu'il y a bien des choses à faire lorsqu'on se lance dans une telle aventure.»

Soit dit en passant, tous les fruits et les légumes qui seront récoltés au cours de la saison seront remis au Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu

pour le service de popote roulante. Cet organisme de charité a déjà reçu une première livraison de rhubarbe.

«Grâce à cette initiative, les jeunes vivront une expérience fort enrichissante, de préciser de son côté le député Serge Marcil. Ils prendront pleinement conscience de la portée de l'expression on récolte ce que l'on sème. Leurs fruits et leurs légumes seront transformés et remis aux moins bien nantis. C'est ainsi que les jeunes participants viendront en aide aux membres de leur collectivité tout en cheminant sur la voie qui les mènera sur le marché du travail.»

Ce projet s'inscrit dans la Stra-

tégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada qui aide les jeunes à faire la transition de l'école au travail et à trouver leur premier emploi, en collaboration avec des entreprises, des organismes non gouvernementaux, des collectivités et d'autres ordres de gouvernement.

Cette stratégie s'attaque aux problèmes liés à l'emploi des jeunes grâce à une approche à trois volets: elle donne aux étudiants et aux jeunes sous-employés ou sans emploi des possibilités d'acquiescence de l'expérience, elle fournit de l'information pertinente sur le marché canadien du travail et elle facilite l'accès à l'apprentissage. ■

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes:

[Homme cherche Homme] [Homme cherche Femme] [Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres!

Visitez notre site WEB : www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1^{ère} minute

Ligne Touch Tone

Match avec la ligne

Annoncez-vous gratuitement

En composant le **346-3100**

Une seule boîte vocale par personne

Economisez en achetant un bloc de temps (payable par Visa/Mastercard) au **346-3100**

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100**

Puis, appuyez sur le (0)

www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

ERIKA AU REGARD NOISETTE, 21 ans, 5'3", 115 lb, chev bruns, n-fum, cherche H entre 22-30 ans, beau, grand, n-fum, sans enfants. 1009

NICOLE, LA BLONDE SPORTIVE, 5'4", 150 lb, désire rencontrer un homme sympathique, aimant la vie. 1067

À TOI LA CHANCE, veuve autonome de 60 ans, 5'7", 147 lb, aime le plein air, mer, camping, pêche, lecture, musique, bonne bouffe, cherche H libre, autonome, bien dans sa peau, soigné et de bonne humeur. 1068

INDÉPENDANT CHERCHE L'AMOUR, 45 ans, 5'10", 150 lb, n-fum, sans enfants, cherche F de 40-60 ans, pour vivre un bel amour avec beaucoup de respect. 2171

JEUNE MÈRE, 22 ans, 5'6", 160 lb, désire rencontrer H autonome, dans la 20aine, travaillant, honnête, fidèle et gentil, ayant le sens de l'humour. 1069

ELLE DÉSIRE AMITIÉ D'ABORD, cherche l'authenticité d'un homme d'environ 40-45 ans, de 5'8" et plus, avec poids prop, pour correspondan-

ce sérieuse au téléphone, pour prendre le temps de se connaître. 1061

ÉLÉGANTE ROUSSE AUX YEUX BLEUS, 18 ans, 5'7", 170 lb, cherche H de 18-24 ans, grand et costaud, pour relation amicale d'abord. 1064

OUVERTE D'ESPRIT ET D'ALLURE NATURELLE, Nathalie, 5'2", 180 lb, chev et yx bruns, ronde, de belle app, cherche H entre 34-43 ans, costaud, sobre, n-fum, romantique, pour refaire sa vie. 1063

LOYALE, FIDÈLE ET SÉRIEUSE, 40 ans, aimerait rencontrer H de 45-60 ans, sérieux, stable, aimant nature, campagne et animaux, pour une relation sérieuse et honnête. 1053

UNE PERLE RARE, 44 ans, 5', 120 lb, yx bleus, recherche H entre 43-47 ans, de belle app, propre, n-fum, sens de l'humour, romantique et sensuel, honnête et fidèle, aimant la danse, pour une relation stable. 1062

LOYALE, AUTONOME ET ATTRAYANTE, Sylvie, rousse de 45 ans, 5'4", 150 lb, sens de l'humour, aime la nature, vélo, ciné, désire rencontrer un homme qui sera un ami, un amoureux et un amant. 1060

MARIE-CÉCILIA DÉSIRE RELATION AMICALE, début 50aine, cherche un homme sobre, propre, positif et religieux pratiquant. 1020

VEUVE AUTONOME, 50aine, 5'7", 150 lb, chev blonds, yx pers, fumeuse, pré-retraîtée, adore les balades en voiture, cherche un homme entre 45-60 ans, prêt à partager l'amour dans un but sérieux. 1055

VEUVE AIMANT LES ANIMAUX, 66 ans, 5'5", 120 lb, aime aussi la marche, bowling, pétanque, camping, cherche un homme de 60-65 ans, de 5'7" et plus. 1074

UNE COLOMBE POUR AMOUR VÉRITABLE, brunette de 49 hivers, 5'4", 175 lb, n-fum, sobre, vraie, cajoleuse, propre, féminine, adore le plein air, cherche un compagnon de vie n-fum, sincère, franc, pour relation stable. 1054

POUR RELATION AMICALE, 18 ans, 5'6", chev roux, yx bleus, fumeuse, autonome financièrement, cherche un homme grand et costaud, pour une relation amicale. 1051

MIKA L'ATTRAYANTE, 18 ans, 5'4", chev noirs, yx bruns, grassette, adore la mode et les sorties, cherche H sérieux et mature, de belle app, entre 18-21 ans. 1047

Homme cherche Femme

RESPECTUEUX ET DOUX, 42 ans, 6'1", 185 lb, de belle app, cherche F élégante, de 5'5" et plus, poids prop, entre 35-42 ans, sobre et responsable, pour relation amicale au début. 2179

SPORTIF EN AFFAIRES, 29 ans, aime le ciné, soirées romantiques, télé, voyages, cherche le grand amour entre 23-30 ans, pour partager la vie. 2178

AMATEUR DE MOTO, 61, 180 lb, chev châtiens, yx verts, n-fum, de belle app, aime profiter de la vie, cherche F de 25-37 ans, pour une belle relation simple. 2067

IL DÉSIRE TE RENCONTRER! Homme de 57 ans, 5'8", 180 lb, cherche F de 40-57 ans, de belle app, avec ou sans enfants, n-fum. 2123

ÉRIC LE SÉRIEUX, 21 ans, 5'8", 130 lb, adore les sports, loisirs, nature, cherche F de 18-24 ans. 2180

ENJOUÉ ET DYNAMIQUE, 30 ans, 5'10", 185 lb, chev châtiens, yx bleu-vert, de belle app, désire rencontrer une femme de 25-35 ans. 2150

ENGAGÉ DÉSIRE INTIMITÉ, début 40aine, désire rencontrer une femme dans la 40aine ou 50aine, bien dans sa peau, pouvant recevoir, pour rencontres occasionnelles intimes régulières. 2059

DOUX, CHALEUREUX ET HONNÊTE, 30aine, aime le plein air, sorties en famille, désire une femme avec ou sans enfants, à qui donner tout son amour. 2182

DIVORCÉ, DU DOMAINE AGRICOLE, 42 ans, 5'8", 195 lb, chev châtiens, yx verts, n-fum, a 3 enfants, aime le ciné, aimerait rencontrer F entre 39-42 ans, poids santé, autonome. 2181

ÉRIC LE FARCEUR, 21 ans, chev et yx bruns, 5'8", 135 lb, ouvert d'esprit, compréhensif, responsable, aime le plein air, sorties, sports, cherche F de 18-23 ans, responsable, honnête et respectueuse. 2165

INDÉPENDANT ET SIMPLE, 50 ans, 5'5", 150 lb, aime le ciné, vélo, nature, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

PASSIONNÉ DE JARDINAGE, 36 ans, 5'9", 180 lb, autonome, cherche F autonome, aimant le jardinage, avec ou sans enfants. 2169

STÉPHANE, HONNÊTE ET TRAVAILLANT, 36 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx bleus, a 2 enfants, sérieux, autonome, aime le ciné, camping, motoneige, cherche F fidèle, honnête, de belle app, de 105-140 lb, pour refaire petite vie. 2170

Autre

BEL HOMME, 45 ans, 5'6", 170 lb, recherche gars de 30-45 ans, d'allure masculine, pour des rencontres occasionnelles intimes. 4010

HOMME GAY DE BELLE APPARENCE, 40 ans, cherche couple d'hommes gay entre 35-40 ans, pour un trip à trois. 4091

JEUNE FEMME SPORTIVE, 24 ans, 5'8", 155 lb, bien proportionnée, de belle app, chev châtain auburn, yx brun-vert, cherche F 25-35 ans, sérieuse, pour partager de bons moments. 4092

BEAU JEUNE HOMME, 25 ans, 5'10", 145 lb, chev noirs, yx bruns, parait bien, cherche un homme de 18-25 ans, pour une relation sérieuse basée sur la confiance et la fidélité. 4058

HOMME DOUX, 50aine, 5'8", 135 lb, aime la musique douce, aimerait rencontrer H amant de la musique classique, avec des manières douces, pour une relation stable. 4093

IL EST D'ALLURE JEUNE, straight, 40 ans, 5'9", 155 lb, yx bleus, travail stable, recherche beau gars de 30-45 ans, similaire, bien dans sa peau, célibataire, pour sexe, sorties et plus. 4086

AMANT DE MUSIQUE CLASSIQUE, retraité de 5'9", 148 lb, aime la campagne, fleurs, aimerait rencontrer un homme de 40 ans et plus, avec affinités, pour une relation sérieuse seulement. 4082

CHAUDE ET SENSUELLE, 40aine, bien proportionnée, aime donner et recevoir caresses, désire rencontrer une femme avec de belles ongles, pour partager bons moments intimes occasionnels avec conjoint. 4053

DOUX ET SOIGNÉ, 50 ans, 5'5", 165 lb, recherche H de 30-55 ans, pour des rencontres occasionnelles. 4081

Partenaire d'activités diverses

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Joie de vivre

Le mouvement Joie de vivre organise une rencontre pour les personnes vivant seules à la suite d'une séparation, d'un divorce ou d'un deuil, le 28 mai, de 19h30 à 21h30, au 218, rue Jacques-Cartier (à l'arrière de la Cathédrale), à Saint-Jean-sur-Richelieu. Information: Monique au 347-6514, Claire au 349-5300 ou Jacqueline au 346-3548.

Fermières de L'Acadie

Le Cercle de fermières de L'Acadie tiendra une réunion le mercredi 4 juin, au Centre communautaire de L'Acadie, à 19h30. Il y aura alors des élections. Les Fermières invitent par ailleurs les artisans à participer à son exposition-vente qui aura lieu les 8 et 9 novembre, à l'école Napoléon-Bourassa. Pour de plus amples informations, on compose le (450) 349-2491.

Communauté métis

La communauté métis de la Montérégie recevra en visite le porte-parole de la Nation métis du Québec, Claude Aubin, le 31 mai à 13 heures, au 130, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean.

Sanctuaire Sabrevois

Le comité du sanctuaire Sainte-Anne-de-Sabrevois vous invite à donner tout ce qui ne vous sert plus au sanctuaire pour son Baz-Art du 31 mai et du 1^{er} juin. Le sanctuaire est ouvert tous les jours de 10 heures à 16 heures. La vente des objets servira à la conservation du lieu de culte.

Âge d'or Marieville

Le Club de l'âge d'or de Marieville vous convie à une soirée de danse sociale et de ligne animée par Disco Rebo le 31 mai. De plus, des cours de danse en ligne avec Michel Lapointe se poursuivent les mercredis soirs jusqu'au 15 juin.

L'Ombrelle

Le groupe de soutien l'Ombrelle pour femmes victimes d'agressions sexuelles tient une rencontre le 2 juin à 18h30 au 315, rue McDonald, bureau 232, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Le thème de la soirée: «Parents-victimes, enfants-victimes». La rencontre est gratuite et la confidentialité est respectée. Information: 346-0662.

Fermières St-Eugène

Le Cercle de Fermières de Saint-Eugène tiendra sa réunion mensuelle le 3 juin à 16 heures au 351, rue Jacques-Cartier Sud. Au programme: souper

d'amitié de fin d'année et élections pour combler deux postes. Information: 347-6619.

AQDR Haut-Richelieu

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées invite tous ses membres et la population intéressée à un dîner conférence le 2 juin, à 11h30, au pavillon Dextraze. La conférencière invitée, Francine Bourdon, parlera des bienfaits des animaux de compagnie au quotidien. L'événement sera précédé de l'assemblée générale pour l'élection des représentants et l'adoption du budget. Information: 357-9545.

Éclusier

L'Éclusier du Haut-Richelieu offre une soirée d'information le 3 juin intitulée «Faire face à l'agressivité» pour les parents qui ont un membre de leur famille souffrant de problèmes de santé mentale. La rencontre se tiendra au 219, rue Jacques-Cartier Nord, à Saint-Jean. Information et réservation: 346-5252.

Le Dôme

La maison des jeunes Le Dôme recherche des adolescents qui jouent d'un instrument de musique, chantent, dansent, animent ou on des talents d'imitateurs pour participer aux festivités entourant son 20^e anniversaire, le 8 juin au parc Marchand. Ceux et celles qui veulent s'impliquer dans l'activité peuvent communiquer avec Ève ou Annie au 346-2147 pour proposer leur projet.

Maison Hina

Il y aura une assemblée générale annuelle de la Maison Hina le 17 juin à 19h30 au local de la pastorale (B-121) de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Les renouvellements de cartes de membre seront possibles à l'arrivée. Les personnes intéressées à devenir membres peuvent se procurer leur carte 14 jours avant l'assemblée. Il n'y aura aucune nouvelle adhésion le soir même. Information: 346-1645.

Pétanque

Tous les mardis et jeudis de l'été, le Club du 3^e âge de L'Acadie organise des soirées de pétanque jusqu'au 18 septembre. Information et inscription: Georges Robert au 358-1157 ou Gilbert Proulx au 347-8169.

Comptoir familial

Le comptoir familial du Haut-Richelieu, 937B, boul du Séminaire Nord à Saint-Jean, annonce ses nouvelles heures d'ouverture. Depuis le 26 mai, le comptoir est ouvert le lundi et le mardi de 13 heures à 16h30, le jeudi de 13 heures à 16h30 et de 18 heures à 20h30, ainsi que le vendredi de 13 heures à 16h30. ■

LE 27 JUIN, À SAINT-JEAN

Tournoi de golf au profit des démunis

VALÉRIE LEGAULT

La campagne de financement de la Société de Saint-Vincent de Paul du secteur Saint-Jean-sur-Richelieu bat son plein. Pour couronner celle-ci, un tournoi de golf corporatif est organisé au club de golf de la Vallée des Forts le 27 juin prochain.

Les organisateurs du tournoi sont jusqu'ici satisfaits de la vente de billets pour l'événement, vendus à 160 \$ l'unité. Comme le confirme Pierre Gruslin, «plus de golfeurs y sont inscrits qu'à pareille date l'an dernier». Pour une journée réussie, la Société de Saint-Vincent de Paul veut former 36 quatuors, pour un total

de 144 participants, qui prendront part à une formule Las Vegas débutant dès midi.

Après le tournoi, les golfeurs pourront se rassasier au buffet, une gracieuseté du commanditaire majeur de l'événement, Prokit Structural. Au nom de l'entreprise, Denis Martel a remis au président d'honneur de la campagne, Norbert Gagnon, une contribution de 5000 \$. «Nous sommes très heureux de cette nouvelle collaboration», dit M. Gagnon, qui souhaite certainement à la Saint-Vincent de Paul de bâtir d'autres relations semblables dans l'avenir.

En effet, «les commanditaires qui désirent plutôt offrir une contribution que de participer au tournoi sont les bienvenus», explique Nil Auclair, ex-président

de la Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean. Il rappelle aussi que les gens d'affaires de la région n'ont pas nécessairement à former eux-mêmes leurs équipes de golfeurs. Si des joueurs s'inscrivent seuls ou en paires, les organisateurs du tournoi s'occuperont de former les quatuors. Norbert Gagnon demande par ailleurs aux quelque 200 gens d'affaires de la région qui ont reçu une invitation au tournoi de donner signe de vie à la Société le plus tôt possible pour confirmer leur présence.

Jusqu'au 27 juin, des billets pour le tournoi de golf seront en vente à la Société de Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean (358-1222) ou auprès de Robert Lanciault du club de golf de la Vallée des Forts (346-6090). ■



Denis Martel, de Prokit Structural (au centre gauche), a remis une contribution à l'ex-président de la Saint-Vincent de Paul de Saint-Jean, Nil Auclair, sous les yeux approbateurs de Pierre Gruslin, Bernard Langlois et Norbert Gagnon.

C'est aussi la Semaine des personnes handicapées

Plusieurs activités au programme

VALÉRIE LEGAULT

Le Regroupement des usagers du transport adapté ainsi que la Table de concertation des associations de personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu font de la Semaine québécoise des personnes handicapées leur affaire. Du 1^{er} au 7 juin, ces organismes proposent des activités à la population afin de mieux comprendre la réalité des personnes aux prises avec un handicap physique ou intellectuel.

Le 4 juin, la Table de concertation, en collaboration avec Rues principales, organise un rallye qui sortira de l'ordinaire. Des élus municipaux, provinciaux et fédéraux, des représentants de

services municipaux et des membres de Rues principales sillonnent les rues du centre-ville et visiteront des commerces en étant affectés par différentes situations de handicaps. Le but: les sensibiliser à la réalité des personnes vivant avec un handicap et leur faire connaître les organismes oeuvrant auprès des personnes handicapées. Au total, une quinzaine de personnes devraient participer au rallye. Après le rallye, les participants se réuniront pour une activité de partage de cette expérience vécue.

Dans le Haut-Richelieu, on dénombre un peu plus de 3000 personnes qui vivent avec des limitations locomotrices. L'accessibilité des lieux est une priorité pour elles, car leur autonomie et leur liberté d'action en dépendent.

Le Regroupement des usagers du transport adapté (RUTAHR)

invite quant à lui la population à une «soirée d'échange d'énergie positive et réaliste» le 6 juin, à 19h30, au Centre des aînés johannais en compagnie du Dr Jacques Voyer. Lui-même quadragénaire, ce psychiatre clinicien de l'hôpital Royal Victoria de Montréal témoignera de son expérience après l'accident qui l'a paralysé le 19 juillet 1970 à l'âge de 22 ans.

Pierre Cajolais, directeur du RUTAHR, croit que cette conférence offrira à la population une occasion de rencontrer un homme «qui n'a pas capitulé devant son handicap et qui est devenu utile à la société malgré celui-ci». Il ajoute que la soirée d'échange ne devrait pas manquer d'intéresser les professionnels du milieu de la santé qui, comme le Dr Voyer, doivent composer quotidiennement avec des gens qui traversent des périodes difficiles. ■

DIMANCHE
Le club Richelieu attend 1000 pêcheurs à son tournoi

RICHARD HAMEL

Le club Richelieu Saint-Jean attend un millier de personnes le dimanche 1^{er} juin sur la bande du canal à l'occasion de son tournoi de pêche annuel. Malgré le temps froid l'an dernier, quelque 700 jeunes et moins jeunes avaient participé à cet événement familial.

«C'est une activité à laquelle nous consacrons beaucoup de temps et d'énergie. On veut en faire une belle journée pour tout le monde», mentionne le responsable, Louis Houle.

Le club a distribué des centaines de dépliants dans les écoles au cours de la semaine, invitant les jeunes à y participer. L'inscription est gratuite pour les garçons et filles âgés de moins de 16 ans. Ceux-ci doivent s'inscrire en se présentant à l'écluse no 9 face à la rue Saint-Paul entre 9 heures et 10 heures.

Des coupons pour des hot dogs, rafraîchissements et croustilles seront remis aux enfants ainsi qu'aux accompagnateurs. L'an dernier, près de 2400 chiens chauds ont été servis aux participants.

Les pêcheurs doivent apporter leur canne à pêche ainsi que leurs appâts. La pesée se fera vers 14h30 et des prix seront attribués pour les meilleures prises. De plus, de nombreux prix de présence seront distribués à la fin de la journée. «Avec la nourriture, les prix et les trophées, le club Richelieu investit plus de 5500 \$ dans cette activité. On souhaite que les jeunes en profitent», conclut M. Houle.



Plus de 1000 personnes sont attendues au tournoi de pêche du club Richelieu dimanche sur la bande du canal.



Les organisateurs de la Course des canards: Francis Lachance, Marcel Beaudoin, Michel Guay, Jocelyne Papillon, Marcel Boulanger, Guy-Marie Papillon, Marcel Beaugard, Pierre Légaré et Marcel Racine, ont dévoilé les canards corporatifs achetés pour l'événement du 15 juin.

Encore 5 000 petits canards à vendre

VALÉRIE LEGAULT

À trois semaines de la Course des canards, plus de 10 000 petits canards jaunes ont été vendus sur un objectif de 15 000. Il en reste encore en vente à l'entrée de l'hôpital, chez Super C, à la Banque Nationale et la Banque Royale. Le 29 mai, les

bénévoles de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seront à la Caisse populaire Desjardins de Chambly pour continuer de mousser les ventes. Du 30 mai au 1^{er} juin, ils se déplaceront chez Pasquier, dans le secteur Saint-Luc.

Du côté des canards corporatifs, un 5 à 7 a été organisé la

semaine dernière à la Cage aux sports pour les détenteurs des 300 canards corporatifs, dont 31 achetés par Guy-Marie Papillon du groupe Essaim.

Le 15 juin, la course débutera à 10 heures avec le Défi aux entreprises Z-104. La course corporative suivra à 13 heures, tandis que la course populaire tiendra

son départ à 14 heures. Quant aux finalistes pour le tirage de la Chevrolet Cavalier Z-22, ils connaîtront le moment de vérité dès 15 heures. Il reste que tous les billets de la Course des canards dissimulent des rabais chez les nombreux partenaires de la Fondation, valides jusqu'au 31 août.

Les petites annonces qui portent fruit...

Pour vendre, louer ou échanger... tout ce que vous avez !

RAPIDO, PRESTO!

347-8555

LE CANADA FRANÇAIS

Semaine nationale des transports

28 mai au 6 juin 2003



Les transports... pour être concurrentiel dans une économie mondiale

La Semaine nationale des transports se tient du 28 mai au 6 juin, partout au pays. Domaine captivant et en constant changement, le réseau de transport a connu une multitude de transformations au fil des décennies. On ne sait trop ce que leur réserve l'avenir, mais les transports n'échap-

pent pas à la mondialisation grandissante. Avec plus de 45 % de notre économie basés sur le commerce extérieur, pas étonnant que le domaine des transports soit vital à son développement. Créatrice d'emplois, l'industrie des transports joue également un rôle primordial dans l'économie du pays. Grâce à la mondialisation, le commerce s'élargit, s'accroît, s'améliore et se diversifie.



Les programmes d'éducation des conducteurs ainsi que l'inspection régulière des véhicules cherchent à rendre le réseau de transport durable et écologique.

Toutefois, tout en cherchant les moyens les plus efficaces de rester concurrentiel dans cette économie mondiale, les pressions environnementales se font sentir de toutes parts. Et c'est la raison pour laquelle les gestionnaires de l'industrie se tournent de plus en plus vers les transports durables. L'industrie est continuellement mise au défi de trouver des moyens d'acheminer les biens et de fournir des services qui respectent davantage l'environnement.

Et pour rendre le réseau de transport durable et écologique, l'industrie travaille fort à améliorer les systèmes actuels, entre autres moyens, par des programmes d'éducation des conducteurs ainsi que l'inspection régulière et l'entretien des véhicules.

Les objectifs du transport durable se traduisent par des programmes visant à améliorer le réseau canadien en le rendant plus sécuritaire, abordable et respectueux de l'environnement à long terme.

Atelier de réparation Gilles Goyette enr.

Mécanique générale
et mécanique diesel
Camion et remorque
Entretien de flotte



349-4751

885-A, rue Aubry
Saint-Jean-sur-Richelieu



- Transporteur en commun dans le Haut-Richelieu
- Voyages de groupes à travers l'Amérique du Nord
- Transport écoliers
- Mandataire de la Société d'Assurance Automobile du Québec (S.A.A.Q.) pour les inspections mécaniques contre rémunération
- Équipement moderne et à la fine pointe

720, rue Trotter
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Qc) J3B 6T2

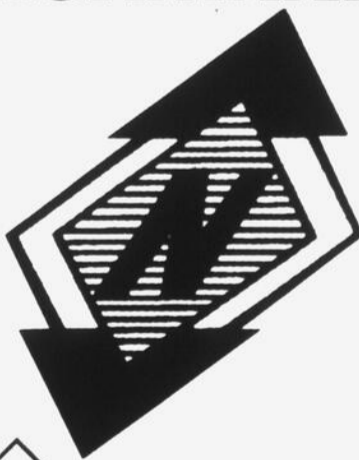
Adresse Internet:
<http://www.bus-viens.qc.ca>
Adresse courriel:
admin@bus-viens.qc.ca

Haut-Richelieu:
(450) 348-5599

Sans frais:
1-877-348-5599

Télécopieur:
(450) 348-5499

NORMANDIN TRANSIT INC.



151, boul. Industriel,
Napierville

Tél.: (450) 245-0445

Fax: (450) 245-0444

TRANSPORT CANADA

ÉTATS-UNIS

Cautionné des douanes canadiennes et américaines

SPECIALITÉS

LTL ET CHARGES
ENTIÈRES

Semaine nationale des transports

28 mai



Un tournoi amical d'ouverture de saison est prévu le 8 juin au Centre des oeuvres.

Une carrière dans les transports

La Semaine nationale des transports nous revient cette année, du 28 mai au 6 juin, sous le thème « **Les transports... pour être concurrentiel dans une économie mondiale** ». Des activités d'orientation et d'information auprès du public sont organisées au Québec.

Par le biais de ces activités, la Semaine vise quatre objectifs: sensibiliser le grand public au rôle fondamental que jouent les transports routier, aérien, ferroviaire et maritime dans le développement économique et social du Québec; inciter l'industrie à atteindre une meilleure utilisation des ressources tout en mettant l'accent sur la sécurité, la conservation et l'environnement; souligner l'apport des hommes et des femmes qui gardent le pays en marche; et encourager les jeunes Québécois à se diriger vers une carrière dans le domaine.

Une carrière dans le domaine des transports est synonyme de défis à relever. De nombreuses carrières, toutes plus intéressantes les unes que les autres, s'offrent aux Québécois. La mise au point de systèmes de transport intelligents (STI) et de véhicules de haute technologie (VHT); l'amélioration des systèmes de transport actuels; l'amélioration de l'efficacité des combustibles; la réduction des effets nocifs sur l'environnement; et plusieurs autres.

Le domaine des transports au Québec fait appel à un personnel dévoué, tant sur le plan de la recherche et du développement que sur le plan de la production, de la commercialisation, de la mise en œuvre et de l'entretien. Les types d'emplois sont, entre autres, chauffeurs, ingénieurs, scientifiques et spécialistes de l'environnement.



Vacanciers de la Floride - «Snowbirds»!

Finir la fatigue due à un long trajet à parcourir!
Laissez-nous vous aider avec votre auto!

Nous sommes spécialisés dans le transport d'autos depuis 16 ans.

Contactez une équipe dynamique! Montréal: (514) 990-6491
(450) 347-4336 Floride: 1-800-360-4336

La saison de mini-golf commence

Le Centre des oeuvres Saint-Jean inaugurera sa saison de mini-golf le 8 juin par un tournoi amical dès 13 heures, en compagnie de tous ses membres. Par la suite, un cocktail sera servi en compagnie du maire Gilles Dolbec et des députés de Saint-Jean.

Le lendemain, les ligues masculines se rendront sur le terrain pour leur première partie, tandis que les ligues mixtes débiteront leur saison le 10 juin. En cas de pluie, les ligues du lundi sont remises au mercredi et celles du mardi, au jeudi de la même semaine. Le Centre des oeuvres accepte présentement les inscriptions pour la formation des ligues. Le coût des cartes de membre est fixé à 40 \$.

Le terrain de mini-golf sur gazon naturel du Centre des oeuvres accueillera la population lors de ses journées portes ouvertes les 14 et 15 juin de 13 heures jusqu'à la fermeture. Le Centre mettra à la disposition des visiteurs des bâtons et des balles de golf pour essayer gratuitement le parcours. Le Centre des oeuvres est situé au 40, rue Frontenac. ■



Les poussettes parquent en ville

Petits et grands étaient invités à défilé à pied ou sur roulettes pour la parade de poussettes de Famille à coeur, dans la matinée du 16 mai. Pas moins de 450 personnes y ont participé en décorant de rubans et de ballons les poussettes. Le défilé coloré a parcouru 1,2 km du Centre des aînés jusqu'au Campus du Fort Saint-Jean, avant de faire la fête avec les Clowns du Carrousel à l'auditorium du complexe. ■

LE PLUS GRAND CHOIX AU CANADA!

GAMACHE

En vedette sur Internet

WWW.GAMACHE.NET

1999 VOLVO
Cat 3406 600 HP
18 vitesses
Essieux 16 000 / 46 000
Suspension à l'air

1996 KENWORTH
Cumming N-14 435 HP
13 vitesses
Essieux 16 000 / 46 000
Suspension à l'air

VOYEZ PLUS DE 160 AUTRES VÉHICULES SUR INTERNET!

1-800-363-3881 (450) 246-3881
CHEZ GAMACHE, ON PARLE «TRUCK»

W.J. DEANS

Le spécialiste en transport de métaux

Depuis 1986 Transport W.J. Deans offre un service professionnel. Spécialisé dans le transport de métaux, nous nous sommes bâti une solide réputation de transporteur fiable et sécuritaire.

Notre flotte est très bien entretenue, et ses capacités de charge dépassent celles des compétiteurs.

Si vous avez besoin d'expédier par remorques plates-formes au Québec, en Ontario vers ou en provenance des États-Unis, vous pouvez vous fier sur notre personnel qualifié.

Contactez-nous dès aujourd'hui!
Visitez notre site web : www.wjdeans.com

Terminaux :

Delson, QC
1-800-363-9452

Stoney Creek, ON
1-800-557-1544

Gary, IN
1-219-938-3730

CERTIFIÉ
CERTIFIED

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- CAISSE-FERRAND (Noëlla)
- DUCHESNE-BLACKBURN (Pauline)
- GAMACHE (Normand)
- KÉROACK (Stéphan)
- PARENTEAU (Jacques)
- PLOUFFE (Marcel)

CAISSE-FERRAND Noëlla (1924-2003)

À Laval, le 24 mai 2003, à l'âge de 79 ans, est décédée Madame Noëlla Caisse, épouse de feu Georges (Tony) Ferrand. Elle laisse dans le deuil ses enfants de la Suisse Carole (Raymond Cloos) et Claudine (Roman Schenker), de Val Belair Serge (Carolyne Michaud) et de Saint-Luc Claude (Sildy Truchon), ses huit petits-enfants Nathalie, Steve, Raphaël, Gabriella, Syldan, Laudia, Geordan et Chloé-Justine, son frère Jacques, ses belles-sœurs Hélène, Louiselle et Lise. Sa tendre cousine et amie de tous les jours Lison Chapdelaine ainsi que parents et amis. La famille recevra les condoléances au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE LTÉE
95, BOUL. SAINT-LUC
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
(QUÉBEC) J2W 1E2
TÉL. : (450) 359-0990
TÉLÉC. : (450) 359-7598

le samedi 31 mai de 9 h à 11 h. Selon sa volonté, elle ne sera pas exposée. Un service, en présence des cendres, aura lieu en la chapelle du salon à 11 h.

DUCHESNE-BLACKBURN Pauline



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 mai 2003, à l'âge de 71 ans, est décédée Pauline Duchesne, épouse de Jean-Paul Blackburn. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Russel (Diane Veilleux), Dorys (Bernard Demeules), Patrick (Gina Lachance), ses petits-enfants Valérie, Dominic, Marjolaine, Jessica, Vanessa, Charles et Jimmy, sa sœur Claudette (Raymond Martin), ses belles-sœurs et beaux-frères Jacqueline (Larouche), Félix (Claudette Primeau), feu Hervé (Sylvie Gauthier), Agathe, Étienne, Diane, Lyse, Pierre et Suzanne. La famille a reçu les condoléances jeudi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h et vendredi à compter de 9 h au

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

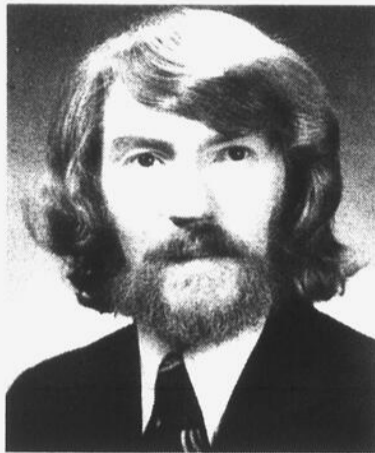
Les funérailles ont eu lieu le vendredi 23 mai à 11 h, en l'église Saint-Lucien, inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Prière infallible à la vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi moi-même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

L.C.E.C.

GAMACHE Normand (1943-2003) (Chénéville)



À l'Hôpital de Buckingham, le 21 mai 2003, à l'âge de 59 ans, est décédé Normand Gamache, époux de Colette Duhaime. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa mère Thérèse Lasnier-Gamache, veuve de Alphonse Gamache, oncles et tantes, plusieurs cousins, cousines, parents et ami(e)s. Une célébration de la parole, en présence des cendres, se tiendra le samedi 31 mai 2003 à 11 heures, en l'église de Chénéville, suivie de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu, le samedi 7 juin à 11 heures.

**MAISON FUNÉRAIRE
SHIELDS & FILS INC.**
101, RUE PRINCIPALE
À SAINT-ANDRÉ AVELLIN

Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à la Fondation du cancer seraient appréciés.

KÉROACK Stéphan (1955-2003)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 mai 2003, à l'âge de 48 ans, est décédé Monsieur Stéphan Kéroack. Il laisse dans le deuil ses enfants Kevin, Patrick, sa mère Pauline Leclerc (feu Jean-Paul Kéroack), ses frères et sa sœur Stanley, Nathalie (Cyril Worth), Martin (Vicky Grondin) ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le jeudi 29 mai à 14 h, en la cathédrale.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal. Toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait, et qui es avec moi dans tous les instants de ma vie, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue, même si cela doit paraître difficile. Faire publier dès que la grâce a été obtenue, sans dire la demande.

N.B.

PARENTEAU Jacques

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 mai 2003, à l'âge de 66 ans, est décédé Jacques Parenteau, époux de Thérèse Nadeau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Serge, Jacques Jr, André, Marc, ses 6 petits-enfants, ses sœurs, beaux-frères, cousins, cousines, neveux et nièces.

CENTRE FUNÉRAIRE OLIGNY & DESROCHERS
110, RUE SAINT-GEORGES
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Une cérémonie religieuse aura lieu ultérieurement à Saint-Augustin de Mirabel.

PLOUFFE Marcel (1919-2003)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 mai 2003, à l'âge de 83 ans, est décédé Monsieur Marcel Plouffe, époux de feu Yvette Chouinard. Il laisse dans le deuil ses enfants Michèle, Denis (Johanne Ménard), François, ses petits-enfants Nicolas Payette, Raphaël Plouffe, Maëla Plouffe, son amie Cécile Pierre ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles ont eu lieu le lundi 26 mai, en la cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

OUELLET Jean

Suite au décès de Jean Ouellet, survenu le 30 mars 2003, les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.



Fabricant de monuments

775, 4^e Rue
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-9566



Rachel Ménard et Martine Surprenant

Camions et motos brilleront au Festi-Truck de Saint-Sébastien

VALÉRIE LEGAULT

Le Festi-Truck revient une fois de plus à Saint-Sébastien le 7 juin prochain. Au programme: plusieurs activités pour les petits et les grands qui feront de cette fête familiale une réussite pour la quatrième année consécutive.

Encore cette année, le site du Festi-truck accueillera de nombreux camions tous plus rutilants les uns que les autres. Les chapitres de Montréal et Saint-Jean-sur-Richelieu de l'Association de motos américaines du Québec se joignent également à l'événement pour y exposer plusieurs motos de type Harley Davidson. Cependant, Martine Surprenant et Rachel Ménard, les deux porte-parole du Festi-truck, soulignent que la présence de propriétaires de motos sport sont toujours les bienvenus.

Comme par les années passées, il sera possible de visiter l'intérieur des camions exposés. Des balades à moto sont également offertes au coût de 5 \$ pour le public, même pour les enfants, sur un parcours tracé dans les environs. Les plus jeunes s'en donneront à cœur joie aux activités prévues pour eux, comme la présence de clowns sur le site, des ateliers de maquillage, une chasse au trésor et des jeux gonflables. Les adultes pourront quant à eux tester leurs habiletés à différents jeux d'adresse. En soirée, Marie-Chantal Toupin est attendue pour se donner en spectacle devant la foule.

Toute la journée, des balades en voiturettes tirées par un tracteur

sont offertes pour le plaisir ou pour relier le stationnement au site, la salle communautaire du 176, rang Dussault, à Saint-Sébastien.

HOLTER

Le Festi-Truck de Saint-Sébastien donne l'ensemble de ses recettes à En Coeur, la Fondation québécoise pour les enfants malades du cœur, pour l'achat d'équipement qui facilite la vie des jeunes et de leurs parents. Par exemple, en 2002, le Festi-Truck avait permis d'amasser 7677 \$ qui ont servi à acheter un moniteur Holter. Cet appareil portatif enregistre pendant une journée complète tous les battements cardiaques sur une bande magnétique. L'enregistrement est ensuite lu et analysé, ce qui évite au jeune patient une hospitalisation de moins. Depuis la première édition du Festi-Truck, 10 700 \$ ont été remis à En Coeur. ■

Depuis
1932

à votre
service depuis
plus de
70 ans!

3^e
génération

**MONUMENTS
YVES GOYETTE**

(Goyette & Bisailion)

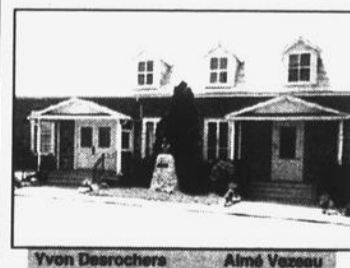
LETTRAGE

**RÉPARATION
au cimetière**

828, boul. d'Iberville
Iberville

Tél.: (450) 347-4426

Centre funéraire Oligny & Desrochers



**Pour un service personnel
dans le respect et la dignité**

**Avez-vous pensé à vos
préarrangements?**

110, rue Saint-Georges,
Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud,
Mont-Saint-Gregoire

826, 1^{re} Rue, Iberville
346-1124

INFO-DON
359-5777



SAISIE D'ARMES À LA FRONTIÈRE

L'Américain toujours détenu

LOUISE BÉDARD

Ce n'est pas avant vendredi que Stanley Bredenberg, un Américain de 53 ans du Connecticut, saura s'il est remis en liberté en attendant la tenue de son procès. Il fait face à pas moins de 235 chefs d'accusation en rapport avec la saisie d'une importante quantité d'armes au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle, le 11 mai dernier.

Le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec a pris sa décision en délibéré après qu'a été conclue hier (mardi) midi, l'enquête sur caution. Il y aura alors dix-neuf jours que Bredenberg est détenu préventivement quand il connaîtra la décision du juge. L'audition avait débuté mercredi dernier et s'était poursuivie le jeudi.

C'est avec beaucoup de vigueur que les avocats au dossier ont plaidé hier devant le tribunal. Me Andrée Vézina de la couronne s'est objectée fermement à ce que le tribunal relâche l'Américain d'ici la tenue de son procès. De son côté, Me Jean-Pierre Robillard a cherché à convaincre le juge de remettre le prévenu en liberté. Il a plaidé avec intensité faisant valoir que son client offre les garanties suffisantes de se représenter au palais de justice de Saint-Jean. L'avocat a déclaré qu'un public bien informé et connaissant la preuve ne serait pas choqué de voir le tribunal élargir le prévenu.

Pour l'instant la preuve ne peut être publiée parce que la défense a demandé et obtenu une ordonnance de non publication.

Au lendemain de l'interception de Bredenberg à la frontière, la Sûreté du Québec responsable de l'enquête policière avait étalé la centaine de pièces trouvées par les douaniers: des armes de chasse mais aussi des armes de poing, des armes à autorisation restreinte et même des armes prohibées au Canada. Une quantité importante de munitions avaient aussi été saisies.

Des accusations de possession de matières explosives, d'importation d'armes et de munitions prohibées, etc. ont été déposées en vertu du Code criminel. L'Américain est accusé aussi en vertu de la Loi des douanes pour tentative de contrebande, fausse déclaration aux douaniers et avoir cherché à introduire frauduleusement des armes au Canada. ■

Une météo parfaite pour le Rallye des ventes de garage

VALÉRIE LEGAULT

La température estivale a grandement contribué à la popularité du Rallye des ventes de garage cette année. Samedi et dimanche, les rues ensoleillées de Saint-Jean-sur-Richelieu ont été envahies de coureurs d'aubaines. L'achalandage a été particulièrement marqué samedi en avant-midi, où les voitures circulaient pare-chocs à pare-chocs.

La popularité des ventes de garage de Saint-Jean ne cesse de croître, tant du côté des vendeurs que des acheteurs. Pour l'édition 2003, 988 inscriptions ont été comptabilisées auprès du Service des loisirs et bibliothèques de la Ville.

Du côté des visiteurs, on n'a pu dénombrer le nombre exact de personnes, quoiqu'une enquête de provenance a été effectuée et les résultats sont des plus surprenants. Des personnes originaires



Le Rallye des ventes de garage comptait 988 inscriptions et des visiteurs d'un peu partout à travers le Québec.

de Québec, Terrebonne, Saint-Sauveur, Trois-Rivières, Montréal et même de Sept-Îles sont accourues pour l'événement. Il faut dire que le plan de communication de la Ville «prévoit une diffusion de masse en dehors de la région» pour attirer le plus de gens possible, indique Sara Goulet, du Service des loisirs et bibliothèques. ■

CONCOURS DES PHÉNIX DE L'ENVIRONNEMENT

Un finaliste du Haut-Richelieu, mais aucun lauréat

JOHANNE LATOUR

Le concours des Phénix de l'environnement vise à rendre hommage à tous ceux et celles qui aident à préserver l'environnement et à contribuer au développement durable du Québec. Le 22 mai dernier, 17 Phénix ont été attribués à des individus, organismes, municipalités et entreprises, mais le seul finaliste du Haut-Richelieu ne figure pas au palmarès des lauréats.

Patrick Savoie, de Venise-en-Québec, a décidé d'acheter les terres voisines de sa propriété afin de préserver un marais de 30 000 pieds carrés dont la biodiversité était menacée. D'autres propriétaires du bassin de la baie Missisquoi n'ont pas tardé à l'imiter. Le ministre de l'Environnement du Québec a salué son geste en désignant son marais comme réserve naturelle.

Son initiative exceptionnelle a été reconnue de nouveau par le ministère lorsque M. Savoie a été retenu comme finaliste du concours des Phénix de l'environnement 2003. Cependant, il n'a pas remporté de prix. La Montérégie compte un seul lauréat, Eka Chimie Canada, de Valleyfield, qui a réussi à valoriser avantageusement l'hydrogène que son usine rejetait autrefois dans l'atmosphère.

Outre M. Savoie, les autres finalistes montérégiens sont Héritage Saint-Bernard, de Châteauguay, A. Lassonde, de Rougemont, et la Coalition pour les alternatives aux pesticides (CAP), de Longueuil. Le premier a créé le refuge faunique Marguerite d'Youville, sur l'île

Saint-Bernard, tandis que chez A. Lassonde, on s'efforce de réduire les emballages et de commercialiser les jus Oasis dans des contenants entièrement recyclables. Le CAP, pour sa part, a réalisé une vaste campagne de sensibilisation contre l'utilisation des pesticides. ■

Investissements de Centraide à la MRC du Haut-Richelieu

Centraide Richelieu-Yamaska a annoncé dernièrement les allocations pour l'année 2003 qui couvriront son territoire. Une somme totale de 1 325 000 \$ sera investie auprès de 62 organismes bénévoles qui aident des gens de la communauté. Dans la MRC du Haut-Richelieu, ce sont 89 500 \$ qui seront consacrés à des organismes de la région.

Les Centres d'action bénévole d'Iberville et Interaction recevront les plus grosses contributions avec respectivement 35 000 \$ et 32 000 \$ de plus à leur portefeuille. En troisième position, on retrouve le Centre d'entraide régional d'Henryville, qui recueille 13 500 \$, tandis que l'Associa-

tion Roseraie Bleue Rayon d'Espoir recevra 9000 \$.

Encore cette année, les allocations accordées aux organismes bénévoles sans but lucratif sont faites grâce à la générosité des donateurs qui encouragent Centraide. L'aide financière qui leur est allouée est déterminée par le Comité d'allocation des fonds, qui est composé entièrement de bénévoles provenant de tous les milieux.

Ces personnes visitent les organismes qui ont fait une demande d'allocation, évaluent les besoins, la clientèle, les services rendus et déterminent les montants qui pourraient être accordés auprès du conseil d'administration de Centraide. ■



Johanne Bujold, Éric Desrosiers, Marie-Josée Quenneville, et quelques membres du conseil d'administration du CPE: Patrick Lima, Sylvie Léspérance et Louise Trahan. Au bas de la photo, on aperçoit les deux enfants de Marie-Josée et Éric, Victoria et Zacharie.

Les Champignoles remettent 10 500 \$ à une mère leucémique

VALÉRIE LEGAULT

En février dernier, *Le Canada Français* publiait un article racontant l'histoire de Marie-Josée Quenneville, une jeune mère leucémique en lutte contre la maladie en compagnie de son conjoint, Éric Desrosiers, et des ses deux enfants, Victoria et Zacharie. C'est à ce moment que Johanne Bujold, directrice du Centre de la petite enfance Les Champignoles, a décidé d'organiser une campagne de financement au profit de la jeune maman. Contre toutes attentes, le résultat «phénoménal», aux dires de Mme Quenneville, a agréablement surpris les organisateurs. Le CPE Les Champignoles lui a remis un chèque de 10 500 \$ pour l'aider à vaincre son cancer!

L'idée de départ consistait en un souper spaghetti où toute la population johannaise était conviée. En plus des 350 billets vendus à l'avance, plus de 300 personnes se sont présentées au

souper pour encourager Mme Quenneville et sa famille, ce qui était au-delà de leurs espérances.

Touchés par cette histoire, l'employeur de Marie-Josée, Patrice Vidal, ainsi que plusieurs organismes de la région, comme l'Association des techniciens ambulanciers, le club des Lions ainsi que le comptoir familial du Haut-Richelieu ont remis une somme de 4100 \$ plus l'équivalent de deux ans d'achats de médicaments, sans parler de tous ces dons remis par de généreuses personnes au cours des derniers mois.

Le comité organisateur de la campagne de financement des Champignoles tient à remercier tous les bénévoles, les entreprises commanditaires de la soirée, les participants au souper ainsi que les donateurs; Marie-Josée Quenneville et sa famille sont très reconnaissants de cette mobilisation locale qui lui permettra de mieux combattre sa maladie. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom
 Adresse App
 Ville Code postal
 Téléphone

Nom de la personne décédée
 Date de la publication

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
 DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
 84, rue Richelieu
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
 J3B 6X3

SPORT ET LOISIRS

UN GALA DE BOXE À SAVEUR DU SEMI-PRO

La Machine a eu le meilleur sur l'Animal!

L'ours a refusé de monter dans le ring

RICHARD HAMEL
Tous les ingrédients du semi-pro y étaient: des

hommes forts, des filles, de la bière, de la musique, des jeux de lumières avec, en bonus, quelques cracheurs de feu, des motos et... deux gros serpents!

Le gala de boxe présenté devant près de 1500 spectateurs samedi dernier au Colisée Isabelle-Brasseur avait toutes les saveurs d'un happening de la Ligue de hockey semi-professionnel. Toujours avides de sensations fortes, les spectateurs n'avaient rien perdu de leur passion. On se serait cru en plein mois de décembre à un match de hockey tellement la ressemblance avec les amateurs était frappante...

Il faut dire que la soirée s'annonçait, pour ces fans de bagarres, fort prometteuse. Des joueurs de hockey qui troquent leurs patins pour des gants de boxe avaient de

quoi les faire saliver. Les promoteurs, Martin Chaput et Daniel Fontaine avaient concocté un menu à leur goût.

Au dessert? Un duel entre un lutteur professionnel et un ours. Mais Pierre-Carl Ouellet n'a pas eu à affronter l'animal. Le grizzli de 600 livres a refusé de monter dans le ring. Malgré quelques tentatives, notre ours a rebroussé chemin. Pourtant, Pierre-Carl était bien préparé: arrivée à cheval en costume de viking, mise en scène fort réussie, en compagnie de Mélanie de l'émission Testostérone et quelques cracheurs de feu. Le lutteur a tout de même présenté son numéro, le plan B, mais les spectateurs ont graduellement quitté les lieux vers minuit, déçus de l'absence de la bête.

«Tout le monde semblait satisfait de leur soirée. On avait mis le paquet pour ce premier gala. Je pense qu'on a impressionné d'autres promoteurs», affirme Daniel Fontaine, ajoutant qu'il souhaite organiser une autre soirée l'an prochain.

MAYRAND

Tout juste avant ce duel, les amateurs ont crié à l'hystérie à la suite du combat de la soirée opposant Dean «The Machine» Mayrand et Joël «l'Animal» Thériault.

C'est dans une nacelle et coiffé d'un casque de gladiateur romain que Mayrand a annoncé ses couleurs. Le dur à cuire du Mission, certes la grande vedette de ce gala, ne ressemblait en rien à une verte recrue dans l'arène. Son opposant des Dragons de Verdun semblait tout aussi à l'aise avec des gants de boxe, lui qui avait déjà livré trois combats auparavant.

Les deux pugilistes, qui s'étaient affrontés plus tôt cette saison sur la glace (Thériault avait mis Mayrand k.o. avec une solide gauche), n'ont pas perdu trop de temps. Ils se sont échangés de solides coups. Thériault a poussé Mayrand dans les câbles à plusieurs reprises, mais rien pour ébranler le 55 du Mission. Au début du troisième round, *The Machine* a expédié Thériault au tapis. Ce dernier n'a pas été en mesure de reprendre ses esprits pour poursuivre le combat. L'officiel a mis fin au duel sous les cris de la foule.

HEWITT

C'est avec son éternelle tuque et sous les applaudissements des spectateurs que John Hewitt a fait son apparition dans le ring. Un des favoris des amateurs, le dur à cuire du Mission se mesurait à Clint Butler des Dragons de Verdun.

Nos deux hockeyeurs sans leurs patins semblaient quelque peu dans un autre monde. S'il n'avait rien d'un élégant boxeur olympique, Hewitt a tout de même placé plusieurs coups à son adversaire. En bonus, ils y sont mêmes allés avec quelques prises dignes d'un



Dean Mayrand (à droite) a envoyé Joël Thériault au tapis au troisième round.



John Hewitt (à droite) a vaincu Clint Butler par décision unanime.



Stéphane Bouchard en a eu plein les bras contre Manuel Fréchette.

HÉBERT ET DÉRY

Deux gains pour les boxeurs d'ici

RICHARD HAMEL

Les boxeurs de l'École Perfecto Gym de Saint-Jean-sur-Richelieu ont récolté deux victoires en six combats lors du gala du 24 mai au Colisée Isabelle-Brasseur. Kim Hébert et Martin Déry l'ont tous deux emporté par arrêt de l'arbitre.

Dans le seul combat féminin de la soirée, Kim Hébert et Maude Bergeron (Saint-Hyacinthe) se sont livrés un bon duel. Après avoir encaissé quelques coups au fil des deux premières rondes, Kim Hébert a réussi à placer deux bonnes droites consécutives. L'arbitre a mis fin au combat.

Martin Déry, lui, a été plus expéditif. Il a réglé le cas de Danny Simon (Club Champion) dès le premier round avec deux solides coups qui ont durement ébranlé son adversaire. C'est donc par arrêt de l'arbitre que Déry a savouré ce triomphe.

Plus tôt dans la soirée, Vincent Morin de l'École Perfecto a perdu 20-13 aux mains de Sébastien Grenier de l'Académie de boxe de Laval. Même scénario pour Jean-Sébastien Leblanc, battu 22-16 par Francis St-Martin (Saint-Hyacinthe).

Pascal Vallières, un autre protégé de Perfecto, a encaissé une défaite par décision unanime des juges face à Danny Perez de l'École Legends. Ce dernier menait 25-8

après deux rounds. Enfin, Joël Deschambres en a eu plein les bras face à Gunar Dubé du Club Champion. Dans un combat ponctué de plusieurs empoignées, Deschambres a perdu 24-18.

En lever de rideau, dans un duel opposant deux jeunes de 85 livres, Jean-Philippe Bardeau (Saint-Hyacinthe) a vaincu par décision unanime Jean-Philippe Cyr (Académie de boxe de Laval).

Enfin, deux combats de démonstration ont été présentés: David Gauthier (Perfecto) contre Olivier Boucher (Saint-Hyacinthe) et Frédéric Leblanc (Perfecto) contre Paul Clavette (Club Champion). Des duels où on a pu voir de bonnes techniques des pugilistes. ■



Martin Déry a remporté facilement son duel contre Danny Simon.



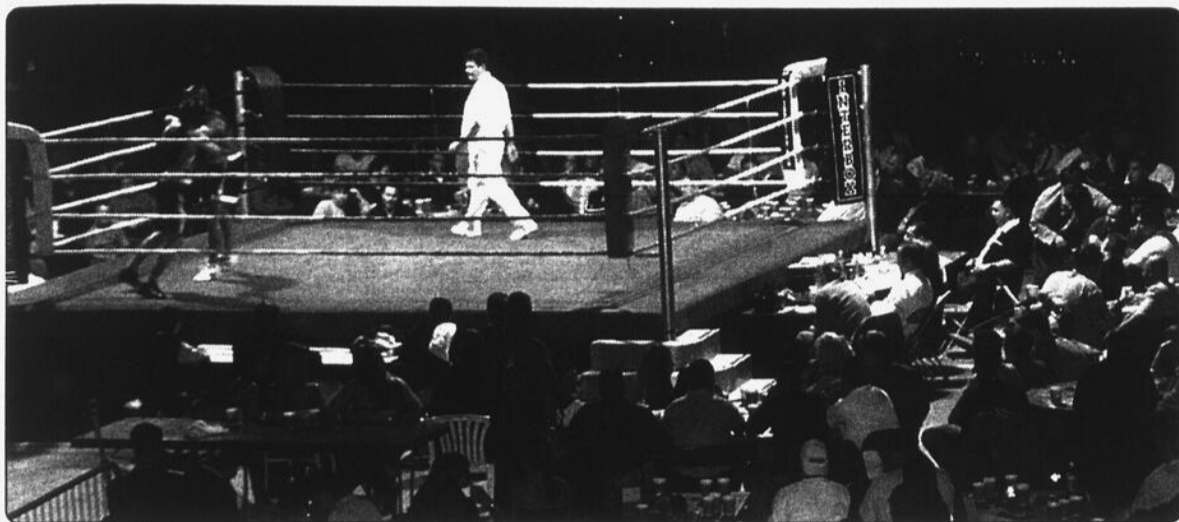
L'ours a refusé de monter dans l'arène.



Dean Mayrand, la vedette de la soirée, en compagnie de l'entraîneur, Edgar Hernanz.



Les trois jolies «Ring Girls» de la soirée, dont l'une avec un serpent autour du cou...



Un gala haut en couleur

C'est un gala haut en couleur qu'ont présenté les promoteurs Martin Chaput et Daniel Fontaine samedi dernier au Colisée Isabelle-Brasseur. Les quelque 1500 personnes ont pu assister à une douzaine de combats au cours de cette soirée bien remplie. Notre photographe Rémy Boily nous a ramenés plusieurs clichés dont en voici quelques-uns.



Entre deux rounds, John Hewitt a tenté de garder sa concentration...



Des motos ont fait vibrer le Colisée.



Mélanie de l'émission Testostérone n'a pas passé inaperçu.



Pierre-Carl Ouellet n'a pas affronté l'ours, mais il a offert une belle prestation.



C'est coiffé d'un casque de gladiateur romain que Dean Mayrand a fait son entrée.



Trois spectatrices qui semblaient apprécier leur soirée: Mélanie Mober, Nadia Poitras et Vicky Roy.



COURSE des CANARDS 2003

Ca flottera de nouveau le 15 juin...

Renseignements: (450) 359-5777

Fondation de l'Inflateur de Haut-Richelieu

BRADETTE, LOW ET LACROIX AVEC LE MISSION

Deraspe, Archambault, MacIntyre et Hewitt prennent le chemin de Sorel

RICHARD HAMEL

Le Mission de Saint-Jean et les Royaux de Sorel ont conclu une transaction lors de l'assemblée générale annuelle de la Ligue de hockey semi-pro le week-end dernier à Jonquière.

Le directeur général, Tony Ciarcioello a cédé l'attaquant Patrick Deraspe, les défenseurs Daniel Archambault et Steven MacIntyre en retour du gardien Martin Bradette, du défenseur Steven Low et du centre Martin Lacroix. Le dur à cuire John Hewitt a aussi pris le chemin de Sorel en retour d'un montant d'argent.

En 52 matchs avec le Mission et les Rapides de LaSalle l'an dernier, Deraspe a enfilé 14 buts et fourni 42 aides pour 56 points. Il avait fait partie de la mégatransaction à treize joueurs entre les deux équipes en novembre 2002. Deraspe a passé 71 minutes au banc des punitions.

Blessé en séries éliminatoires au printemps dernier, le défenseur Daniel Archambault a marqué cinq buts et obtenu huit passes en 49 matchs. Il a reçu 155 minutes de pénalités. Le vétéran défenseur retourne au pays du Survenant.

Steven MacIntyre n'a disputé que dix rencontres avec le Mission. Le géant défenseur a été prêté au Fury de Muskegon l'automne dernier et n'est jamais revenu. Il a signé la semaine dernière un contrat avec les Rangers de New York.



Steven MacIntyre

Le gardien Martin Bradette, lui, fait un retour avec le Mission. Il était passé aux Royaux dans une importante transaction le 20 mai 2002. Lui, Richard Pion et Steve Dion avaient pris le chemin de Sorel contre Marc Delorme, Daniel Archambault, Yannick Evola et Mathieu Boisvert.

La saison dernière, Bradette a conservé une fiche de onze victoires, douze revers et un match nul et une moyenne de buts alloués de 4,20. Il avait partagé la tâche devant le filet avec Patrick Labrecque.

En Steven Low, le Mission est allé chercher un défenseur de premier plan, parmi les meilleurs du circuit. En 48 matchs la saison

dernière, il a récolté 54 points (12 buts et 42 aides) le deuxième plus fort total des Royaux après Guillaume Rodrigue (55 points). Low a passé 126 minutes au cachot.

Quant à Martin Lacroix, il a amassé 34 points en 39 matchs, dont sept buts.

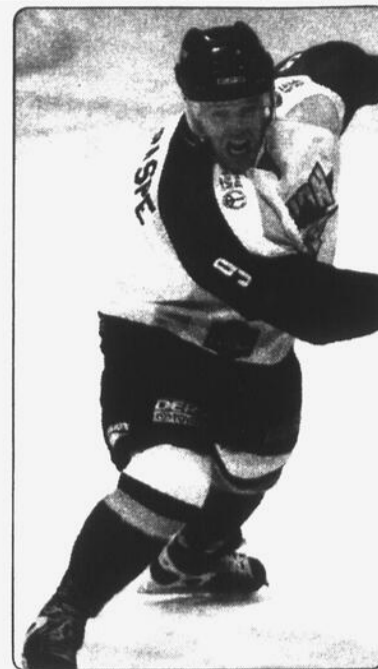
Reste à savoir maintenant si ces trois joueurs obtenus des Royaux vont jouer avec le Mission en 2003-2004. Ils ont, semble-il, manifesté le désir d'aller jouer en Europe. «On va parler aux gars dans les prochains jours. Je savais qu'ils souhaitaient poursuivre leur carrière en Europe. On sera patient, même s'il faut attendre un an avant de les amener jouer

chez nous», affirme Ciarcioello.

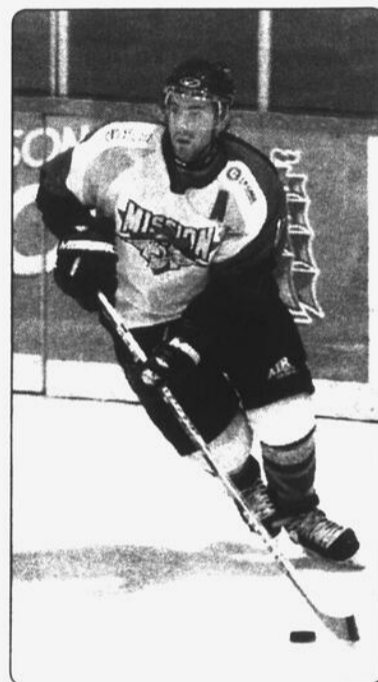
HEWITT AUSSI

Puis, dans une autre transaction, le Mission a cédé John Hewitt aux Royaux en retour de considérations futures (lire montant d'argent). Le dur à cuire a joué 17 matchs l'an dernier et a passé 177 minutes au banc des punitions.

Vraisemblablement, il n'y avait plus de place pour Hewitt avec l'équipe, soutient le directeur général, Tony Ciarcioello. ■



Patrick Deraspe



Daniel Archambault

DONT L'ATTAQUANT PAUL VINCENT

Le Mission signe quatre joueurs

RICHARD HAMEL

Le directeur général du Mission, Tony Ciarcioello, ne perd pas de temps. À la première journée officielle de mise sous contrat de joueurs autonomes, il a fait signer quatre joueurs en vue de la prochaine saison.

Le gros morceau, c'est Paul Vincent, un Newyorkais de 28 ans qui a passé la dernière saison avec les River Otters de Missouri (United Hockey League) et les Barracudas de Jacksonville de la ACHL (Atlantic Coast Hockey League). En 22 matchs, il a récolté 51 points.

«C'est un power forward avec un gros gabarit (6 pieds et 5 pouces et 240 livres). Il est capable de marquer une quarantaine de buts dans notre ligue», soutient Ciarcioello. Paul Vincent est un grand voyageur, lui qui a évolué pour une vingtaine d'équipes au cours des dix dernières années.

Le Mission a également signé Jordan Roach, un ailier droit de 6 pieds et 3 et 230 livres originaire de la Saskatchewan. Il est surtout

reconnu pour ses talents pugilistiques. L'an dernier avec les Condors de Bakersfield dans la West Coast League, il a passé 141 minutes au cachot en 29 matchs. En 1999-2000, il avait écopé de 543 minutes en 43 parties avec les Steelers de Selkirk. «Il frappe comme un train», lance Ciarcioello.

Puis, le dg a paraphé une entente avec Robert Frid, un ailier droit de 6 pieds et 2 et 215 livres né à Burlington. «C'est un autre power forward capable d'évoluer sur le deuxième ou le troisième trio», mentionne le boss.

L'an dernier, avec les Jackalopes d'Odessa dans la Ligue centrale, Frid a amassé quinze points en 61 matchs, passant 225 minutes au banc des pénalités.

Enfin, Roger Maxwell, un autre homme fort, devrait se pointer au prochain camp d'entraînement au mois d'août. L'ailier droit de 6 pieds et 3 pouces et 228 livres de Brampton a purgé 38 minutes de punition en 40 matchs avec les Ice Dogs de Long Beach dans la West Coast Hockey League en 2002-2003. «Ça fait un an qu'on tente de le signer», admet Tony Ciarcioello. ■



Les Aigles honorés

L'équipe de hockey atome BB du Haut-Richelieu a été honorée lors de la séance publique du conseil municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu mardi dernier à l'hôtel de ville. Les Aigles, rappelons-le, ont remporté en avril dernier la coupe Dodge, trophée consacrant la meilleure équipe au Québec. Les jeunes champions provinciaux ont signé le livre d'or de la Ville en présence du maire Gilles Dolbec. L'équipe est composée de Jean-Christophe Leclair, Miguel Pereira, Félix Sénécal, Julien Tétrault, Anthony Labelle, Victor Provencher, Kevin Moreau, Philippe Bessette, Kevin Labrie, Alexandre Cousineau, Yanic Ouellet, Samuel Moquin, Francis Plante, Maxime Leduc, Édouard Lamoureux, Alexis Plante et François-Xavier Payette. Les entraîneurs sont Michel Plante, Jacques Sénécal et Claude Labelle. ■

LE LANCEUR D'IBERVILLE SIGNE SON PREMIER CONTRAT AVEC LES ANGELS D'ANAHEIM

Karl Gélinas s'attend à lancer dans les majeures d'ici cinq ans

RICHARD HAMEL

«C'est un grand rêve qui se réalise pour moi. Ça couronne plusieurs années d'efforts. Maintenant, il s'agit de continuer à m'améliorer et à gravir les échelons jusqu'aux ligues majeures. Si ça va bien, je pourrais lancer avec les Angels d'ici cinq ans».

Karl Gélinas vit sur un nuage depuis une dizaine de jours. Le lanceur d'Iberville a signé son premier contrat professionnel avec les Angels d'Anaheim, les champions de la dernière Série mondiale. Une entente qui s'est conclue sur la table de cuisine de la résidence familiale aux petites heures mardi dernier.

«C'est mon père qui a tout négocié. Il était bien préparé et il est

allé chercher le maximum. Même que les représentants des Angels ont dû faire un appel aux États-Unis pour obtenir l'accord de la haute direction de l'équipe», raconte Karl Gélinas.

Il faut dire que son père s'y connaît au baseball. Marc Gélinas a déjà lancé dans l'organisation des Pirates de Pittsburgh. Il a réussi à obtenir un bonus à la signature du contrat ainsi qu'une bourse d'études de quatre ans. «C'est une police d'assurances pour moi. Si je subis une blessure ou si les Angels ne sont pas satisfaits de mes performances, j'aurai toujours la possibilité d'utiliser cette bourse», précise Karl.

En juin 2002, les Angels avaient repêché Gélinas en 47^e ronde (1391^e au total), obtenant ainsi les droits sur le grand lan-

ceur pour une durée d'un an. Le contrat ne comportait aucune entente monétaire. Les Angels avaient jusqu'au 25 mai 2003 pour lui offrir un contrat professionnel, sinon, Karl redevenait éligible au repêchage.

«J'aurais pu refuser leur offre et tenter ma chance au repêchage. C'était un *gambling*. Mais leur offre équivalait à un contrat accordé à un joueur repêché en septième ou huitième ronde. On n'a pas pris de chance et on a préféré signer. Ça montre le sérieux et la patience de l'organisation», estime Karl Gélinas.

C'est à l'insistance du Québécois Alexandre Messier, un dépisteur des Angels, que l'équipe californienne avait décidé de repêcher Gélinas l'an dernier. Le lanceur droitier est par la suite allé étudier au Northeastern College en Oklahoma où il a connu du succès. Il a entre autres lancé un deuxième match parfait (le premier avait été réalisé avec les Ducs de Longueuil le 29 mai

2002 dans la Ligue de baseball élite du Québec).

De retour au Québec au début du mois de mai, Gélinas a été appelé à lancer un match avec les Ducs le 19 mai. Des recruteurs des Angels, mais aussi des Reds de Cincinnati et des Brewers de Milwaukee, sont venus épier les faits et gestes de Karl. «Je me suis dit: mon avenir se joue ce soir».

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le jeune lanceur n'a pas raté sa sortie. Il a signé un match sublime avec seize retraits sur trois prises en six manches de travail. Deux petits roulants (un au lanceur et un autre à l'arrêt-court) ont constitué les deux autres retraits.

Quelques heures après le match, le contrat était signé.

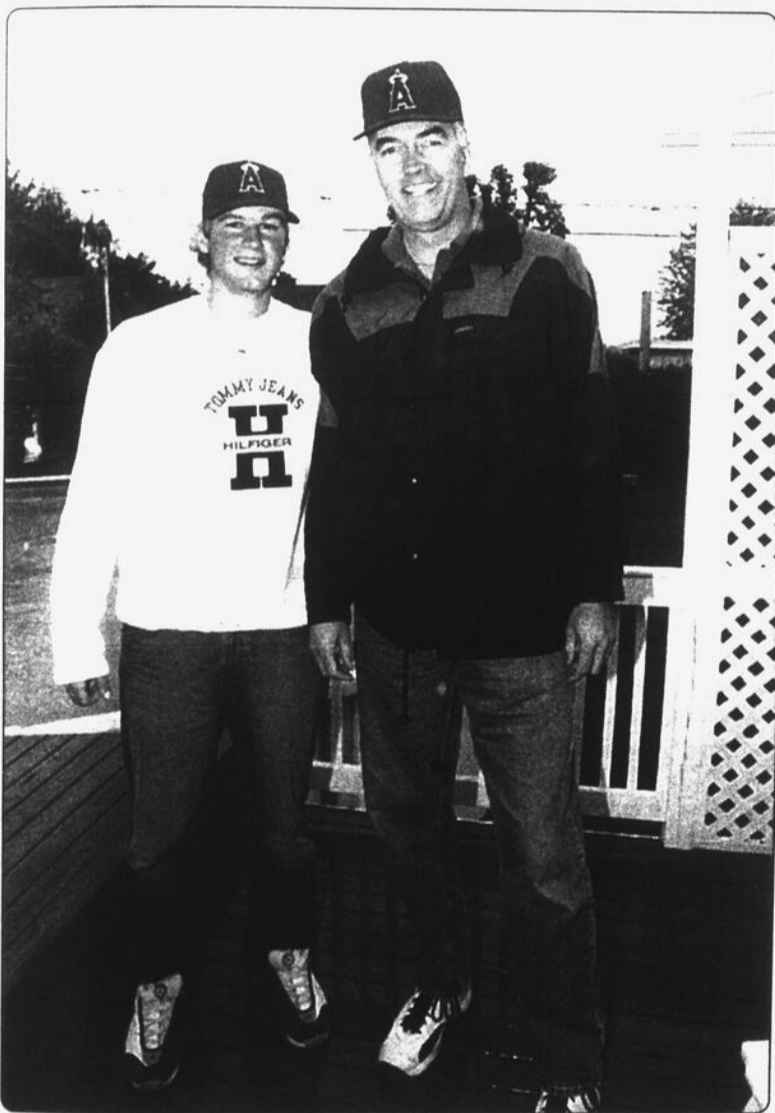
RECRUES

L'athlète de 6 pieds et 4 pouces et 205 livres devrait lancer une ou deux fois avec les Ducs avant de mettre le cap sur Mesa en Arizona autour du 8 juin où il se

joindra à la Ligue des recrues. Le calendrier comportera 75 parties et s'échelonne jusqu'à la fin août.

Gélinas, qui fêtera ses 20 ans le 6 août, prévoit aussi compléter son diplôme d'études collégiales, possiblement au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Puis, en mars 2004, il s'attend à graduer dans la ligue A à Provo en Utah. «Si mon développement se fait bien, je pourrais lancer dans les majeures d'ici cinq ans. Je vais continuer à améliorer ma technique et à m'entraîner sérieusement pour atteindre mon but».

Il dit avoir appris beaucoup au cours de son séjour avec le collègue Northeastern. «Rendu à ce niveau, tous les lanceurs ont le potentiel de faire les majeures. La différence, c'est l'aspect psychologique. Tout se passe dans la tête. J'ai compris que ça prend beaucoup plus qu'une balle rapide à 90 milles à l'heure pour avoir du succès. Maintenant, je connais mieux la *game*».



Karl Gélinas en compagnie de son père et agent, Marc Gélinas.

LE 22 JUIN

Brunch et inauguration du nouveau nom de l'aréna

C'est le dimanche 22 juin qu'aura lieu l'inauguration du nouveau nom de l'aréna régional d'Iberville, rebaptisé l'aréna Marcel-LaRocque, en hommage à un des grands bénévoles, décédé l'automne dernier.

Cette cérémonie se déroulera à l'occasion d'un brunch servi entre 9h30 et 13 heures à l'aréna, situé

au 370, rue Lareau dans le secteur Iberville.

Les billets se vendent 8 \$ pour les adultes et 4 \$ pour les enfants. Des billets sont présentement en vente à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'aréna et au Centre d'action bénévole d'Iberville.

Les profits du brunch seront versés au Centre d'action bénévole d'Iberville. Pour toute information: 347-6700.

AVID *touring*

De longues années de silence

et de confort!

Radial tourisme quatre-saisons destiné à l'automobiliste qui veut une tenue de route qui ne soit pas trop ferme mais demeure précise. D'une durabilité hors du commun, le AVID Touring se démarque par sa très grande douceur de roulement et sa capacité unique d'atténuer le bruit de roulement. Pendant de nombreuses années à venir, le AVID Touring fera de votre véhicule un havre de silence et de confort.

- Adhérence remarquable en toute saison
- Carcasse et semelle ultra-durables
- Roulement très silencieux et confortable
- Meilleure absorption des cahots et vibrations
- Garantie de la semelle de 5 ans/kilométrage illimité
- Protection Plus contre les risques routiers
- Assistance routière 24 heures de 2 ans



www.robertbernard.com

LES PNEUS
Robert Bernard

Saint-Jean-sur-Richelieu

450, chemin Grand-Bernier Nord • (450) 346-4457

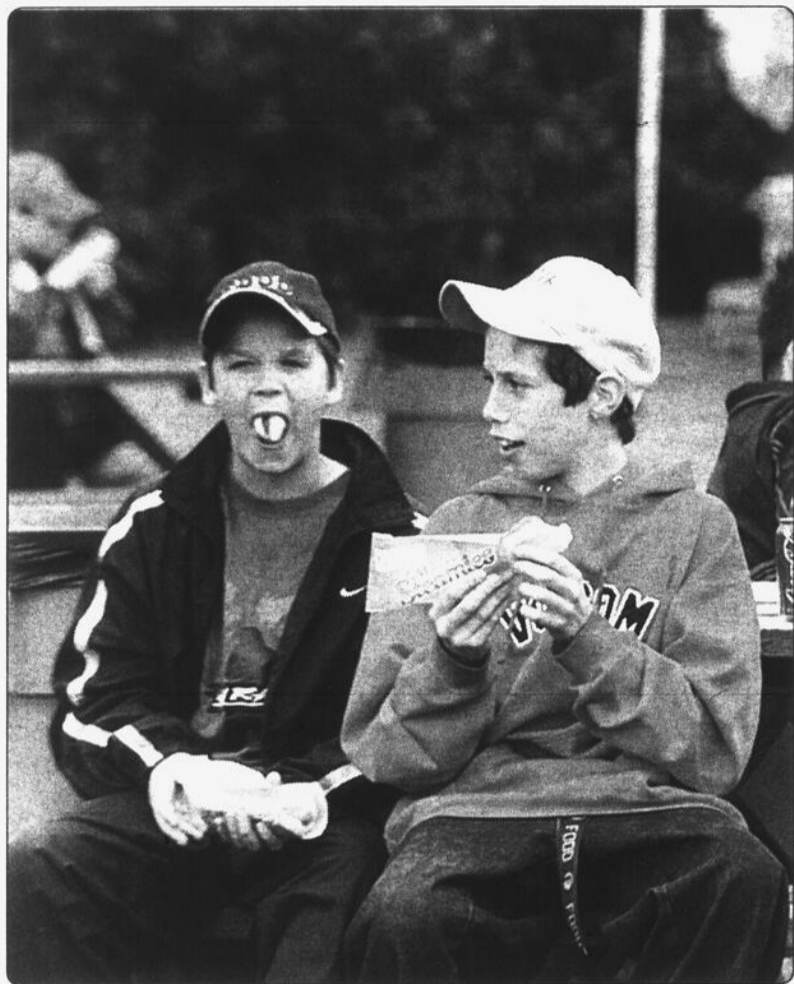
FREINS - SUSPENSION - SILENCIEUX - AMORTISSEURS
- LUBRIFICATION - RÉGLAGE DE LA GEOMETRIE

A l'achat de
4 PNEUS YOKOHAMA
Tourisme ou Performance,
obtenez un produit Eagle One!

Lave-auto
Nettoyage
à toutes
les roues

YOKOHAMA
Radiaux de performance
LES SUPERFORMANTS

www.pneusyokohama.ca



Les hot dogs ont été fort populaires...



Des jeux et de l'animation ont agrémenté la journée.



MALGRÉ LA PLUIE

Plus de 600 partisans à l'ouverture du camp des Alouettes

RICHARD HAMEL

C'est encore sous la pluie que s'est ouvert le camp d'entraînement des Alouettes de Montréal dimanche dernier sur le site du Campus du Fort Saint-Jean. Du temps maussade qui n'a cependant pas découragé les amateurs de football... et de hot dogs.

Quelque 600 partisans se sont pointés pour ce lancement officiel. En plus d'assister à l'exercice et aux routines des meneuses de claques, les spectateurs ont pu rencontrer leurs joueurs préférés après l'entraînement. Sur place, de l'animation a amusé petits et grands. Et le kiosque de hot dogs a été particulièrement populaire.

La pluie a cessé vers les 10h30, juste avant la fin de l'entraînement et des discours de circonstances. Au cours des dernières



Les Alouettes ont ouvert officiellement leur camp d'entraînement dimanche sur le site du Campus du Fort Saint-Jean.

années, cette journée a souvent été perturbée par le mauvais temps.

Le président de l'équipe, Ellis Prince, et le directeur général, Jim Popp, ont dit qu'ils appréciaient les installations du site et

qu'ils sont très heureux de séjourner au Campus durant trois semaines.

«Dès la conquête de notre Coupe Grey et le défilé sur la rue Sainte-Catherine, on a commencé à préparer la prochaine sai-

son. On veut conserver cette coupe», ont-ils indiqué, invitant du même coup les amateurs à encourager l'équipe en 2003.

La voix des Alouettes, Jacques Moreau, a par la suite procédé à la présentation des joueurs. Les Anthony Calvillo, Bruno Hoppel, Ben Cahoon, Sylvain Girard, Bryan Chiu et Barron Miles ont été les plus applaudis. L'entraîneur-chef, Don Matthews a également reçu un bel accueil.

AU STADE

Les Alouettes demeureront dans la région pour encore une dizaine de jours. Ils tiendront des séances quotidiennes les matinées.

Lundi, en raison de la pluie, c'est à l'intérieur du Stade de soccer du Haut-Richelieu que l'équipe a tenu son exercice. Il semble que les joueurs et entraîneurs ont bien apprécié le site là-aussi. «À leur entrée dans le stade, plusieurs ont été impressionnés. À

l'exception des botteurs qui sont limités par la hauteur de la bâtisse, les joueurs ont pu s'entraîner sans problème», indique le porte-parole du Stade, Rodrigo Pinochet.

L'exercice a eu lieu de 8 heures à 13 heures. Selon les caprices de Dame nature, le Stade pourrait à nouveau servir aux Alouettes au cours des prochains jours.

HORS-CONCOURS

Les Alouettes disputeront un premier match présaison le vendredi 30 mai contre les Renegades au stade Frank-Clair d'Ottawa. Les oiseaux reviendront à Saint-Jean-sur-Richelieu pour une dernière semaine d'entraînement.

Vendredi prochain, 6 juin, ils mettront le cap sur Québec où ils compléteront leur série de deux matchs hors-concours contre les Renegades. Cette fois, la rencontre se tiendra sur le terrain du Peps de l'Université Laval. ■



Jacques Moreau, Ellis Prince, Jim Popp et Hugues Larivière, conseiller municipal.



Les meneuses de claque étaient à leur poste dimanche.

DU 10 AU 13 JUILLET

Le Tournoi des familles d'Iberville fête ses 20 ans

RICHARD HAMEL

Le Tournoi des familles d'Iberville franchit une importante étape en 2003. Du 10 au 13 juillet, il célébrera son 20^e anniversaire, un événement que le comité organisateur entend souligner de façon particulière.

Ce tournoi de balle-molle, qui a connu ses meilleurs moments au début des années 90 avec la présence de plus de vingt équipes, s'est quelque peu essoufflé ces dernières années. L'an passé, seulement une douzaine de familles ont répondu à l'invitation.

«On a des familles qui sont là depuis les tout débuts. Mais on se rend compte qu'il manque une relève. Les familles sont moins nombreuses», fait observer le président, Paul Houde, qui tirera sa révérence au terme de cette vingtième édi-

tion. «Je quitte, mais s'il y a des gens qui veulent s'en occuper, je pourrai les aider», dit-il. La Fondation Beauregard-Quintin a manifesté le désir de prendre le flambeau afin de poursuivre ce tournoi.

Paul Houde rappelle que le tournoi avait été mis sur pied pour financer la participation d'une équipe de hockey (Les Riverains du Haut-Richelieu) à un tournoi en Europe. Au fil des ans, les profits du tournoi ont été redistribués dans le milieu communautaire.

QUATRE CHEVALIERS

Cela dit, le comité organisateur souhaite dignement célébrer le vingtième anniversaire du tournoi qui se déroulera sur les terrains de la palestre dans le secteur Iberville.

«On aimerait la présence des familles qui ont déjà participé au tournoi. Cette année, on accepte quatre joueurs «étrangers» dans chaque équipe. On espère ainsi augmenter les chances d'avoir un



Le comité du 20: Gilles Pinard, Frédéric Quintin, Nicole Dubreuil, François Dussault, Paul Houde, François Brault et Claude Proulx. Absent: Michel Allard.

plus grand nombre de participants», note Paul Houde.

Au cours de la fin de semaine, outre les matchs de balle, il y aura de l'animation, notamment des jeux d'adresse pour les équipes. Le

tir au câble sera assurément de retour.

Puis, tout juste avant les finales le 13 juillet, on présentera un match mettant en vedette les Quatre Chevaliers. La bande à Claude

Potvin devra affronter les tirs redoutables du lanceur Gilles Pinard.

D'autres détails seront dévoilés au cours des prochaines semaines. ■

BASEBALL SENIOR

Trois revers de suite des Angels

RICHARD HAMEL

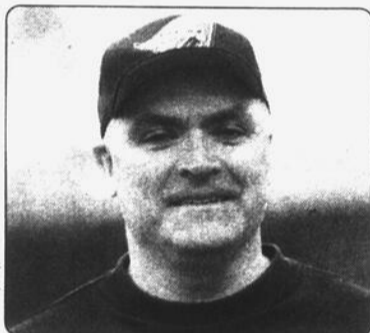
Les Angels de Saint-Jean connaissent des moments difficiles. Après un gain lors de la fête des Patriotes, ils viennent d'encaisser trois défaites consécutives. Des déboires attribuables à une défensive chancelante.

«Après la défaite de dimanche, j'ai dit aux joueurs que le camp d'entraînement était terminé. On commet beaucoup trop d'erreurs. Les joueurs semblent manquer de caractère et d'émotion», soutient l'entraîneur-chef, Christian Turcotte.

Le 19 mai, malgré seulement cinq coups sûrs, les Angels ont remporté une victoire de 9 à 3 à Saint-Charles-Borromée. En avant 4 à 2 après quatre manches, les Angels ont explosé pour cinq points en sixième. Stéphane Laviolette et Brad Pelletier ont produit chacun deux points. À son premier départ, le lanceur Benjamin a signé un match complet, espaçant six coups sûrs en plus de retirer cinq frappeurs au bâton.

Ce fut le scénario inverse le lendemain, alors que le Big Bill de Coaticook, grâce à une attaque de 14 coups sûrs, ont défait les Angels 9 à 2 au Stade Richard-Lafontaine. Laviolette a été le meilleur à l'offensive avec deux coups sûrs en deux et un point produit. Jason Smith, qui a été malmené avec cinq points en quatre manches, a subi un premier revers cette saison. Il a donné dix coups sûrs et trois buts sur balles, retirant six frappeurs sur trois prises. En relève, Stéphane Thibodeau a lui aussi connu des difficultés, accordant trois points mérités en une manche et un tiers. Jean-Robert Côté a bien fait dans les deux dernières manches avec trois retraits sur des prises.

Jeudi, les Angels ont laissé filer une avance de 4 à 1 à domicile pour s'incliner 8 à 7 devant les Associés de Laval. Les visiteurs ont marqué cinq points en troisième aux dépens du lanceur partant



L'entraîneur-chef des Angels, Christian Turcotte.

Brad Pelletier. Les Angels sont revenus avec trois points en quatrième pour reprendre les devants 7 à 6, mais les Associés ont créé l'égalité en sixième pour ensuite marquer le point de la victoire à la manche suivante face au releveur Martin Beauchamp.

À l'attaque, Simon Tessier a claqué un circuit de trois points, alors que Martin Beauchamp récoltait trois coups sûrs en trois.

Puis, dimanche, les Indiens de Sherbrooke ont giflé les Angels 11 à 1. Le lanceur partant, Raymond Piette, a bien lancé au fil des quatre premières manches avec cinq retraits au bâton, mais les erreurs ont fait mal. Les releveurs Stéphane Thibodeau, Simon Tessier et Martin Beauchamp n'ont pu stopper l'attaque des visiteurs.

À VENIR

Les Angels disputeront leurs quatre prochains matchs sur la route. Ce séjour débute dès ce soir (mercredi) alors qu'ils visitent les Guerriers à Granby. Demain, les Johannais affronteront les Ailes du Québec à Ville La Salle.

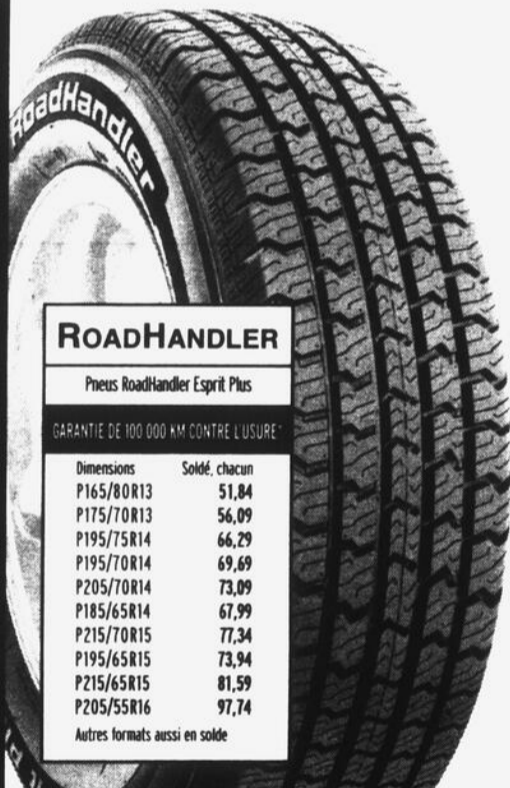
Ils passeront ensuite la fin de semaine dans la région de Québec avec un match à Beauport samedi soir et un autre le lendemain à Lévis en fin d'après-midi. Ils seront de retour au Stade Richard-Lafontaine le mardi 3 juin avec la visite du Club l'Action de Montréal.

Mentionnons en terminant que l'équipe a son site Internet à l'adresse suivante: www.angelsst-jean.com ■

vos marques préférées

PNEUS DE TOURISME RoadHandler[™] ESPRIT PLUS

Soldé, à partir de **45⁹⁹** ch. P155/80R13
Série n° 38000



ROADHANDLER

Pneus RoadHandler Esprit Plus

Dimensions	Soldé, chacun
P165/80R13	51,84
P175/70R13	56,09
P195/75R14	66,29
P195/70R14	69,69
P205/70R14	73,09
P185/65R14	67,09
P215/70R15	77,34
P195/65R15	73,94
P215/65R15	81,59
P205/55R16	97,74

Autres formats aussi en solde

PNEUS RoadHandler 'ASSURETY' POUR CAMIONNETTES ET VÉHICULES UTILITAIRES SPORT

Soldé, à partir de **74⁹⁹** ch. P215/75R15
Garantie contre les avaries routières* et permutation des pneus gratuite tous les 10 000 km. Série n° 31000. Autres formats, soldé 84,99-131,74 ch.



ROADHANDLER

PARALLÉLISME

épargnez **50%**

À L'ACHAT DE 4 PNEUS

Vérification et réglage de la pression des pneus, carrossage, angle de chasse et pointe si nécessaire. Vérification de la direction avant et des pièces de la suspension.

Supplément pour cales, réglage de l'essieu arrière et autres pièces s'il y a lieu.

Prix des articles soldés et offre en vigueur jusqu'au samedi 31 mai 2003, dans la limite des stocks

*Détails complets chez Sears

service auto  SEARS

Centre de l'Auto Sears
Carrefour Richelieu
550, rue Pierre-Caisse
349-2651

SEARS

Copyright 2003, Sears Canada Inc.

NE061A403 © 2003, Sears Canada Inc.

VICTOIRE DE 25 À 3

Rugby: bon départ pour les Barracudas

RICHARD HAMEL

Les Barracudas de Saint-Jean ont impressionné à leur premier match en battant la formation de Beaconsfield 25 à 3 samedi dernier en lever de rideau de la nouvelle saison de rugby. Il s'agissait d'une première victoire des Johannais en trois ans contre cette puissante équipe.

Les Barracudas se sont imposés dès le départ avec un essai réussi par Martin Poirier à la suite d'une belle course. Beaconsfield a répliqué peu de temps après sur un coup de pied de pénalité pour porter le score à 5 à 3. Les visiteurs ont inscrit un second essai à la toute fin de la première demie, encore une fois grâce à la vitesse de Martin Poirier.

La deuxième demie appartient aux Barracudas qui ont ajouté trois autres essais, marqués par Jean-René Parenteau, Jean-François Joseph et Frédéric Dubé. La défensive a fait le reste, bloquant les attaques des Beaconsfield.

Le porte-parole de l'équipe, Martin Benoît, souligne qu'il s'agit d'un résultat fort encourageant puisque Beaconsfield représente une des puissances de la ligue. En outre, les Barracudas ont été privés des services de Frédéric Robert durant la majeure partie du match alors que celui-ci s'est vu octroyer un carton rouge. La puissante attaque de Beaconsfield, avec Michael Soles en tête (ancien porteur de ballon des Alouettes de Montréal) n'a donc pu traverser la ligne des buts de Saint-Jean.

«Comparativement aux années passées où on avait un ou deux réservistes, notre équipe a plus de profondeur. On a pu compter sur la présence de 24 joueurs pour ce premier match. Nous avons suffisamment de

joueurs pour effectuer tous les changements nécessaires», indique M. Benoît, ajoutant que l'équipe dispose d'un très bon noyau de joueurs expérimentés.

JEF JEF DE RETOUR

Le premier entraîneur de l'histoire des Barracudas, Driss Jef Jef, est de retour avec l'équipe en 2003. Après une saison passée au Vermont et deux autres comme joueur à temps partiel avec les Barracudas, M. Jef Jef a accepté de diriger de nouveau l'équipe johannaise.

«C'est un grand honneur qu'il nous fait en acceptant cette responsabilité. On a besoin de quelqu'un qui impose le respect et qui peut nous aider à aller encore plus loin dans notre apprentissage. Driss a joué plusieurs saisons comme professionnel en France, avec Stade toulousain entre autres, devant des foules de plus de 40 000 personnes. Quand il parle, les gars ont intérêt à écouter car le type sait de quoi il parle. Lors de la rencontre à Beaconsfield, on a tout de suite senti l'effet bénéfique d'avoir un entraîneur qui voit le match des lignes de côté et qui peut apporter les commentaires et les correctifs au bon moment. De plus, Driss n'y est pas allé de main morte lors du camp d'entraînement. Il a fait suer ses joueurs à grosses gouttes et ces efforts rapportent des dividendes maintenant. Les joueurs sont prêts pour la saison, plus en forme que jamais», soutient Martin Benoît.

Cette année, la deuxième division de la Ligue de rugby du Québec compte huit équipes: Laval, Ville Mont-Royal, Rugby Club de Montréal, Beaconsfield, Ormstown, Trois-Rivières, Saint-Lambert et Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le prochain match des Barracudas aura lieu le samedi 31 mai à 15 heures sur le site du Campus du Fort Saint-Jean. Les Nomades de Laval seront les visiteurs. ■



L'argent pour Sylvie Charest

Sylvie Charest de Saint-Jean-sur-Richelieu a bien entrepris sa saison de duathlon en raflant la médaille d'argent chez les 30-34 ans à la première course le 18 mai à Sorel-Tracy. Elle a réalisé son meilleur temps en parcourant les 5 km de course à pied, les 33 km de vélo et les 2,5 km de course en 1:34.23. À l'agenda 2003, Sylvie Charest prévoit participer à une quinzaine de compétitions de Triathlon Québec, dont les prochaines seront le duathlon de Saint-Jérôme et le triathlon de Beauport. ■

PREMIÈRE VICTOIRE DE LA SAISON POUR L'ÉQUIPE CYCLISTE AD OPT

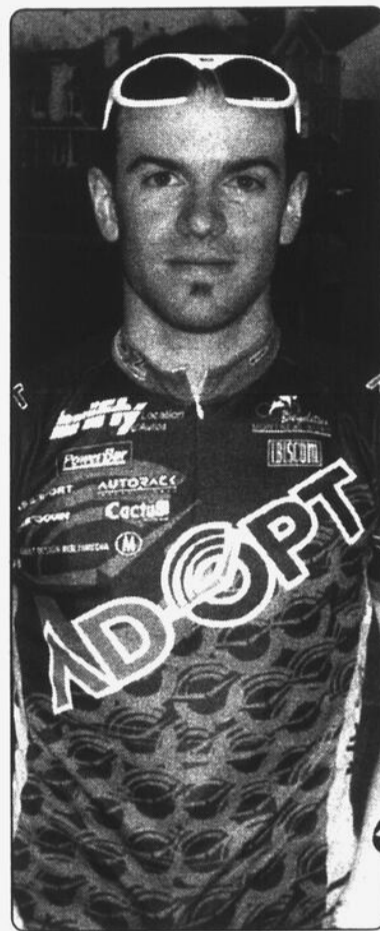
Alexandre Nadeau remporte la «Lake Sunappe bike race»

L'équipe cycliste AD OPT avait délégué trois coureurs à la course «Lake Sunappe bike race» tenue à Newbury dans le New Hampshire lors du week-end de la fête des Patriotes. La formation a remporté la victoire avec Alexandre Nadeau en plus de placer un autre coureur dans les quinze premiers sur l'imposant peloton de 75 coureurs.

D'une durée de 100 km, l'épreuve sélective qui débutait au pied de la montagne de ski Sunappe était dotée d'un peloton de qualité. Des coureurs professionnels y étaient dont quelques-uns de Prime Alliance, Jelly Belly et Trek-Volkswagen USA en plus de quelques équipes québécoises dont Volkswagen-Trek et Colnago-Carrera.

Les VW-Trek ont parti le bal après 35 km de course en multipliant les attaques. Au 40^e km, l'échappée décisive se concrétise avec neuf coureurs: Martin St-Laurent et Bruno Langlois de VW-Trek, Sébastien Moquin et Carl Dessureault de Colnago-Carrera en plus de cinq coureurs américains. Nadeau manque le coup mais sort du peloton et chasse l'échappée durant 1,5 km avant de rattraper les neuf fuyards. Ceux-ci gambaderont seuls en tête de course durant près de 60 km avant de s'expliquer en fin de course.

Dans le dernier tour comportant environ 32 km, les VW ef-



Alexandre Nadeau

fectuent quelques attaques avec un assaut final de St-Laurent à 1 km de l'arrivée, dans une montée de 700 m. St-Laurent est repris dans le début de la montée par les échappés et Nadeau contre-attaque. Un porte-couleur américain de Trek-VW répond à l'attaque de celui-ci, mais le cycliste d'AD OPT réplique à 200 m de la

ligne pour remporter sa plus importante victoire en carrière sur route.

«Je peux dire que les vélos Louis Garneau ont roulé vite ce week-end! Mes coéquipiers Jean-François Fortin et David DeGrandpré ont encore une fois prouvé que le travail d'équipe payait. Ils ont contrôlé le peloton d'une façon remarquable en contrant les tentatives de chasse. De plus, Jean-François s'est même payé une quinzième position. Je suis pleinement satisfait de ma performance ici aux USA. J'ai mis les efforts cet hiver en m'entraînant de façon régulière et ça rapporte actuellement. Mon objectif ultime cette saison est de me faire sélectionner sur l'équipe du Québec afin de participer au prestigieux Grand Prix cycliste de Beauce professionnel», raconte Alexandre Nadeau.

L'exploit réalisé n'est pas banal. Alexandre Nadeau avait débuté la saison 2002 en catégorie senior 3 avec l'équipe AD OPT. Ses résultats l'ont propulsé en catégorie senior 2 après seulement trois courses l'an dernier. Il a continué sur sa lancée tout l'été en terminant à plusieurs reprises parmi les dix meilleurs dans la catégorie senior 1-2.

En 2003, il inscrit trois résultats parmi les six premières positions à chacun des départs auxquels il prend part. Il occupe actuellement le deuxième rang du classement de la Fédération québécoise des sports cyclistes (FQSC). ■

CET ÉTÉ

Le club-école du SJO est de retour

RICHARD HAMEL

Encore cet été, les jeunes de 7 à 14 ans pourront s'initier aux différentes disciplines de l'athlétisme grâce au club-école du Saint-Jean Olympique.

Sous la supervision d'entraîneurs et d'athlètes membres du SJO, les jeunes auront l'occasion d'apprendre et de perfectionner les diverses techniques de courses, de sauts et de lancers.



Le club-école du Saint-Jean Olympique est de retour cet été.

L'entraîneur responsable, Dominic Perricone, précise que les activités auront lieu à partir du 25 juin à la piste d'athlétisme Claude-Raymond. Elles se termineront par une compétition amicale le 14 août.

Les participants sont divisés par groupes d'âge. Les 7-8 ans et les 11-12 ans ont rendez-vous les mardis et jeudis de 9h30 à 11h30, alors que les 9-10 ans et les 13-14 ans sont attendus les lundis et mercredis selon le même horaire.

Ils pourront toucher à toutes les disciplines, telles que les courses (sprint, haies, demi-fond et orientation), les sauts (longueur, hauteur, triples sauts et perche) et les lancers (poids, disque et javelot).

L'an dernier, une cinquantaine de jeunes s'étaient inscrits au club-école. Des dépliants d'information ont été distribués dans les écoles, invitant les jeunes à s'inscrire. Le coût est de 65 \$ pour la session et la date limite est fixée au 20 mai. Pour toute information, il suffit de contacter Hélène Larose au 347-2565. ■



Moquin l'emporte

Sébastien Moquin a enlevé les honneurs du Grand Prix Super C de Brossard dimanche dernier. Le coureur de Saint-Jean-sur-Richelieu a coiffé ses adversaires au sprint de cette épreuve de 54 kilomètres à laquelle prenaient part 48 cyclistes de catégorie senior 1-2. Le porte-couleur de l'équipe Colnago-Carrera avait terminé quatrième lors de la première course de la saison. ■



Votre MARCHAND-CONSEIL UNIPNEU

BRIDGESTONE Firestone **DUNLOP** GOODYEAR **MARSHAL**
PIRELLI PNEUS AVON PNEUS KELLY **TOYO** YOKOHAMA

DUNLOP® P195/55UR15

À partir de

114.95\$

installé



FM 901

Un vrai sportif

- Gamme haute performance développée pour le programme de sport motorisé Dunlop
- Dessin de semelle directionnel
- Adhérence et manœuvrabilité exceptionnelles
- Usure uniforme pour une durabilité accrue

*Certaines conditions s'appliquent

AIR CLIMATISÉ

ALIGNEMENT

FREINS

VIDANGE D'HUILE

Pneus Chartrand Mécanique

LUNDI AU
VENDREDI
de 8h à 18h
SAMEDI
de 8h à 12h



1076, Curé-Poirier Ouest,
Longueuil, (450) 670-0904

1576B, ch. du Fer à Cheval,
Sainte-Julie, (450) 649-2006

6010, boul. Taschereau,
Brossard, (450) 445-2243

* 445, Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean, (450) 347-4057



LA SÉCURITÉ
sans compromis

Imagym en forme

Plusieurs membres de l'équipe de gymnastique du Haut-Richelieu prenaient part à l'événement «Évaluation musculaire Défi» tenu dernièrement à Sainte-Julie.

Au niveau Défi 1, Mélanie Morais et Giliane Girard-Ferland ont obtenu le standard bronze, tandis que Noémie Arpin-Gaba, Josiane Boucher, Marie-Frédérique Pesant, Sandrine Poupart, Roxanne Gauvin, Carolanne Bissonnette, Frédérique Boisvert, Ève-Marie Stewart et Marianne Denault ont passé le standard Argent.

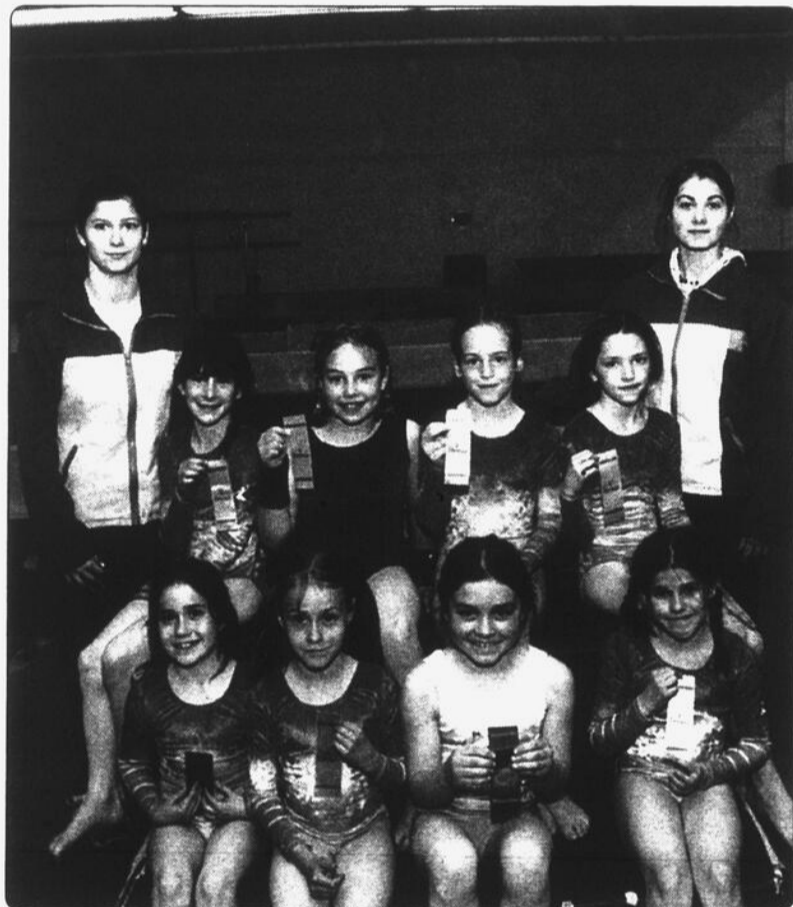
Annabelle Pelletier, Samantha Racette et Marianne Fortin-Archambault ont pour leur part réussi le standard or.

Au niveau Défi 2, Alex-Sandra Charest, Maude Quenneville, Vicky Beaudin et Marie-Ève Leclerc-Champagne ont obtenu le standard bronze, Virginie Pelletier et Vicky Turgeon-Malette le standard argent et Odile Ferland le standard or.

Enfin, au niveau Défi 3, mentionne que Viviane Mallette a réussi le standard argent et Catherine Comeau le standard or.



Première rangée: Frédérique Boisvert, Mariane Deneault, Annabelle Pelletier, Ève-Marie Stewart, Arielle Ferland, Carolanne Bissonnette, Roxanne Gauvin et Gilliane Girard-Ferland. Deuxième rangée: Samantha Racette, Noémie Arpin-Gaba, Josiane Boucher, Marie-Frédérique Pesant, Mélanie Morais, Marianne Fortin-Archambault et Sandrine Poupart ainsi que les entraîneures Claude Leblanc-Bazinet et Valérie Roy.



À l'avant: Alex-Sandra Charest, Virginie Pelletier, Marie-Ève Leclerc-Champagne et Vicky Turgeon-Malette. À l'arrière: Maude Quenneville, Odile Ferland, Viviane Mallette et Catherine Comeau. Les entraîneures sont Joanie Rousselle et Annie Royer.

TABLEAUX INDICATEURS

BALE-MOLLE

Ligue de balle-molle HHR

Équipe	Classement semaine #3						Pts	
	PJ	V	D	N	PP	PC +/-		
Thomas & Betts	2	2	0	0	27	15	12	4
Oerlikon	3	2	1	0	31	24	7	4
Night Stars	2	1	1	0	36	32	4	2
Les Gaulois	2	1	1	0	32	29	3	2
Bedex Electrique	3	1	2	0	24	27	-3	2
Habs	2	0	2	0	8	31	-23	0

Ligue de balle Olympique

Équipe	Division C2					
	V	D	N	P	PP	PC
Bar du Coin	2	0	0	4	22	9
Taverne des Sports 1	2	0	0	4	14	7
Érablière Feuille d'Érable	1	1	0	2	20	14
L.A.L.	1	1	0	2	10	6
Bar L'Écluse	1	1	0	2	18	18
Marina Gagnon	0	2	0	0	8	19
Ebenisterie S.M.	0	2	0	0	5	24

Équipe	Division C1+					
	V	D	N	P	PP	PC
Bar O'Quai	2	0	0	4	36	6
Taverne des Sports 2	2	0	0	4	29	11
A.L. Van Houtte	0	1	0	0	4	15
Can Am	0	1	0	0	1	27
Assurances Denis Goyette	0	2	0	0	12	23

Équipe	Division C1					
	V	D	N	P	PP	PC
Padok	1	0	0	2	6	2
Garage Morin	1	0	0	2	11	7
Comtech Informatique	1	1	0	2	20	17
Sous-Bois	1	1	0	2	14	17
Nissan Coupal et Brassard	0	2	0	0	17	25

Équipe	Division D					
	V	D	N	P	PP	PC
Bar AA	1	0	0	2	20	11
Transport H.R.L.	1	0	0	2	17	14
St-Luc Pizzeria	1	0	0	2	10	9

Bar du Coin 2	0	1	0	0	9	10
Tremcar	0	1	0	0	14	17
Nic et Pic	0	1	0	0	11	20

FER

Ligue de fer régionale St-Luc

Classement	Classe A			
	Nom	%	V	D
Michèle Roy	35,57	3	2	70
Gérald Mayer	34,88	1	4	118
Jean Grenon	33,73	7	3	77
Denis Fournier	30,21	6	4	46
Ninon Pelow	30,92	9	1	16
Claude Pronovost	29,53	3	7	107
Louis Pouliot	28,39	3	7	139
Nicole Roy	28,35	8	2	36
Marcel Durand	25,74	0	5	72
Johnny Gaudreault	25,00	8	2	26
Normand Rocheleau	24,22	6	4	76
Denis Pelow	23,29	7	3	66
Serge Choinière	23,03	4	1	20
Bernard Roy	22,27	7	3	66
Réal Boulérice	21,92	5	5	84
Steve Campagna	20,65	4	6	100
Claude Dumberry	20,00	4	6	31

Classement	Classe B			
	Nom	%	V	D
Johanne Girard	17,83	4	6	71
Maurice Audette	17,32	7	3	57
Gabriel Lebeau	16,80	5	5	78
Michel Landry	16,31	2	8	127
Éric Landry	16,09	1	4	61
Diane Denis	15,77	9	1	24
Simon Heeremans	15,30	6	4	53
Jean-Pierre Beaulieu	13,70	4	6	112
Patrick Pelow	12,88	7	3	61
Bernard Hudon	11,76	3	2	35
Sylvie Ouimette	8,82	1	4	32
Roland Leavey	7,02	5	5	67
Simon Bérubé	1,28	3	2	24

SPECTACLE ANNUEL

Cinémagym: on tourne!

L'École de gymnastique du Haut-Richelieu présentera son spectacle annuel sur le thème «Cinémagym: on tourne!» les 7 et 8 juin au Colisée Isabelle-Brasseur.

Pour la représentation du sa-

medi à 19h30, on y retrouvera 140 enfants du volet récréatif et plus de 75 du secteur compétitif, en plus des meneuses de claques. Dimanche, à 14 heures, 110 jeunes du récréatif, 75 du compétitif, les meneuses de claques ainsi que des gymnastes en rythmique seront en vedette.

Les billets sont disponibles en prévente jusqu'au 1^{er} juin au coût de 12 \$ pour les adultes et 6 \$ pour les enfants de 6 à 12 ans. Après cette date, ils se vendront 14 \$ et 6 \$ respectivement. On peut s'en procurer au 125, rue Richelieu ou en téléphonant au 358-6546. ■

SOCCER COMPÉTITIF

Plus de 250 joueurs avec le Celtix cet été

RICHARD HAMEL

Le Celtix du Haut-Richelieu a entrepris sa saison extérieure 2003 avec la présence de 17 équipes, qui regroupent quelque 250 joueurs seniors et juvéniles.

Encore cette année, une équipe du Celtix évolue dans la Ligue de soccer élite du Québec, laquelle compte dix formations, dont le FC Sélect Rive-Sud, les Canonnières de Longueuil et le Club de soccer de la Vallée du Richelieu.

Le Celtix, dirigé par Jorge Pinochet, Jean-Pierre Gingras et Marc-André Lord, a amorcé sa sixième campagne de belle façon avec des victoires de 3 à 0 sur les Canonnières au Stade du Haut-Richelieu et de 2 à 1 sur le Lusitano à Montréal.

Dans la Ligue de soccer senior de la Montérégie, le Celtix est présent avec une équipe de première division, dirigée par Roger Mc Duff. Le Dynamo du Haut-Richelieu a pour sa part une équipe en deuxième division et une en quatrième division. Le Dynamo a démarré sa saison avec un revers de 3 à 1 à Acton Vale. Jean-Philippe Raymond, sur une passe de Daniel Pouliot, a été le seul à déjouer le gardien adverse.

En senior féminin, le Celtix a une équipe en première division, menée par Jorge Pinochet et en deuxième division, dirigée par Nicolas Denicourt, Christian Raymond, François Bélanger et Jorge Pinochet. Enfin, Pierre Lafond et Rodrigo Pinochet sont les entraîneurs des Vétéranes en première division.

JUVÉNILES

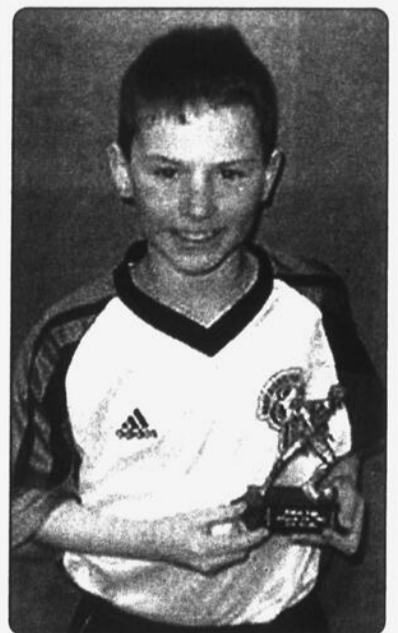
Chez les juvéniles, le Celtix compte douze équipes évoluant dans la Ligue de soccer régionale de la Rive-Sud.

On y retrouve une équipe U-8 mixte de développement dirigée par Renaud Bisson. Le U-9 masculin est sous la férule de Yannick Rome-Gosselin et Stéphane Bott. Une nouvelle équipe a été formée cet été, soit le U-10 féminin dirigée par Amélie Gravel et Claude Lessard. François Labbé et Alex Maguisset sont les entraîneurs du U-10 masculin.

Deux équipes U-11 sont formées. Les filles sont dirigées par Jean-Yves Hamelin et Denis Beauchamp, les garçons par Alex Gamache et Louis Raymond. Le U-12 masculin est sous la responsabilité d'Éric Landry Mavoungou et Michael Larivière.

Nicolas Denicourt et Claudia Boudriau-Raymond dirigent le U-13 féminin AA, tandis que Jorge Pinochet et Pierre Beaupré sont les entraîneurs du U-14 masculin.

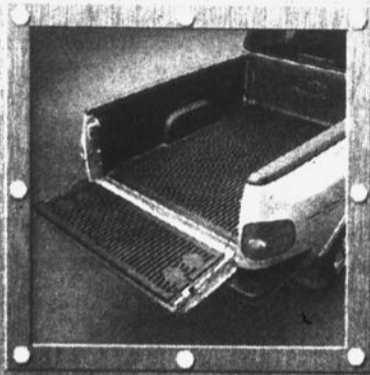
Le Celtix compte trois autres équipes AA, soit le U-15 féminin (Éric Landry Mavoungou), le U-15 masculin (Alex Maguisset) et le U-17 masculin (Marc-André Lord et Gilles Savard). ■



Mathieu Bégin

Une erreur de nom de famille s'est glissée dans notre dernière édition. Ce n'est pas Mathieu Bergeron, mais bien Mathieu Bégin du Celtix du Haut-Richelieu qui a été proclamé le meilleur défenseur de la saison de soccer intérieur dans la catégorie U-11. Nos excuses. ■

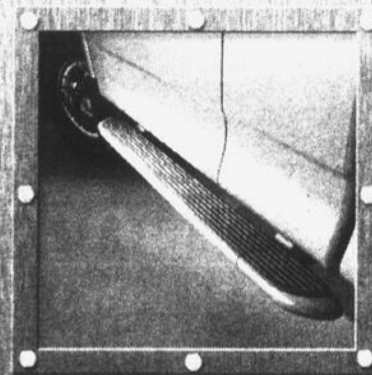
CEST MOI SOULLEVEE



DOUBLURE DE PLATEAU



DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS

Trois accessoires en promotion à la location ou à l'achat d'un F-150 2003 ou d'un Ranger 2003.

0% DE FINANCEMENT
JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT*



ENERGUIDE
Prix décerné par
l'Office de l'efficacité énergétique

- Garnitures XLT
- Moteur V8 de 4,6 L EFI
- Boîte de vitesses automatique
- Climatisateur
- Glaces et verrouillage à commande électrique
- Jantes de 16 pouces en aluminium poli
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds

**F-150 XLT 2003
À CABINE DOUBLE**

369\$

Location 36 mois
Mise de fonds de 3 595 \$
Transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus¹
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

**UN DUR
Ford
DE DUR**

**RANGER EDGE 2003
À CABINE DOUBLE**

239\$

Location 36 mois
Mise de fonds de 1 995 \$
Transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus¹
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Moteur V6 de 3 L 154 ch
- Boîte automatique 5 vitesses
- Jantes de 15 pouces en aluminium usiné
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Phares antibrouillards
- Banquette en tissu divisée 60/40
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds



Bien pensé

1 000\$
DE REMISE AUX
DIPLOMÉS

LES FRANCO-POLIES
DE MONTREAL

Photos à titre indicatif seulement. Ces offres s'adressent à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. *L'offre de 0% de financement s'applique à l'achat d'un F-150 ou d'un Ranger 2003 neufs en stock. *Dépôt de sécurité (425 \$ F-150, 275 \$ Ranger), mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. ¹La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur la mensualité avant déduction du rabais. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL

Club Quad Safari: ouverture

Le club Quad Safari procédera à l'ouverture des sentiers de VTT pour la saison estivale le samedi 31 mai. Puis, le 7 juin, un cours de conduite et de sécurité en VTT sera offert aux 14 ans et plus à Henryville. Enfin, le samedi 14 juin, il y aura une randonnée de VTT pour tous les membres du club et leurs amis. Le départ se fera à 10 heures du restaurant l'Oasis à Saint-Bernard-de-Lacolle (sortie 6 de l'autoroute 15). Pour toute information: 294-2668.

École de soccer

Le Celtix du Haut-Richelieu tiendra sa propre école de soccer cet été sur les terrains du Complexe sportif Claude-Raymond. Trois semaines de formation seront offertes aux garçons et filles nés entre 1990 et 1995. Les activités se dérouleront du 30 juin au 4 juillet, du 7 au 11 juillet et du 28 juillet au 1^{er} août, du lundi au vendredi de 9 heures à 16 heures. Un thème sera développé à chaque semaine. Les entraînements seront dirigés par trois joueurs et membres de l'organisation du Celtix: Éric Landry Mavoungou, Alex Raymond Maguisset et Jorge Pinochet. Ils prodigueront aux jeunes des conseils et développeront leurs techniques et habiletés. Le coût

est de 110 \$ pour une semaine, 210 \$ pour deux ou 300 \$ pour les trois semaines. L'inscription inclut un t-shirt. Un service de garde est offert entre 8 heures et 17h30 au coût de 5 \$ par jour. Pour s'inscrire, il suffit de téléphoner au (514) 895-3580, (514) 831-3111 ou consulter le site Internet à www.celtix.netc.net

Quilles

La Salle de quilles NDA invite les ligues de petites quilles à réserver leur place en vue de la saison 2003-2004 en septembre prochain. Les places disponibles sont les mardis en soirée, les mercredis en après-midi, les jeudis en après-midi et en soirée. Pour information: Claudette Leduc au 347-8882.

Stage pour entraîneurs

Loisir et Sport Montérégie organise, en collaboration avec le Service récréatif et communautaire de Saint-Hyacinthe, un stage de formation du Programme national de certification des entraîneurs niveau 1 les 7 et 8 juin au Cégep de Saint-Hyacinthe. Ce stage s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines âgés d'au moins 16 ans qui désirent parfaire leur formation. Le coût est de 55 \$ et la date limite pour s'inscrire est fixée au 30 mai. Pour information, il suffit de téléphoner au 1-800-387-7979. ■

CHASSE ET PÊCHE

La tournée des quais



ANDRÉ ST-PIERRE

Les quais sont souvent pour les pêcheurs à gué un attrait de prédilection. Dès que la pêche est ouverte, les quais sont souvent fréquentés par de bons pêcheurs ne possédant pas d'embarcation mais connaissant bien les meilleurs endroits pour faire une pêche fructueuse.

Dans notre région, plusieurs quais sont à la disposition des pêcheurs: à Iberville, Sabrevois, Venise-en-Québec, Saint-Mathias, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et d'autres encore mais la liste serait longue. Je peux vous dire que ces quais sont fréquentés souvent par les mêmes pêcheurs qui en font la tournée régulièrement. Ils connaissent le temps de l'année propice à capturer une espèce en particulier. À certains endroits, la pêche aux appâts vivants est permise.

Dans ma jeunesse, j'allais souvent pêcher au quai de Sabrevois. Aujourd'hui, il faut avouer qu'il est en piteux état. Durant les week-ends, ce quai recevait des centaines de gens qui s'adonnaient à la pêche au doré, au brochet, à la perchaude, à l'achigan enfin, tout ce que notre Richelieu

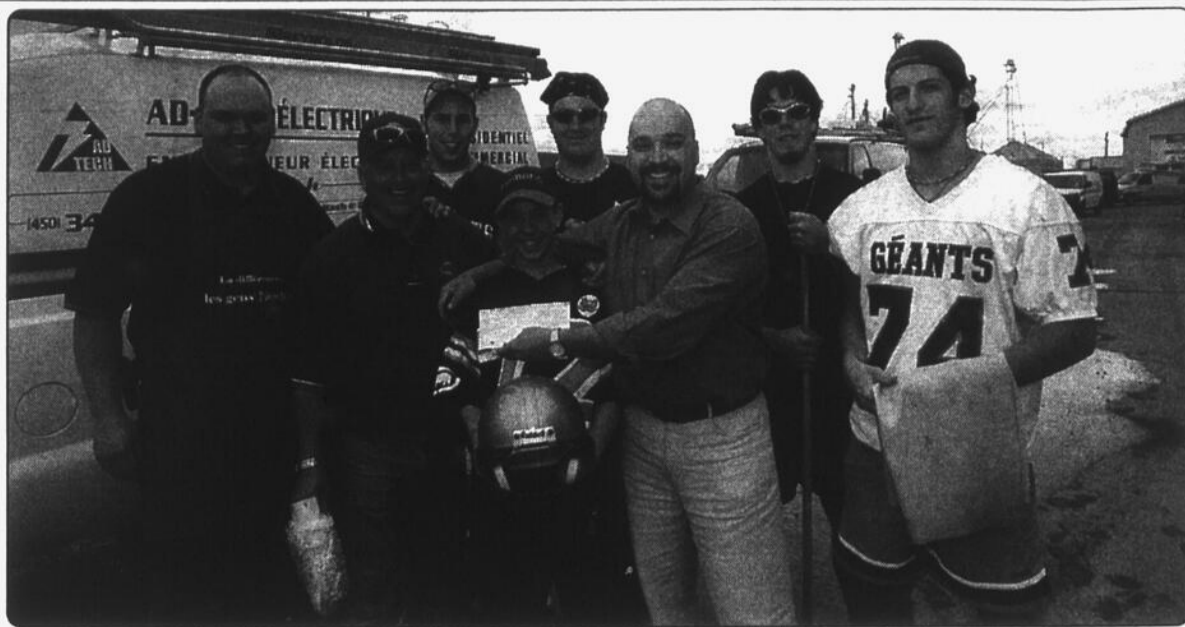
recèle de trésors. Autrefois, les véhicules pouvaient se rendre jusqu'au bout du quai. Ils étaient stationnés en file indienne. Il était même difficile d'avoir accès au coffre arrière!

Les pêcheurs à gué sont limités de plus en plus, les maisons privées ayant remplacé plusieurs endroits que fréquentaient les pêcheurs autrefois. Il ne reste plus que les quais dont certains sont en piteux état.

Ces quais, dont plusieurs sont anciens sont des lieux de rencontre et permettent à des pêcheurs de toutes générations de se croiser pour pratiquer une activité commune. Tous peuvent apprendre les uns des autres. Je serais tenté de dire que les plus jeunes peuvent apprendre des aînés sur la pêche, comme ça arrive aussi mais ce n'est pas toujours le cas car de jeunes pêcheurs que j'ai déjà rencontrés m'ont grandement impressionné par leurs connaissances sur la pêche ainsi que par leur savoir-faire. Ces jeunes pêcheurs auraient bien des conseils à donner!

Espérons que ces quais qui font partie de notre patrimoine, seront gardés en bon état pour la plus grande joie des pêcheurs à gué!

Vous pouvez me joindre chez Thomas Marine au 1-877-652-2999. ■



Don aux Géants

Une activité de levée de fonds au profit de l'équipe collégiale de football les Géants, organisée par Nedco et Schneider, a permis de recueillir 700 \$ vendredi dernier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les électriciens ont partagé un repas en plus de tenir un lave-o-thon où ils ont «frotté» une quarantaine de véhicules. Sur la photo: Yves Martin et Benoît Huot de Nedco, en compagnie de François Fillion, membre de la corporation des Géants, du jeune Marc-André Guillette, du représentant des joueurs, Gilbert Girard et de trois autres porte-couleurs des Géants. ■



Lave-o-thon à la pluie!

C'est sous la pluie que les Obélix de Saint-Jean ont tenu leur lave-o-thon annuel samedi dernier dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Plus de 20 joueurs, accompagnés de l'entraîneur Claude Tougas, du soigneur Yvon Pineault et du gérant Denis Leblanc, ont lavé une centaine de voitures. L'activité de financement a permis de récolter un peu plus de 1000 \$, montant qui servira à renouveler une partie de l'équipement pour la formation juvénile de football. ■



Les Broncos à l'entraînement

Les Broncos de Saint-Jean-sur-Richelieu ont tenu leur camp de printemps en fin de semaine dernière à l'école Bouthillier. Une soixantaine de jeunes, provenant de diverses écoles du territoire, ont répondu à l'invitation des entraîneurs. Ils ont participé à deux séances, la première vendredi en début de soirée et samedi, durant une bonne partie de la journée. Ce camp a permis aux entraîneurs d'établir un premier contact avec les joueurs et d'évaluer leur potentiel. L'équipe benjamine de football se retrouvera au mois d'août pour le camp d'entraînement en vue d'entreprendre une cinquième saison. ■

CENTRE DE VÉHICULES certifiés Honda de Saint-Jean

Tous nos véhicules d'occasion sont :

Inspectés en 150 points . Garantis . Certifiés selon les plus grandes exigences du manufacturier Honda

Paiement **0\$** comptant à l'achat préparation et taxes incluses

www.hondasaint-jean.com

Aucune offre raisonnable refusée



1999 Ford F-150 XLT Super Cab
tout équipé, 80 000 km
91,15\$/sem.
Taxes incluses

1995 Windstar GL
tout équipé, très très propre
5 995\$

2000 Civic CX
automatique
66,45\$/sem.
Taxes incluses

1999 Civic Special Édition 4 portes
climatiseur, serrures électriques
67,13\$/sem.
Taxes incluses

2 en inventaire



1997 CRV
magnétique, 100 000 km
15 495\$

1998 Dodge Caravan
tout équipé
9 995\$

1999 Toyota Tercel
tout équipé
48,38\$/sem.
Taxes incluses

2000 Ford F-150
automatique, climatiseur
85,89\$/sem.

3 en inventaire



2000 Civic LX
automatique, climatiseur
64,46\$/sem.
Taxes incluses

2000 Odyssey
tout équipé
112,71\$/sem.
Taxes incluses

2000 Acura Integra
groupe électrique, manuel
88,57\$/sem.
Taxes incluses

2000 Accord EX
5 vitesses, cuir, climatiseur, toit ouvrant
104,65\$/sem.
Taxes incluses



1993 Mercury Villager
111 000 km certifiées, tout équipé
5 995\$

1999 Cougar
tout équipé, toit ouvrant
69,81\$/sem.
Taxes incluses

1996 Chevrolet Lumina LS
tout équipé
4 995\$

2002 Buick Rendez-Vous 4x4
comme neuf ! À qui la chance !
29 995\$



Stéphane Couture
conseiller en véhicule d'occasion

PLUSIEURS VÉHICULES à partir de 1 000\$

Attention Attention Attention

Nous avons un département 2e chance au crédit

Essayez-nous

Contactez notre représentant



Informez-vous
SUR NOS
PROMOTION DE JUIN
Tous les
Pilot et Odyssey
doivent partir
Plusieurs choix de couleurs
en inventaire



Pilot
41 000\$*

Odyssey
32 200\$*



* Transport et préparation, taxes, immatriculation en sus.

HONDA DE SAINT-JEAN (450) 347-7567
400, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

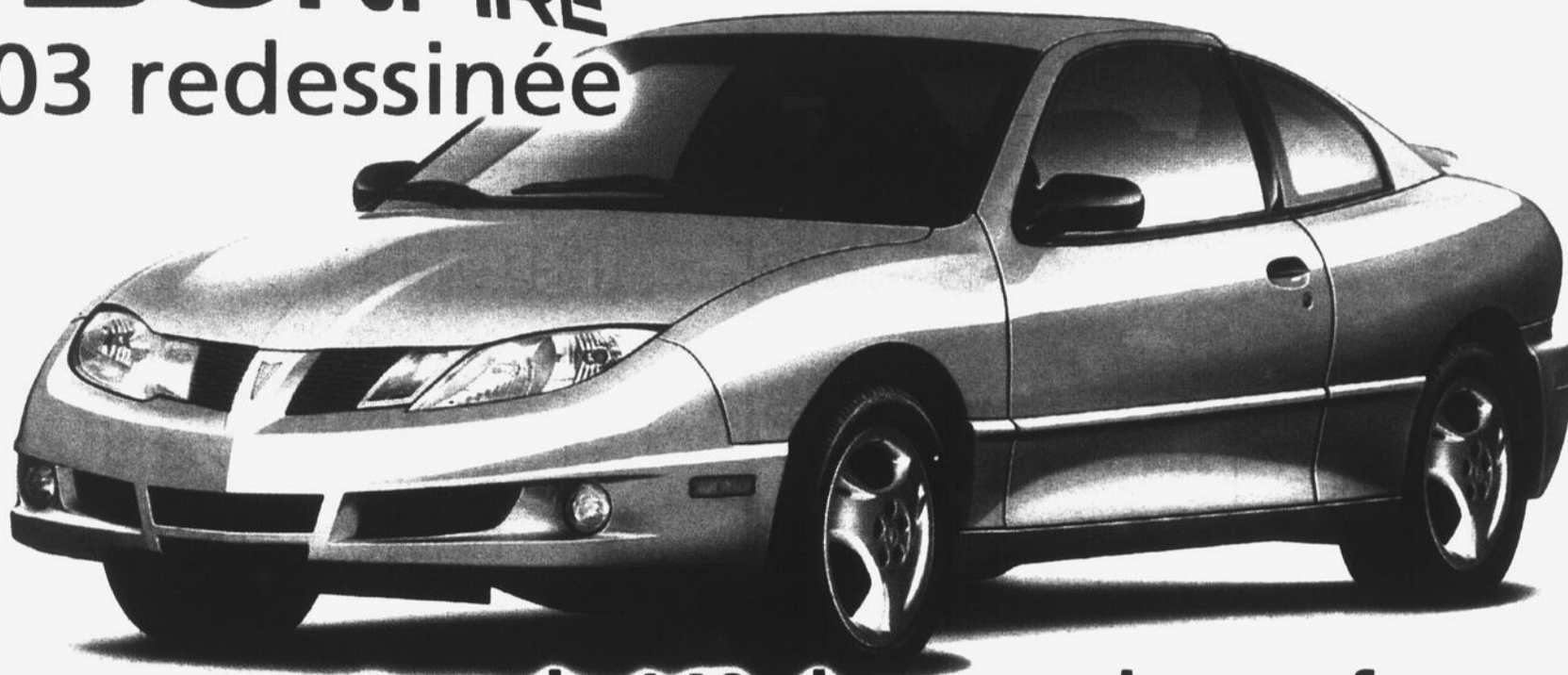
www.hondasaint-jean.com



1-877-355-2999



La SUNFIRE 2003 redessinée



Nouveau moteur de 140 chevaux plus performant

LOCATION

209\$ / mois*
Terme de 48 mois
Transport et préparation inclus
Taxes en sus

0,5% de financement †

0\$ comptant*

Dépôt de sécurité et première mensualité payés par GM

SUNFIRE SL
de PONTIAC

A L'ACHAT

256\$ / mois**
Terme de 60 mois
Transport et préparation inclus
Taxes en sus

0% de financement ††

0\$ comptant**

LOCATION	MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
48 MOIS	158\$	2424\$
	188\$	1000\$

- MOTEUR ECOTEC PLUS PERFORMANT DE 140 CHEVAUX • BOÎTE MANUELLE GETRAG 5 VITESSES • EXTÉRIEUR ET INTÉRIEUR NOUVELLEMENT REDESSINÉS
- PLUS GRANDE MANIABILITÉ • PHARES ANTIBROUILLARD • GARANTIE 5 ANS/100 000 KM SANS FRANCHISE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR
- BANQUETTE ARRIÈRE À DOSSIER RABATTABLE DIVISÉ 60/40 • 2 SACS GONFLABLES À DÉPLOIEMENT ADAPTÉ
- ROUES 14 PO AVEC ENJOLIVEUR • TACHYMÈTRE

GARANTIE DU GROUPE
MOTOPROPULSEUR
5 ANS/100 000 KM
SANS FRANCHISE

DIPLOMÉS
1000+
GM

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Sunfire SL (2JB69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers, frais d'administration et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois, sans versement initial. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. Premier versement mensuel (taxes incluses) et dépôt de sécurité payés par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis aux consommateurs à la fin de la période de location. Taux de financement à la location de 0,5% disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. ** Paiements mensuels basés sur un terme de 60 mois sans versement initial. À l'achat, préparation et transport inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

LIQUIDATION 2002 →

Presques neufs Rabais jusqu'à 13 000\$*

Économisez avec la location d'un véhicule d'occasion OPTIMUM



- Possibilité d'échange 30 jours/2500 km
- Inspections en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h sur 24

**0\$ COMPTANT
DISPONIBLE**

GARANTIE
PROLONGÉE
OPTIMUM
DISPONIBLE

NOUVEAU
Rabais étudiants
500\$ +
changement d'huile gratuit

<p>12 999\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Pontiac Sunfire SLX Moteur 2.2 Ecotec, 4 portes, automatique, climatiseur, vitres et portières électriques, régulateur de vitesse</p>	<p>15 999\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Oldsmobile Alero V6, 4 portes, automatique, tout équipe, sièges électriques, roues - mags -</p>	<p>15 999\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Pontiac Grand Am V6, 4 portes, automatique, tout équipe,</p>	<p>16 845\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Pontiac Grand Prix 4 portes, V6, tout équipe, climatiseur, roues mags, aileron</p>
<p>21 500\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Pontiac Aztek AWD 4x4 Versatrack groupe électrique, climatiseur, mags</p>	<p>17 450\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Chevrolet Impala V6, tout équipe, climatiseur, - roues mags -</p>	<p>16 999\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Oldsmobile Intrigue automatique, climatiseur, groupe électriques, aileron.</p>	<p>18 250\$</p> <p>Optimum</p> <p>2002 Buick Century tout équipe, sièges électriques, seulement 29 900 km</p>

TAXES EN SUS. SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT. VOIR DÉTAILS SUR PLACE *

180, rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu

359-9990

www.rondeaupontiac.gmcanada.com
www.rondeau.ca